叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·哈里森·安斯沃斯古腾(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/4页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɜːks] [ɒv; əv]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG** **WORKS** **OF**
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的

古腾堡计划作品索引

['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]
WILLIAM **HARRISON** **AINSWORTH**
威廉 哈里森 艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l]
**#** **WINDSOR** **CASTLE**
温莎 城堡

温莎城堡

[əʊld] [seɪnt] [pɔːlz]
**#** **OLD** **SAINT** **PAUL'S**
老的 圣 保罗的

老圣保罗教堂

[stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] , ['vɒljuːm] [wʌn]
**#** **STAR** **-** **CHAMBER** **,** **VOLUME** **1**
星星 - 房间 , 体积 1

星室法庭，第一卷

[stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] , ['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː]
**#** **STAR** **-** **CHAMBER** **,** **VOLUME** **2**
星星 - 房间 , 体积 2

星室法庭，第二卷

['læŋkəʃɪə(r)] [witʃiz]
 # # LANCASHIRE WITCHES
兰开夏郡 女巫

兰开夏郡女巫

['rʊkˌwʊd]
 # # ROOKWOOD
鲁克伍德

鲁克伍德

['ɔːriəl]
 # # AURIOL
奥里奥尔

AURIOL

[gai] ['fɔːks]
 # # GUY FAWKES
盖伊 福克斯

盖伊·福克斯

[dʒæk] ['ʃɛpərd] , [vɒl] .
 # # JACK SHEPPARD , VOL .
杰克 谢泼德 , 卷 .

杰克·谢泼德，第 1 卷

[ai]
I
我

我

[dʒæk] ['ʃɛpərd] , [vɒl] .
 # # JACK SHEPPARD , VOL .
杰克 谢泼德 , 卷 .

杰克·谢泼德，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[dʒæk] ['ʃɛpərd] , [vɒl] .
 # # JACK SHEPPARD , VOL .
杰克 谢泼德 , 卷 .

杰克·谢泼德，第 1 卷

[θriː]
III
三、

三

['mæntʃestə(r)] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
 # # MANCHESTER REBELS
曼彻斯特 叛军

曼彻斯特叛军

['bɑːskəbɛl] [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk]
 # # BOSCOBEL OR , THE ROYAL OAK
博斯科贝尔 或者 , 这 皇家 橡木

博斯科贝尔，或皇家橡树

['tʃɛtˌwɪnd] ['kælvəli]
 # # CHETWYND CALVERLEY
切特温德 卡尔弗利

切特温德·卡尔弗利

['kʌnstəbl] [di:] ['bɜ:bən]
 # # CONSTABLE DE BOURBON
警官 德语 波旁威士忌

波旁警官

[ðə; ði] ['maɪzərz] ['dɔ:tə(r)]
THE MISER'S DAUGHTER
这 守财奴的 女儿

吝啬鬼的女儿

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]
 # # THE TOWER OF LONDON
这 塔 的 伦敦

伦敦塔

['prestən] [faɪt]
 # # PRESTON FIGHT
普雷斯顿 斗争

普雷斯顿之战

['kɑ:dɪn(ə)l] [pəʊl]
 # # CARDINAL POLE
红衣主教 极

基准杆

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l]
WINDSOR CASTLE
温莎 城堡

温莎城堡

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['eɪnz.wɜ:θ]
By William H . Ainsworth
经过 威廉 H . 艾恩斯沃斯

作者：威廉·H·安斯沃思

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l]
WINDSOR CASTLE
温莎 城堡

温莎城堡

[bʊk] [ai] . [æn] [bu'lin]
BOOK I . ANNE BOLEYN
书 我 . 安妮 博林

第一卷 安妮·博林

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ] .
BOOK **II** .
书 二 .

第二卷。

['hɜːrn]
HERNE
赫恩

赫恩

[ðə; ði] ['hʌntə(r)]
THE **HUNTER**
这 猎人

猎人

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[bʊk] [θriː] .
BOOK **III** .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l]
THE **HISTORY** **OF** **THE** **CASTLE**
这 历史 的 这 城堡

城堡的历史

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː] .
BOOK **IV** .
书 第四 .

第四卷

['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi]
CARDINAL **WOLSEY**
红衣主教 沃尔西

沃尔西枢机主教

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[bʊk] [viː] . ['meɪbəl] -
BOOK **V** . **MABEL** **LYNDWOOD**
书 V . 梅布尔 -

第五卷 梅布尔·林伍德

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[bʊk] ['sɪksθ] . [dʒeɪn] ['siːmɔːr]
BOOK **VI** . **JANE** **SEYMOUR**
书 六年级 . 简 西摩

第六卷 简·西摩

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[viː] .

V	.
V	.

五、

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[əʊld] [seɪnt] [pɔːlz] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)]

OLD	SAINT	PAUL'S	,	A	TALE	OF	THE	PLAGUE	AND	THE	FIRE
老的	圣	保罗的	,	一个	故事	的	这	瘟疫	和	这	火

老圣保罗教堂：瘟疫与大火的故事

[baɪ] ['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]

By	William	Harrison	Ainsworth
经过	威廉	哈里森	艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[əʊld] [seɪnt] [pɔːlz] .

OLD	SAINT	PAUL'S	.
老的	圣	保罗的	.

老圣保罗教堂。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːst] . — ['eɪprəl] , - .

BOOK	THE	FIRST	.	—	APRIL	,	1665	.
书	这	第一的	.	—	四月	,	-	.

第一卷——1665年4月。

[ai] . [ðə; ði]['grəʊsə(r)][ɒv; əv] [wʊd] - [striːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] .

I	.	THE	GROCER	OF	WOOD	-	STREET	AND	HIS	FAMILY	.
我	.	这	杂货商	的	木头	-	街道	和	他的	家庭	.

一、伍德街的杂货商和他的家人。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [ˈkɒfɪn] - [ˈmeɪkə(r)] .

THE	**COFFIN**	**-**	**MAKER**	**.**
这	棺材	-	制造商	.

棺材匠。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [ˈgeɪmstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊli] .

THE	**GAMESTER**	**AND**	**THE**	**BULLY**	**.**
这	赌棍	和	这	欺负	.

游戏学期和恶霸。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] .

THE	**INTERVIEW**	**.**
这	面试	.

采访。

[viː] . [ðə; ði] [pəˈmændə(r)] - [bɒks] .

V	**.**	**THE**	**POMANDER**	**-**	**BOX**	**.**
V	.	这	香囊	-	盒子	.

五、香囊盒。

[ˈsɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ˈlɪbətiːn] [ˈpʌnɪʃt] .

THE	**LIBERTINE**	**PUNISHED**	**.**
这	放荡不羁的	受到惩罚	.

放荡不羁之人受到惩罚。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] [pleɪg] [nɜːs] .

THE	**PLAGUE**	**NURSE**	**.**
这	瘟疫	护士	.

瘟疫护士。

[eɪtθ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] [məʊˈzeɪ.ɪk.ˈ] [rɒdz] .

THE	**MOSAICAL**	**RODS**	**.**
这	马赛克	杆	.

马赛克棒。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] .
THE **MINIATURE** **.**
这 微型 .

微缩模型。

[eks] . [ðə; ði]['djuːəl] .
X **.** **THE** **DUEL** **.**
X . 这 决斗 .

X.决斗。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] .
BOOK **THE** **SECOND** **.**
书 这 第二 .

预订第二本。

[aɪ] . ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] .
I **.** **PROGRESS** **OF** **THE** **PESTILENCE** **.**
我 . 进步 的 这 瘟疫 .

一、瘟疫的进展。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)]
IN **WHAT** **MANNER**
在 什么 方式

以何种方式

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] ['vitld] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
THE **GROCER** **VICTUALLED** **HIS** **HOUSE** **.**
这 杂货商 食物 他的 房子 .

杂货商毁了自己的房子。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [kwæk] ['dɑːktərz] .
THE **QUACK** **DOCTORS** **.**
这 嘎嘎 医生 .

庸医。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [tuː] ['wɒtʃmən] .
THE **TWO** **WATCHMEN** **.**
这 二 守望者 .

两位守望者。

[viː] . [ðə; ði] [blaɪnd] ['paɪpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
V **.** **THE** **BLIND** **PIPER** **AND** **HIS** **DAUGHTER**
V . 这 瞎的 派珀 和 他的 女儿

五、盲笛手和他的女儿

['sɪksθ] . [əʊld] ['lʌndən] [frɒm; frəm][əʊld] [seɪnt] [pɔ:lz] .
VI . **OLD** **LONDON** **FROM** **OLD** **SAINT** **PAUL'S** .
六年级 . 老的 伦敦 从 老的 圣 保罗的 .

VI. 从老圣保罗大教堂眺望老伦敦。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[pɔ:lz] [wɔ:k] .
PAUL'S **WALK** .
保罗的 走 .

保罗的旅程。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['æmjʊlət] .
THE **AMULET** .
这 护身符 .

护身符。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[haʊ] ['lenəd] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
HOW **LEONARD** **WAS** **CURED** **OF** **THE** **PLAGUE** .
如何 伦纳德 曾是 治愈 的 这 瘟疫 .

伦纳德是如何治愈瘟疫的。

[eks] . [ðə; ði] [pest] - [haʊs] [ɪn] ['fɪnzbəri] ['fi:ldz] .
X . **THE** **PEST** - **HOUSE** **IN** **FINSBURY** **FIELDS** .
X . 这 害虫 - 房子 在 芬斯伯里 字段 .

X. 芬斯伯里菲尔德的害虫防治所。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[haʊ] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
HOW **THE** **GROCER** **SHUT** **UP** **HIS** **HOUSE** .
如何 这 杂货商 关闭 向上 他的 房子 .

杂货店老板是如何把房子关起来的。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜ:d] .
BOOK **THE** **THIRD** .
书 这 第三 .

书三。

[ai] . [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['fæməli] .
I . **THE** **IMPRISONED** **FAMILY** .
我 . 这 被监禁 家庭 .

一、被囚禁的家庭。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
HOW FIRES WERE LIGHTED IN THE STREETS .
如何 火灾 是 照明 在 这 街道 .

街头纵火的方式。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .
THE DANCE OF DEATH .
这 舞蹈 的 死亡 .

死亡之舞。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [pleɪg] - [pɪt] .
THE PLAGUE - PIT .
这 瘟疫 - 坑 .

瘟疫坑。

[viː] . [haʊ] [seɪnt] [ˈpeɪθɒs] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pest] - [haʊs] .
V . HOW SAINT PATHOS WAS USED AS A PEST - HOUSE .
V . 如何 圣 感伤 曾是 用过的 作为 一个 害虫 - 房子 .

五、圣帕托斯如何被用作灭虫屋。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
THE DEPARTURE .
这 离开 .

启程。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .
THE JOURNEY .
这 旅行 .

旅程。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈæʃˌdaʊn] [lɒdʒ] .
ASHDOWN LODGE .
阿什当 小屋 .

阿什当旅馆。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['kɪŋstən] [laɪl] .
KINGSTON **LISLE** **.**
金斯顿 莱尔 .

金斯顿·莱尔。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔːθ] .
BOOK **THE** **FOURTH** **.**
书 这 第四 .

第四本书。

[ai] . [ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .
I **.** **THE** **PLAGUE** **AT** **ITS** **HEIGHT** **.**
我 . 这 瘟疫 在 它是 高度 .

一、瘟疫鼎盛时期。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['sekənd] [pleɪg] - [pɪt] .
THE **SECOND** **PLAGUE** **-** **PIT** **.**
这 第二 瘟疫 - 坑 .

第二个瘟疫坑。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['nɪkələs] - [leɪn] .
THE **HOUSE** **IN** **NICHOLAS** **-** **LANE** **.**
这 房子 在 尼古拉斯 - 车道 .

尼古拉斯巷的房子。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] ['æməbel] .
THE **TRIALS** **OF** **AMABEL** **.**
这 试验 的 阿玛贝尔 .

阿玛贝尔的试炼。

[viː] . [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
V **.** **THE** **MARRIAGE** **AND** **ITS** **CONSEQUENCES** **.**
V . 这 婚姻 和 它是 结果 .

五、婚姻及其后果。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] .
THE **CERTIFICATE** **.**
这 证书 .

证书。

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] .
BOOK **THE** **FIFTH** **.**
书 这 第五 .

第五卷。

[ai] . [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
I . **THE** **DECLINE** **OF** **THE** **PLAGUE** .
我 . 这 衰退 的 这 瘟疫 .

一、瘟疫的衰落。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] .
THE **MIDNIGHT** **MEETING** .
这 午夜 会议 .

午夜会面。

[bʊk] [ðə; ði] [sɪksθ] .
BOOK **THE** **SIXTH** .
书 这 第六 .

第六卷。

[ai] . [ðə; ði]['faɪə(r)] - [hɔːl] .
I . **THE** **FIRE** - **HALL** .
我 . 这 火 - 大厅 .

一、消防站。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
THE **FIRST** **NIGHT** **OF** **THE** **FIRE** .
这 第一的 夜晚 的 这 火 .

大火的第一夜。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
PROGRESS **OF** **THE** **FIRE** .
进步 的 这 火 .

火势蔓延情况。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['lɛnərdz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
LEONARD'S **INTERVIEW** **WITH** **THE** **KING** .
伦纳德的 面试 和 这 国王 .

伦纳德对国王的采访。

[viː] . [haʊ] ['lenəd] [seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋz] [laɪf] .
V . **HOW** **LEONARD** **SAVED** **THE** **KING'S** **LIFE** .
V . 如何 伦纳德 已保存 这 国王的 生活 .

五、伦纳德如何救了国王的命。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] [ðə; ði] ['grəusəz] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜ:nt] .
HOW THE GROCER'S HOUSE WAS BURNT .
如何 这 杂货店 房子 曾是 烧焦的 .

杂货店老板的房子是如何被烧毁的。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnt] [pɔ:lz] .
THE BURNING OF SAINT PAUL'S .
这 燃烧 的 圣 保罗的 .

圣保罗大教堂被焚毁。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[haʊ] ['lenəd] ['reskju:d] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌɪzə'belə] .
HOW LEONARD RESCUED THE LADY ISABELLA .
如何 伦纳德 获救 这 女士 伊莎贝拉 .

伦纳德是如何救出伊莎贝拉夫人的。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[wɒt] [tʃaʊlz] [ænd; ənd] ['dʒu:dɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔ:lts] [ɒv; əv] [seɪnt] [feɪθs] .
WHAT BEFEL CHOWLES AND JUDITH IN THE VAULTS OF SAINT FAITH'S .
什么 发生 乔尔斯 和 朱迪思 在 这 金库 的 圣 信仰的 .

圣费斯教堂地窖里发生了什么事？乔尔斯和朱迪思的故事。

[eks] .
X .
X .

X.

[kən'klu:ʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] [stɑ:(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] ; [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] ,
THE STAR - CHAMBER ; AN HISTORICAL ROMANCE ,
这 星星 - 房间 ; 一个 历史 浪漫 ,

星室法庭；一部历史爱情小说

[baɪ] ['dʌblju:] . ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜ:θ] , [ˌi: es 'kju:] . - .
By W . Harrison Ainsworth , Esq . 1854 .
经过 W . 哈里森 艾恩斯沃斯 , 先生 . - .

作者：W·哈里森·安斯沃思先生，1854年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [θriː] [kreɪnz] [ɪn][ðə; ði]['vaintri] .

The	Three	Cranes	in	the	Vintry	.
这	三	起重机	在	这	温特里	.

文特里的三只鹤。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[sɜː(r)][dʒaɪlz] ['mɑːmpɛsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

Sir	Giles	Mompesson	and	his	partner	.
先生	吉尔斯	莫姆佩森	和	他的	伙伴	.

吉尔斯·蒙佩森爵士和他的伴侣。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

The	French	ordinary	.
这	法语	普通的	.

法国普通人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ][stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)]['vɪktɪm] .

A	Star	-	Chamber	victim	.
一个	星星	-	商会	受害者	.

一名秘密法庭的受害者。

['tʃæptə(r)] [viː] . ['dʒɔsəlin] - .

CHAPTER	V	.	Jocelyn	Mounchensey	.
章	V	.	乔斯林	-	.

第五章 乔斯林·蒙琴西。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

Provocation	.
挑衅	.

挑衅。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[haʊ] [lɔːd] [ruːz] [əb'teɪnd] [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['mɪtʃəlz] ['sɪgnətʃə(r)] .

How	Lord	Roos	obtained	Sir	Francis	Mitchell's	signature	.
如何	主	袋鼠	获得	先生	弗朗西斯	米切尔的	签名	.

罗斯勋爵是如何获得弗朗西斯·米切尔爵士的签名的。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɒv; əv]['luːpoʊ] [vʌlp] , ['kæptɪn] - , ['kleмənt] - , [ænd; ənd][sɜː(r)]['gaɪlzɪz]['ʌðə(r)]
Of **Lupo** **Vulp** **,** **Captain** **Bludder** **,** **Clement** **Lanyere** **,** **and** **Sir** **Giles's** **other**
的 卢波 狐狸 , 队长 - , 克莱门特 - , 和 先生 吉尔斯的 其他
['mɜːmɪdənz] .
Myrmidons **.**
蚁人 .

卢波·沃尔普、布拉德船长、克莱门特·兰耶尔和贾尔斯爵士的其他密尔顿。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['lɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
The **Letters** **-** **Patent** **.**
这 信件 - 专利 .

专利证书。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] - ['prentɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['liːdə(r)] .
The **'** **prentices** **and** **their** **leader** **.**
这 - 学徒 和 他们的 领导者 .

“学徒们”和他们的领袖。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[dʒɒn] [wʊlf] .
John **Wolfe** **.**
约翰 沃尔夫 .

约翰·沃尔夫。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjuː] .
The **Arrest** **and** **the** **Rescue** **.**
这 逮捕 和 这 救援 .

逮捕与营救。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[haʊ] ['dʒɔsəlɪn] - [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [mɑːskt] ['hɔːsmən] [ɒn] ['stæmfəd] [hɪl] .
How **Jocelyn** **Mounchensey** **encountered** **a** **masked** **horseman** **on** **Stamford** **Hill** **.**
如何 乔斯林 - 遭遇 一个 戴面具 骑手 在 斯坦福德 爬坡道 .

乔斯林·蒙切西在斯坦福德山上偶遇蒙面骑手的经历。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [meɪ] - [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['dɔːtə(r)] .

The	May	-	Queen	and	the	Puritan's	Daughter	.
这	可能	-	女王	和	这	清教徒的	女儿	.

五月女王和清教徒的女儿。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[hjuː] .

Hugh	Calveley	.
休	卡尔维利	.

休·卡尔维利。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪn]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['pjʊərɪtən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

Of	the	sign	given	by	the	Puritan	to	the	Assemblage	.
的	这	符号	给定	经过	这	清教徒	到	这	装配	.

清教徒向集会所作的指示。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [ræʃ] ['prɒmɪs] .

A	rash	promise	.
一个	皮疹	承诺	.

轻率的承诺。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[haʊ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['kænsld] .

How	the	promise	was	cancelled	.
如何	这	承诺	曾是	取消	.

承诺是如何被取消的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['θiːəˌbɔːldz] - ['pæləs] .

Theobalds	'	Palace	.
西奥博尔德家族	-	宫殿	.

狄奥博尔德宫。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] .

King	James	the	First	.
国王	詹姆斯	这	第一的	.

詹姆斯一世国王。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['wɔːnɪŋ] .
Consequences **of** **the** **Puritan's** **warning** **.**
结果 的 这 清教徒的 警告 .

清教徒警告的后果。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[waɪf] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Wife **and** **Mother** **-** **in** **-** **Law** **.**
妻子 和 母亲 - 在 - 法律 .

妻子和岳母。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [tres] [ɒv; əv][heə(r)] .
The **Tress** **of** **Hair** **.**
这 树 的 头发 .

秀发之树。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] .
The **Fountain** **Court** **.**
这 喷泉 法庭 .

喷泉庭院。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[sɜː(r)] ['tɒməs] [leɪk] .
Sir **Thomas** **Lake** **.**
先生 托马斯 湖 .

托马斯·莱克爵士。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [fɔːdʒd] [kən'feʃ(ə)n] .
The **forged** **Confession** **.**
这 锻造 忏悔 .

伪造的供词。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [-] ['prɪz(ə)n] .
The **Puritan's** **Prison** **.**
这 清教徒的 监狱 .

清教徒的监狱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði]['siːkrət] .
The **Secret** **.**
这 秘密 .

秘密。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[luːk] ['hætən] .
Luke **Hatton** **.**
卢克 哈顿 .

卢克·哈顿。

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] ; [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] ,
THE **STAR** **-** **CHAMBER** **;** **AN** **HISTORICAL** **ROMANCE** **,**
这 星星 - 房间 ; 一个 历史 浪漫 ,

星室法庭；一部历史爱情小说

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ] , [ˌiː es 'kjuː] .
By **W** **.** **Harrison** **Ainsworth** **,** **Esq** **.**
经过 W . 哈里森 艾恩斯沃斯 , 先生 .

作者：W·哈里森·安斯沃思，法学博士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , " & [siː] .
Author **of** **"** **Windsor** **Castle** **,** **"** **&** **C** **.**
作者 的 " 温莎 城堡 , " & C .

《温莎城堡》等的作者

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
In **Two** **Volumes** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . - .
II **.** **1854** **.**
二 . - .

二、1854 年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['pɔɪz(ə)n] .
CHAPTER **I** **.** **Poison** **.**
章 我 . 毒 .

第一章 毒药。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['kaʊntə(r)] - ['pɔɪz(ə)n] .
Counter **-** **Poison** **.**
柜台 - 毒 .

解毒剂。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] " ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [v'aɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [wɪps] [tu:; tə] [skɜ:dʒ] [ˌju: 'es] .
Showing **that** **"** **our** **pleasant** **vices** **are** **made** **the** **whips** **to** **scourge** **us** **.**
显示 那 " 我们的 令人愉快的 恶习 是 制成 这 鞭子 到 祸害 我们 .

这表明"我们那些令人愉悦的恶习，变成了鞭笞我们的鞭子。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
" **CHAPTER** **IV** **.**
" 章 第四 .

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [fɔ:dʒd] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] .
How **the** **forged** **Confession** **was** **produced** **.**
如何 这 锻造 忏悔 曾是 生产 .

伪造的供词是如何制作出来的。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][sɜ:(r)][dʒaɪlz] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɪə(r)][ðə; ði] [fli:t] .
V **.** **A** **visit** **to** **Sir** **Giles** **Mompesson's** **habitation** **near** **the** **fleet** **.**
V . 一个 访问 到 先生 吉尔斯 - 居住地 靠近 这 舰队 .

五、参观吉尔斯·蒙佩森爵士在舰队附近的住所。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ɒv; əv][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kɑ:ndeɪ][di:][gɑ:n'doʊmɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:kwɪs][ɒv; əv]
Of **the** **Wager** **between** **the** **Conde** **de** **Gondomar** **and** **the** **Marquis** **of**
的 这 赌注 之间 这 孔德 德 贡多玛 和 这 侯爵 的

贡多马尔伯爵与侯爵之间的赌注

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
A **Cloud** **in** **the** **Horizon** **.**
一个 云 在 这 地平线 .

地平线上的一片乌云。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['waɪthɔːl] .
Whitehall .
白厅 .

白厅。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[prɪns] [tʃɑːlz] .
Prince **Charles** .
王子 查尔斯 .

查尔斯王子。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

[ðə; ði][əʊld] ['pæləs] - [jɑːd] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .
The **old** **Palace** **-** **Yard** **of** **Westminster** .
这 老的 宫殿 - 院子 的 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特老宫廷庭院。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [tɪlt] - [jɑːd] .
The **Tilt** **-** **Yard** .
这 倾斜 - 院子 .

倾斜场地。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [mætʃ] .
The **Tilting** **Match** .
这 倾斜 匹配 .

倾斜的比赛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['felən] [naɪt] .
The **Felon** **Knight** .
这 重罪犯 骑士 .

罪犯骑士。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['praɪvət] ['kæbɪnət][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒaɪlz] ['mɑːmpɛsən] .
The **private** **Cabinet** **of** **Sir** **Giles** **Mompesson** .
这 私人的 内阁 的 先生 吉尔斯 莫姆佩森 .

吉尔斯·蒙佩森爵士的私人内阁。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['klemənt] - ['stɔːri] .
Clement **Lanyere's** **Story** **.**
克莱门特 - 故事 .

克莱门特·兰尼尔的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[sɜː(r)] ['dʒɑːslɪnz] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [diː][gɑːn'doʊmɑːr] .
Sir **Jocelyn's** **rupture** **with** **de** **Gondomar** **.**
先生 乔斯林的 破裂 和 德 贡多玛 .

乔斯林爵士与德贡多马尔决裂。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[dɪs'greɪs] .
Disgrace **.**
耻辱 .

耻辱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[haʊ] [sɜː(r)] ['dʒɑːslɪnz] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ɪ'spaʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] - ['prentɪs] .
How **Sir** **Jocelyn's** **cause** **was** **espoused** **by** **the** **'** **prentices** **.**
如何 先生 乔斯林的 原因 曾是 拥护 经过 这 - 学徒 .

乔斯林爵士的事业是如何得到学徒们的支持的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
A **Noble** **Revenge** **.**
一个 高贵 复仇 .

高尚的复仇。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .
A **Place** **of** **Refuge** **.**
一个 地方 的 避难所 .

避难所。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ə'rest] .

The	Arrest	.
这	逮捕	.

逮捕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði][əʊld] [fliːt] ['prɪz(ə)n] .

The	Old	Fleet	Prison	.
这	老的	舰队	监狱	.

旧舰队监狱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[haʊ] [sɜː(r)]['dʒɔsəlin][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] .

How	Sir	Jocelyn	was	brought	to	the	Fleet	.
如何	先生	乔斯林	曾是	带来	到	这	舰队	.

乔斯林爵士是如何被带到舰队的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] [æb'dʌkʃən] .

The	Abduction	.
这	绑架	.

绑架事件。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] " [stəʊn] ['kɒfɪn] .

The	"	Stone	Coffin	.
这	"	石头	棺材	.

“石棺。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVI	.
"	章	26	.

“第二十六章

[ə; eɪ]['siːkrət] [frend] .

A	Secret	Friend	.
一个	秘密	朋友	.

一位秘密朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

Showing	how	judgment	was	given	by	King	James	in	the	Star	-	Chamber	,	in	the
显示	如何	判断	曾是	给定	经过	国王	詹姆斯	在	这	星星	-	商会	,	在	这

展示了詹姆斯国王如何在星室法庭进行审判。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [tuː] ['wɒrənts] .
The **two** **warrants** **.**
这 二 逮捕令 .

两份逮捕令。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kɒfə(r)] .
The **Silver** **Coffer** **.**
这 银 保险箱 .

银匣子。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[haʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
How **the** **Marriage** **was** **interrupted** **.**
如何 这 婚姻 曾是 中断 .

婚姻是如何被打断的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ˌækjuː'zeiʃən] .
Accusations **.**
指控 .

指控。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['dʒʌdʒmənt] .
Judgment **.**
判断 .

判断。

[kən'kluːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] .
CONCLUDING **CHAPTER** **.**
总结 章 .

结语。

[ðə; ði] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [witʃiz] .
THE **LANCASHIRE** **WITCHES** **.**
这 兰开夏郡 女巫 .

兰开夏郡女巫。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['pɛndəl] ['fɒrɪst] .
A **Romance** **of** **Pendle** **Forest** **.**
一个 浪漫 的 彭德尔 森林 .

彭德尔森林的浪漫故事。

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Harrison Ainsworth , Esq .
威廉 哈里森 艾恩斯沃斯 , 先生 .

威廉·哈里森·安斯沃思先生

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] ['gɪlbət] .
Illustrated by John Gilbert .
插图 经过 约翰 吉尔伯特 .

由约翰·吉尔伯特绘制插图。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði][lɑːst] ['æbət] [ɒv; əv] ['wɔːli]
The Last Abbot of Whalley
这 最后的 方丈 的 惠利

沃利修道院的最后一任院长

['tʃæptə(r)][aɪ] . [ðə; ði] ['biːkən] [ɒn] ['pɛndəl] [hɪl] .
Chapter I . The Beacon on Pendle Hill .
章 我 . 这 灯塔 在 彭德尔 爬坡道 .

第一章 彭德尔山上的灯塔

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
The Eruption .
这 火山爆发 .

火山爆发。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

['wɔːli] ['æbi] .
Whalley Abbey .
惠利 修道院 .

沃利修道院。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][ˌmælɪˈdɪkʃ(ə)n] .

The	Malediction	.
这	诅咒	.

诅咒。

['tʃæptə(r)][vi:] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] .

The	Midnight	Mass	.
这	午夜	大量的	.

午夜弥撒。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ti:tər] [et] ['fɔ:tɪs] ['kɑ:rsər] .

Teter	et	Fortis	Carcer	.
特特	等	福蒂斯	卡瑟	.

Teter et Fortis Carcer.

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['æbi] [mɪl] .

The	Abbey	Mill	.
这	修道院	磨	.

修道院磨坊。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði][ˌeksɪˈkju:ʃənə(r)] .

The	Executioner	.
这	刽子手	.

刽子手。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

['wɪzwɔ:l] [hɔ:l] .

Wiswall	Hall	.
威斯沃尔	大厅	.

威斯沃尔厅。

['tʃæptə(r)][eks] . [ðə; ði] - .

Chapter	X	.	The	Holehouses	.
章	X	.	这	-	.

第十章 洞穴屋。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:st] .

BOOK	THE	FIRST	.
书	这	第一的	.

预订第一本。

[æləzɑːn] [dɪ'vaɪs]
Alizon **Device**
艾莉森 设备

艾利森设备

['tʃæptə(r)][aɪ] . [ðə; ðɪ] [meɪ] [kwiːn] .
Chapter **I** **.** **The** **May** **Queen** **.**
章 我 . 这 可能 女王 .

第一章 五月女王

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ðɪ] [blæk] [kæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [dʌv] .
The **Black** **Cat** **and** **the** **White** **Dove** **.**
这 黑色的 猫 和 这 白色的 鸽子 .

黑猫与白鸽。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ðɪ] - .
The **Asshetons** **.**
这 - .

阿什顿人。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['ælɪs] ['nʌtə(r)] .
Alice **Nutter** **.**
爱丽丝 纳特 .

爱丽丝·纳特。

['tʃæptə(r)][viː] . ['mʌðə(r)] [tʃætɑːks] .
Chapter **V** **.** **Mother** **Chattox** **.**
章 V . 母亲 查托克斯 .

第五章 查托克斯母亲。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ðɪ] [ɔː'diːl] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .
The **Ordeal** **by** **Swimming** **.**
这 考验 经过 游泳 .

游泳的考验。

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [kən'ventjʊəl] [tʃɜːtʃ] .
The **Ruined** **Conventual** **Church** **.**
这 毁坏 修道院 教会 .

废弃的修道院教堂。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
The Revelation .
这 启示 .

启示录。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [tuː] ['pɔːrtrəts] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .
The Two Portraits in the Banqueting - Hall .
这 二 肖像 在 这 宴会 - 大厅 .

宴会厅里的两幅肖像画。

['tʃæptə(r)][eks] . [ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] ['miːtɪŋ] .
Chapter X . The Nocturnal Meeting .
章 X . 这 夜 会议 .

第十章 夜间会面

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] .
BOOK THE SECOND .
书 这 第二 .

预订第二本。

['pɛndəl] ['fɒrɪst]
Pendle Forest
彭德尔 森林

彭德尔森林

['tʃæptə(r)][aɪ] . [flɪnt] .
Chapter I . Flint .
章 我 . 燧石 .

第一章 燧石。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[riːd] [hɔːl] .
Read Hall .
读 大厅 .

雷德·霍尔。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] - [glen] .
The Boggart's Glen .
这 - 格伦 .

博格特峡谷。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [riːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	Reeve	of	the	Forest	.
这	里夫	的	这	森林	.

森林的统治者。

['tʃæptə(r)][viː] . ['bɛsɪz] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [buːð] .

Chapter	V	.	Bess's	o	'	th	'	Booth	.
章	V	.	贝丝的	o	-	th	-	展位	.

第五章 贝丝的布斯。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .

The	Temptation	.
这	诱惑	.

诱惑。

['tʃæptə(r)][sevn] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndriz] .

The	Perambulation	of	the	Boundaries	.
这	步行	的	这	边界	.

边界巡视。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[rʌf] [liː] .

Rough	Lee	.
粗糙的	李	.

粗李。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[haʊ] [rʌf] [liː] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['nɪkələs] .

How	Rough	Lee	was	defended	by	Nicholas	.
如何	粗糙的	李	曾是	辩护	经过	尼古拉斯	.

尼古拉斯是如何为鲁夫·李辩护的。

['tʃæptə(r)][eks] . ['rɒdʒə(r)] ['noel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] .

Chapter	X	.	Roger	Nowell	and	his	Double	.
章	X	.	罗杰	诺威尔	和	他的	双倍的	.

第十章 罗杰·诺威尔和他的分身。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mʌðə(r)] ['dɛmdaɪk] .

Mother	Demdike	.
母亲	德姆代克	.

德姆代克母亲。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mɔːkɪn]['taʊə(r)] .
The **Mysteries** **of** **Malkin** **Tower** **.**
这 谜团 的 马尔金 塔 .

马尔金塔之谜。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliə(r)] .
The **Two** **Familiars** **.**
这 二 熟悉的 .

两个使魔。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [rʌf] [liː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [bɪ'siːdʒd] .
How **Rough** **Lee** **was** **again** **Besieged** **.**
如何 粗糙的 李 曾是 再次 被围困 .

鲁夫·李再次遭到围攻。

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['fæntəm] [mʌŋk] .
The **Phantom** **Monk** **.**
这 幻影 僧 .

幻影僧侣。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[wʌn] [ə'klɑːk] !
One **O'Clock** **!**
一 点钟 !

一点钟!

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[haʊ] [ðə; ði] ['biːkən] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
How **the** **Beacon** **Fire** **was** **Extinguished** **.**
如何 这 灯塔 火 曾是 熄灭 .

灯塔大火是如何被扑灭的。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːd] .
BOOK **THE** **THIRD** **.**
书 这 第三 .

书三。

['hɔːtən] ['taʊə(r)]
Hoghton **Tower**
霍顿 塔

霍顿塔

['tʃæptə(r)][aɪ] . ['daʊnˌhæm] ['mænə(r)] - [haʊs] .
Chapter **I** **.** **Downham** **Manor** **-** **House** **.**
章 我 . 唐纳姆 庄园 - 房子 .

第一章 唐纳姆庄园。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [pɛnətənts] [rɪ'triːt] .
The **Penitent's** **Retreat** **.**
这 忏悔者的 撤退 .

忏悔者的隐居处。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

['mɪdltən] [hɔːl] .
Middleton **Hall** **.**
米德尔顿 大厅 .

米德尔顿庄园。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] [klɪvɪgɚ] .
The **Gorge** **of** **Cliviger** **.**
这 峡谷 的 克利维格 .

克利维格峡谷。

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði][end][ɒv; əv] ['mɔːkɪn] ['taʊə(r)] .
The **End** **of** **Malkin** **Tower** **.**
这 结尾 的 马尔金 塔 .

马尔金塔的终结。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['hɔːtən] ['taʊə(r)] .
Hoghton **Tower** **.**
霍顿 塔 .

霍顿塔。

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] ['lɔ:fl]

The	**Royal**	**Declaration**	**concerning**	**Lawful**
这	皇家	宣言	有关	合法的

关于合法性的皇家宣言

[spɔ:ts] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

Sports	**on**	**the**	**Sunday**	**.**
运动的	在	这	星期日	.

周日体育赛事。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[haʊ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

How	**King**	**James**	**Hunted**	**the**	**Hart**	**and**	**the**
如何	国王	詹姆斯	猎杀	这	哈特	和	这

詹姆斯国王如何猎鹿

[waɪld] - [bɔ:(r)][ɪn] ['hoʊtn̩] [pɑ:k] .

Wild	**-**	**Boar**	**in**	**Houghton**	**Park**	**.**
荒野	-	公猪	在	霍顿	公园	.

霍顿公园里的野猪。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

The	**Banquet**	**.**
这	宴会	.

宴会。

['tʃæptə(r)][eks] . ['i:vnɪŋ] [entə'teɪnmənts] .

Chapter	**X**	**.**	**Evening**	**Entertainments**	**.**
章	X	.	晚上	娱乐	.

第十章 晚间娱乐活动。

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[fə'tælətɪ] .

Fatality	**.**
死亡	.

死亡。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)] .

The	**Last**	**Hour**	**.**
这	最后的	小时	.

最后一小时。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [deθ] .
The **Masque** **of** **Death** **.**
这 面具 的 死亡 .

死亡面具。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

" [wʌn] [greɪv] .
" **One** **Grave** **.**
" 一 严重 .

"一座坟墓。

" ['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .
" **Chapter** **XV** **.**
" 章 十五 .

"第十五章

['læŋkəstə(r)]['kɑːs(ə)l] .
Lancaster **Castle** **.**
兰开斯特 城堡 .

兰开斯特城堡。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

['nɪkələs] ['æʃˌtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dɒl] -
Nicholas **Assheton** **and** **the** **Three** **Doll** **Wangos**
尼古拉斯 阿什顿 和 这 三 玩具娃娃 -

尼古拉斯·阿什顿和三个娃娃旺戈斯

['liːvɪŋ] ['hɔːtən] [hɔːl] .
Leaving **Hoghton** **Hall** **.**
离开 霍顿 大厅 .

离开霍顿庄园。

- [ænd; ənd][dʒɒn] - .
Alvetham **and** **John** **Paslew** **.**
- 和 约翰 - .

阿尔维瑟姆和约翰·帕斯勒。

[ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .
The **May** **Queen** **.**
这 可能 女王 .

五月女王。

[næn] - [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tʃætɑːks] .
Nan **Redferne** **and** **Mother** **Chattox** **.**
楠 - 和 母亲 查托克斯 .

南·雷德芬和查托克斯夫人。

['mʌðə(r)] [tʃætɑːks] , [æləzɑːn] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
Mother **Chattox** **,** **Alizon** **,** **and** **Dorothy** **.**
母亲 查托克斯 , 艾莉森 , 和 多萝西 .

查托克斯夫人、艾莉森和多萝西。

[æləzɑːn] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['nʌtə(r)] .
Alizon **Alarmed** **at** **the** **Appearance** **of** **Mrs** **.** **Nutter** **.**
艾莉森 惊慌 在 这 外貌 的 太太 . 纳特 .

艾莉森对纳特太太的出现感到震惊。

[ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

The	Incantation	.
这	咒语	.

咒语。

[pɒts] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Potts	after	Being	Thrown	from	his	Horse	.
波茨	后	存在	抛掷	从	他的	马	.

波茨从马上摔下来之后。

['rɪtʃəd] [ˌəuvə'hiə] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʃætɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] .

Richard	Overhears	the	Mother	Chattox	and	the	Sexton	.
理查德	无意中听到	这	母亲	查托克斯	和	这	塞克斯顿	.

理查德无意中听到了查托克斯太太和教堂司事的谈话。

[ðə; ði] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] [eə(r)] .

The	Ride	through	the	Murky	Air	.
这	骑	通过	这	浑浊的	空气	.

穿越浑浊空气的旅程。

[ðə; ði] ['fæntəm] [mʌŋk] .

The	Phantom	Monk	.
这	幻影	僧	.

幻影僧侣。

[æləzɑːn][di'fai, 'diː-] ['dʒenɪt] .

Alizon	Defies	Jennet	.
艾莉森	反抗	驴骡	.

艾莉森违抗珍妮特的命令。

['rɑːkˌwʊd]

ROCKWOOD
洛克伍德

洛克伍德

[baɪ]

BY
经过

经过

['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]

WILLIAM	HARRISON	AINSWORTH
威廉	哈里森	艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

['memwɑː(r)]

MEMOIR
回忆录

回忆录

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]

TO	MY	MOTHER
到	我的	母亲

致我的母亲

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[bʊk] [ai] — [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ]

BOOK	I	—	THE	WEDDING	RING
书	我	—	这	婚礼	戒指

第一卷——结婚戒指

[ðə; ði] [vɔːlt]

The	Vault
这	金库

金库

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hænd]

The	Skeleton	Hand
这	骨骼	手

骷髅手

[ðə; ði] [pɑːk]

The	Park
这	公园

公园

[ðə; ði] [hɔːl]

The	Hall
这	大厅

大厅

[sɜː(r)] ['redʒənəld] ['rʊkˌwʊd]

Sir	Reginald	Rookwood
先生	雷金纳德	鲁克伍德

雷金纳德·鲁克伍德爵士

[sɜː(r)] [pɪrz] ['rʊkˌwʊd]

Sir	Piers	Rookwood
先生	皮尔斯	鲁克伍德

皮尔斯·鲁克伍德爵士

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

The	Return
这	返回

回归

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [əd'ventʃərə(r)]

An	Irish	Adventurer
一个	爱尔兰	冒险家

一位爱尔兰冒险家

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [əd'ventʃərə(r)]

An	English	Adventurer
一个	英语	冒险家

一位英国冒险家

['rænʌlf] ['rʊkˌwʊd]

Ranulph	Rookwood
拉努夫	鲁克伍德

拉努夫·鲁克伍德

['leɪdi] ['rʊkˌwʊd]

Lady	Rookwood
女士	鲁克伍德

鲁克伍德夫人

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [deθ]

The	Chamber	of	Death
这	商会	的	死亡

死亡之室

[ðə; ði] ['brʌðəz]

The	Brothers
这	兄弟

兄弟俩

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['sekstən]
BOOK **II** **—** **THE** **SEXTON**
书 二 一 这 教堂司事

第二卷——教堂司事

[ðə; ði] [stɔ:m]
The **Storm**
这 风暴

风暴

[ðə; ði]['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n]
The **Funeral** **Oration**
这 葬礼 演讲

葬礼演说

[ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d]
The **Churchyard**
这 墓地

教堂墓地

[ðə; ði]['fju:nərəl]
The **Funeral**
这 葬礼

葬礼

[ðə; ði] ['kæptɪv]
The **Captive**
这 俘虏

俘虏

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
The **Apparition**
这 幻影

幻影

[bʊk] [θri:] — [ðə; ði]['dʒɪpsi]
BOOK **III** **—** **THE** **GIPSY**
书 三、 一 这 吉普赛人

第三卷——吉普赛人

[ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [raɪd]
A **Morning** **Ride**
一个 早晨 骑

清晨骑行

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt]
A **Gipsy** **Encampment**
一个 吉普赛人 营地

吉普赛营地

['sɪbɪl]
Sybil
西比尔

西比尔

['bɑ:b(ə)rə] ['lʌvəl]
Barbara **Lovel**
芭芭拉 洛弗尔

芭芭拉·洛弗尔

[ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn]
The **Inauguration**
这 就职典礼

就职典礼

['elənɔ] ['moʊˌbreɪ]
Eleanor **Mowbray**
埃莉诺 莫布雷

埃莉诺·莫布雷

['mɪsɪz] . ['moʊˌbreɪ]
Mrs **.** **Mowbray**
太太 . 莫布雷

莫布雷夫人

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ]
The **Parting**
这 离别

离别

[ðə; ði] ['fɪltə(r)]
The **Philter**
这 菲尔特

菲尔特

[seɪnt] [sɪpriːənz] [sel]
Saint **Cyprian's** **Cell**
圣 塞浦路斯的 细胞

圣西普里安的牢房

[ðə; ði]['braɪdl]
The **Bridal**
这 新娘

新娘

['ælən] ['rʊkˌwʊd]
Alan **Rookwood**
艾伦 鲁克伍德

艾伦·鲁克伍德

['mɪstə(r)] . [kəʊts]
Mr **.** **Coates**
先生 . 科茨

科茨先生

[dɪk] ['tɜːrpɪn]
Dick **Turpin**
迪克 特平

迪克·特平

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] — [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [jɔːk]
BOOK **IV** **—** **THE** **RIDE** **TO** **YORK**
书 第四 — 这 骑 到 约克

第四卷——前往约克的旅程

[ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət] [kɪlbəːn]
The **Rendezvous** **at** **Kilburn**
这 会合 在 基尔伯恩

基尔伯恩的聚会

[tɒm] [kɪŋ]
Tom **King**
汤姆 国王

汤姆·金

[ə; eɪ] [sə'praɪz]
A **Surprise**
一个 惊喜

惊喜

[ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ]
The **Hue** **and** **Cry**
这 色调 和 哭

喧嚣与呐喊

[ðə; ði] [ʃɔːt] [paɪp]
The **Short** **Pipe**
这 短的 管道

短管

[blæk] [bes]
Black **Bess**
黑色的 贝丝

黑贝丝

[ðə; ði] [jɔːk] [steɪdʒ]
The **York** **Stage**
这 约克 阶段

约克舞台

['rəʊdsaɪd] [ɪn]
Roadside **Inn**
路边 客栈

路边旅馆

[ɪk'saɪtmənt]
Excitement
激动

激动

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt]
The **Gibbet**
这 绞刑架

绞刑架

[ðə; ði] ['fæntəm] [stiːd]
The **Phantom** **Steed**
这 幻影 骏马

幻影战马

['keɪwʊd] ['feri]
Cawood **Ferry**
卡伍德 渡船

卡伍德渡口

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʊk] [viː] — [ðə; ði] [əʊθ]
BOOK V — THE OATH
书 V — 这 誓言

第五卷——誓言

[ðə; ði] [hʌt] [ɒn] [θɔːrn] [weɪst]
The Hut on Thorne Waste
这 小屋 在 索恩 浪费

索恩荒地上的小屋

['meɪdʒə(r)] ['moʊˌbreɪ]
Major Mowbray
主要的 莫布雷

莫布雷少校

-
Handassah
-

汉达萨

[ðə; ði]['daʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪbɪl]
The Dower of Sybil
这 嫁妆 的 西比尔

西比尔的嫁妆

[ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs]
The Sarcophagus
这 石棺

石棺

[lɑːn'vɔɪ]
L'ENVOY
使者

使者

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

['ɔːriəl]
AURIOL
奥里奥尔

奥里奥尔

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] [laɪf]
THE ELIXIR OF LIFE
这 灵药 的 生活

生命灵药

[baɪ]['dʌblju:] . ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜ:θ]
BY W . HARRISON AINSWORTH
经过 W . 哈里森 艾恩斯沃斯

作者：W·哈里森·安斯沃思

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][eɪtʃ] . [keɪ] . BROWNE1898
WITH ILLUSTRATIONS BY H . K . BROWNE1898
和 插图 经过 H . K . BROWNE1898

由HK Browne绘制插图，1898年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prəʊlɒg] — - — ['dɑ:ktər; draɪv] . [læm]
PROLOGUE — 1599 — DR . LAMB
序幕 — - — 博士 . 羊肉

序幕——1599年——兰姆博士

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:st] — ['ɛbə] —
BOOK THE FIRST — EBBA —
书 这 第一的 — 埃巴 —

第一卷——埃巴——

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒksˌhɔ:l] [rəʊd]
CHAPTER I . THE RUINED HOUSE IN THE VAUXHALL ROAD
章 我 . 这 毁坏 房子 在 这 沃克斯豪尔 路

第一章 沃克斯豪尔路上的废墟

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [dɒg] - ['fænsiə(r)]
THE DOG - FANCIER
这 狗 - 更精致的

爱狗人士

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊk]
THE HAND AND THE CLOAK
这 手 和 这 披风

手与斗篷

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['aɪən] - ['mɜ:rtʃənts] ['dɔ:tə(r)]
THE IRON - MERCHANT'S DAUGHTER
这 铁 - 商人的 女儿

铁匠的女儿

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː]
V **.** **THE** **MEETING** **NEAR** **THE** **STATUE**
V . 这 会议 靠近 这 雕像

五、雕像附近的会面

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ['spænjəl]
THE **CHARLES** **THE** **SECOND** **SPANIEL**
这 查尔斯 这 第二 西班牙猎犬

查尔斯二世猎犬

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [hænd] [ə'gen] !
THE **HAND** **AGAIN** **!**
这 手 再次 !

又是那只手!

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]
THE **BARBER** **OF** **LONDON**
这 理发师 的 伦敦

伦敦理发师

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)]
THE **MOON** **IN** **THE** **FIRST** **QUARTER**
这 月亮 在 这 第一的 四分之一

上弦月

['tʃæptə(r)] [eks] . [ðə; ði] ['stætʃuː] [æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs]
CHAPTER **X** **.** **THE** **STATUE** **AT** **CHARING** **CROSS**
章 X . 这 雕像 在 查林 叉

第十章 查令十字街的雕像

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
PREPARATIONS
准备工作

准备工作

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]
THE CHAMBER OF MYSTERY
这 房间 的 神秘

神秘密室

[ˌɪntər'miːn] — - —
INTERMEAN — 1800 —
中间 — - —

INTERMEAN—1800—

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-]
CHAPTER I . THE TOMB OF THE ROSICRUCIAN
章 我 . 这 墓 的 这 玫瑰十字会

第一章 玫瑰十字会墓

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [kəm'pækt]
THE COMPACT
这 袖珍的

紧凑型

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪˌrezə'luːʃn]
IRRESOLUTION
分辨率不足

分辨率不足

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['iːdɪθ] ['tɔːlbət; 'tɒl-]
EDITH TALBOT
伊迪丝 塔尔博特

伊迪丝·塔尔博特

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt]
V . THE SEVENTH NIGHT
V . 这 第七 夜晚

第五章 第七夜

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] — ['sɪprɪən] ['ruːʒmɑːnt] —
BOOK THE SECOND — CYPRIAN ROUGEMONT —
书 这 第二 — 塞浦路斯人 鲁日蒙特 —

第二卷——西普里安·鲁日蒙——

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [sel]
CHAPTER I . THE CELL
章 我 . 这 细胞

第一章 细胞

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [tʃeəz]
THE **ENCHANTED** **CHAIRS**
这 迷人的 椅子

魔法椅

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[dʒə'rɑ:rd] ['pæstən]
GERARD **PASTON**
杰拉德 帕斯顿

杰拉德·帕斯顿

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [pɪt]
THE **PIT**
这 坑

深渊

['tʃæptə(r)] [vi:] . [nju:] [pə'pleksəti]
CHAPTER **V** **.** **NEW** **PERPLEXITIES**
章 V . 新的 困惑

第五章 新的困惑

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['dɑ:ktər; draɪv] . [læm] [ə'gen]
DR **.** **LAMB** **AGAIN**
博士 . 羊肉 再次

兰姆博士又来了

[ðə; ði][əʊld] ['lʌndən] ['mɜ:tʃənt]
THE **OLD** **LONDON** **MERCHANT**
这 老的 伦敦 商人

老伦敦商人

[ə; eɪ] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [rəʊm] —
A **NIGHT'S** **ADVENTURE** **IN** **ROME** **—**
一个 夜晚 冒险 在 罗马 —

罗马一夜奇遇记——

['tʃæptə(r)] [ai] . ['sæntə] ['mærɪə] [mæ'dʒɔ:ri]
CHAPTER **I** **.** **SANTA** **MARIA** **MAGGIORE**
章 我 . 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷

第一章 圣玛利亚马焦雷

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [mɑːˈkeɪzɑː]

THE	MARCHESA
这	玛尔凯萨

侯爵夫人

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɪntəvjuː] [ɪn] [haɪd] [pɑːk]

The	Mysterious	Interview	in	Hyde	Park
这	神秘	面试	在	海德	公园

海德公园的神秘访谈

[ðə; ði][ɪˈlɪksə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf]

The	Elixir	of	Long	Life
这	灵药	的	长的	生活

长寿灵药

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒksˌhɔːl] [rəʊd]

The	Ruined	House	in	the	Vauxhall	Road
这	毁坏	房子	在	这	沃克斯豪尔	路

沃克斯豪尔路上的废墟

[ðə; ði][dɒg] - [ˈfænsiə(r)]

The	Dog	-	Fancier
这	狗	-	更精致的

爱狗人士

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk]

The	Hand	and	the	Cloak
这	手	和	这	披风

手与斗篷

[ðə; ði]['aɪən] - ['mɜːrtʃənts] ['dɔːtə(r)]

The	Iron	-	Merchant's	Daughter
这	铁	-	商人的	女儿

铁匠的女儿

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən]

The	Barber	of	London
这	理发师	的	伦敦

伦敦理发师

['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɛbə]

Seizure	of	Ebba
发作	的	埃巴

埃巴被抓获

[ðə; ði] ['æntikwəri]

The	Antiquaries
这	古董商

古物学家

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri]

The	Chamber	of	Mystery
这	商会	的	神秘

神秘密室

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrəuziˈkruːʃjən; ˌrɔ-]

The	Tomb	of	the	Rosicrucian
这	墓	的	这	玫瑰十字会

玫瑰十字会墓

[ðə; ði][kəm'pækt]
The **Compact**
这 袖珍的

协议

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['wɪspə(r)]
The **Significant** **Whisper**
这 重要的 耳语

意义非凡的低语

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [tʃeəz]
The **Enchanted** **Chairs**
这 迷人的 椅子

魔法椅

- [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [pə'pleks] ['ɔ:riəl]
Rougemont's **Device** **to** **perplex** **Auriol**
- 设备 到 困扰 奥里奥尔

鲁日蒙的装置令奥里奥尔困惑

[gaɪ] ['fɔ:ks]
GUY **FAWKES**
盖伊 福克斯

盖伊·福克斯

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] ['tri:z(ə)n]
THE **GUNPOWDER** **TREASON**
这 火药 叛国罪

火药叛国案

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns]
AN **HISTORICAL** **ROMANCE**
一个 历史 浪漫

历史爱情小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜ:θ]
WILLIAM **HARRISON** **AINSWORTH**
威廉 哈里森 艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] [sti:l] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk]
With **Illustrations** **on** **Steel** **by** **George** **Cruikshank**
和 插图 在 钢 经过 乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克绘制的钢铁插图

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [θri:]
DEDICATION **iii**
奉献 三、

献词三

['prefəs] [vi:]
PREFACE **v**
前言 v

前言 v

[bʊk] [ðə; ði] [fɜ:st] .
Book **the** **First** **.**
书 这 第一的 .

预订第一张。

[ðə; ði] [plɒt] .
THE **PLOT** **.**
这 阴谋 .

剧情。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [æn; ən] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
I **.** **AN** **EXECUTION** **IN** **MANCHESTER** **,** **AT** **THE** **BEGINNING** **OF** **THE** **SEVENTEENTH**
我 . 一个 执行 在 曼彻斯特 , 在 这 开始 的 这 第十七
['sentʃəri] [wʌn]
CENTURY **1**
世纪 1

一、十七世纪初曼彻斯特的一次处决 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['ɔ:rdˌsɔ:l] [keɪv] -
ORDSALL **CAVE** **10**
奥德索尔 洞穴 -

奥德索尔洞穴 10

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

['ɔ:rdˌsɔ:l] [hɔ:l] -
ORDSALL **HALL** **12**
奥德索尔 大厅 -

奥德索尔大厅 12

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] -
THE **SEARCH** **26**
这 搜索 -

搜寻26

[viː] . [tʃæt] [mɒs] -
V **.** **CHAT** **MOSS** **31**
V . 聊天 苔藓 -

V. 聊天苔藓 31

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [dɪsɪn'tɜːmənt] -
THE **DISINTERMENT** **49**
这 掘墓 -

掘墓 49

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['dɒktə(r)] [diː] -
DOCTOR **DEE** **50**
医生 迪 -

狄仁杰 50

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [glɑːs] -
THE **MAGIC** **GLASS** **56**
这 魔法 玻璃 -

魔镜 56

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒn] ['sɔːlfəd] [brɪdʒ] -
THE **PRISON** **ON** **SALFORD** **BRIDGE** **62**
这 监狱 在 索尔福德 桥 -

索尔福德桥上的监狱 62

[eks] . [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsɪv(ə)nt] -
X **.** **THE** **FATE** **OF** **THE** **PURSUIVANT** **66**
X . 这 命运 的 这 追索者 -

X. 追寻者的命运 66

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [seɪnt] ['wɪnɪfrədz] [wel] -
THE **PILGRIMAGE** **TO** **SAINT** **WINIFRED'S** **WELL** **71**
这 朝圣 到 圣 温妮弗雷德的 出色地 -

前往圣温妮弗雷德井的朝圣之旅 71

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['vɪʒn] -
THE **VISION** **83**
这 想象 -

愿景83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] -
THE **CONSPIRATORS** **87**
这 阴谋者 -

阴谋者 87

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['pækɪt] -
THE **PACKET** **98**
这 包 -

包裹 98

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] -
THE **ELIXIR** **105**
这 灵药 -

灵药105

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] -
THE **COLLEGIATE** **CHURCH** **AT** **MANCHESTER** **115**
这 大学 教会 在 曼彻斯特 -

曼彻斯特学院教堂 115

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ren'kaʊntə(r)] -
THE **RENCOUNTER** **129**
这 论战 -

遭遇战 129

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] -
THE **EXPLANATION** **131**
这 解释 -

解释 131

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] -
THE **DISCOVERY** **133**
这 发现 -

发现133

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] -
THE **DEPARTURE** **FROM** **THE** **HALL** **139**
这 离开 从 这 大厅 -

从139号大厅出发

[bʊk] [ðə; ði]['sekənd] .
Book **the** **Second** **.**
书 这 第二 .

预订第二本。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
THE **DISCOVERY** **.**
这 发现 .

发现。

[ai] . [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊdə(r)] -
I **.** **THE** **LANDING** **OF** **THE** **POWDER** **147**
我 . 这 降落 的 这 粉末 -

一、火药的着陆 147

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] -
THE **TRAITOR** **156**
这 叛徒 -

叛徒 156

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [prɪ'ventɪd] -
THE **ESCAPE** **PREVENTED** **163**
这 逃脱 阻止 -

逃脱被阻止 163

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [maɪn] -
THE **MINE** **169**
这 矿 -

矿井 169

[viː] . [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [vɪ'viːənə] -
V . **THE** **CAPTURE** **OF** **VIVIANA** **179**
V . 这 捕获 的 薇薇安娜 -

五、薇薇安娜的被捕 179

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['selə(r)] -
THE **CELLAR** **187**
这 地窖 -

地窖 187

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] -
THE **STAR** **-** **CHAMBER** **195**
这 星星 - 房间 -

星室法庭 195

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['dʒeɪlərz] ['dɔːtə(r)] -
THE **JAILER'S** **DAUGHTER** **198**
这 狱卒的 女儿 -

狱卒的女儿 198

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kaʊntəplɒt] -
THE **COUNTERPLOT** **212**
这 反阴谋 -

反阴谋 212

[eks] . [waɪt] [web] -
X . **WHITE** **WEBBS** **220**
X . 白色的 韦布斯 -

X. 白色网状物 220

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] -
THE **MARRIAGE** **IN** **THE** **FOREST** **228**
这 婚姻 在 这 森林 -

森林里的婚礼 228

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] -
THE **FIFTH** **OF** **NOVEMBER** **237**
这 第五 的 十一月 -

公元237年11月5日

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] -
THE **FLIGHT** **OF** **THE** **CONSPIRATORS** **245**
这 航班 的 这 阴谋者 -

阴谋者的逃亡 245

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] -
THE **EXAMINATION** **255**
这 考试 -

考试 255

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːd] .
Book **the** **Third** **.**
书 这 第三 .

第三册。

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .
THE **CONSPIRATORS** **.**
这 阴谋者 .

阴谋者。

[ai] . [haʊ] [gai] ['fɔːks] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] -
I **.** **HOW** **GUY** **FAWKES** **WAS** **PUT** **TO** **THE** **TORTURE** **262**
我 . 如何 盖伊 福克斯 曾是 放 到 这 酷刑 -

一、盖伊·福克斯是如何遭受酷刑的 262

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [vɪˈviːənə] -
SHOWING **THE** **TROUBLES** **OF** **VIVIANA** **274**
显示 这 麻烦 的 薇薇安娜 -

展现薇薇安娜的困境 274

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

- -
HUDDINGTON **278**
- -

哈丁顿 278

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['hɑːlbiːtʃ] -
HOLBEACH **292**
霍尔比奇 -

霍尔比奇 292

[viː] . [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] -
V **.** **THE** **CLOSE** **OF** **THE** **REBELLION** **294**
V . 这 关闭 的 这 叛乱 -

五、叛乱的结束 294

['sɪksθ] . ['hægli] -
VI **.** **HAGLEY** **304**
六年级 . 哈格利 -

六、哈格利 304

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[vɪviːænəz] [lɑːst] [naɪt]
VIVIANA'S **LAST** **NIGHT**
薇薇安娜的 最后的 夜晚

薇薇安娜的最后一夜

[æt; ət] ['ɔːrdˌsɔːl] [hɔːl] -
AT **ORDSALL** **HALL** **313**
在 奥德索尔 大厅 -

在奥德索尔大厅 313

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

- -
HENDLIP **319**
- -

亨德利普 319

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['waɪthɔːl] -
WHITEHALL **327**
白厅 -

白厅 327

[eks] . [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [vɪ'viːənə] [ænd; ənd] ['hʌmfri] ['tʃɛtəm] -
X **.** **THE** **PARTING** **OF** **VIVIANA** **AND** **HUMPHREY** **CHETHAM** **311**
X . 这 离别 的 薇薇安娜 和 汉弗莱 切塔姆 -

X. 薇薇安娜与汉弗莱·切瑟姆的离别 311

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒən] -
THE **SUBTERRANEAN** **DUNGEON** **332**
这 地下 地牢 -

地下城 332

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [bɪ'treɪd] -
THE **TRAITOR** **BETRAYED** **336**
这 叛徒 背叛 -

叛徒背叛了336

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['traɪəl] -
THE **TRIAL** **341**
这 审判 -

审判 341

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːks] [ænd; ənd] [vɪ'viːənə] -
THE **LAST** **MEETING** **OF** **FAWKES** **AND** **VIVIANA** **344**
这 最后的 会议 的 福克斯 和 薇薇安娜 -

福克斯与薇薇安娜的最后一次会面 344

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[seɪnt] [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] -
SAINT **PAUL'S** **CHURCHYARD** **347**
圣 保罗的 墓地 -

圣保罗教堂墓地 347

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[əʊld] ['pæləs] [jɑːd] -
OLD **PALACE** **YARD** **352**
老的 宫殿 院子 -

旧皇宫庭院 352

[ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] -
THE **LAST** **EXECUTION** **355**
这 最后的 执行 -

最后一次处决 355

[dʒæk] ['ʃɛpərd]
JACK **SHEPPARD**
杰克 谢泼德

杰克·谢泼德

['vɒlju:m] [ai] ([ɒv; əv][θri:])
VOLUME I (of III)
体积 我 (的 三、)

第一卷（共三卷）

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ]['dʌblju:] . ['hærɪs(ə)n] Ainsworth1839
By W . Harrison Ainsworth1839
经过 W . 哈里森 Ainsworth1839

作者：W·哈里森·安斯沃思，1839年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪˌlʌs'treʃən] :
ILLUSTRATIONS :
插图 :

插图：

['i:pɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [fɜ:st] , - , ['dʒɒnəθən] [waɪld]
THE FIRST , 1703 , JONATHAN WILD
这 第一的 , - , 乔纳森 荒野

第一部，1703年，乔纳森·怀尔德

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
CHAPTER I . THE WIDOW AND HER CHILD .
章 我 . 这 寡妇 和 她 孩子 .

第一章 寡妇和她的孩子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][əʊld] [mɪnt] .
THE OLD MINT .
这 老的 薄荷 .

旧造币厂。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnt] .
THE MASTER OF THE MINT .
这 掌握 的 这 薄荷 .

造币厂厂长。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
THE ROOF AND THE WINDOW .
这 屋顶 和 这 窗户 .

屋顶和窗户。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
V . THE DENUNCIATION .
V . 这 谴责 .

五、谴责。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [stɔːm] .
THE STORM .
这 风暴 .

暴风雨。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[əʊld] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
OLD LONDON BRIDGE .
老的 伦敦 桥 .

老伦敦桥。

['iːpɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] ['sekənd] , - , [temz] ['dærəl]
THE SECOND , 1715 , THAMES DARRELL
这 第二 , - , 泰晤士河 达雷尔

第二部，1715年，泰晤士·达雷尔

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] .
CHAPTER I . THE IDLE APPRENTICE .
章 我 . 这 闲置的 学徒 .

第一章 游手好闲的学徒

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . [temz] ['dærəl] .
CHAPTER II . THAMES DARRELL .
章 二 . 泰晤士河 达雷尔 .

第二章 泰晤士·达雷尔

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt] .
THE JACOBITE .
这 雅各比特 .

雅各布派。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mɪstə(r)] . ['niːˌboʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
MR . KNEEBONE AND HIS FRIENDS .
先生 . 膝骨 和 他的 朋友们 .

尼伯恩先生和他的朋友们。

['tʃæptə(r)] [viː] . [hɔːk] [ænd; ənd] ['bʌzəd] .
CHAPTER V . HAWK AND BUZZARD .
章 V . 鹰 和 秃鹰 .

第五章 鹰与秃鹰。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
THE FIRST STEP TOWARDS THE LADDER .
这 第一的 步 向 这 梯子 .

迈向阶梯的第一步。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
BROTHER AND SISTER .
兄弟 和 姐姐 .

兄妹。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mɪtʃ] [mə'leɪtʃoʊ] .
MICHING MALLECHO .
米钦 马莱乔 .

米钦·马莱乔。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .
CONSEQUENCES OF THE THEFT .
结果 的 这 盗窃 .

盗窃的后果。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
CHAPTER X . MOTHER AND SON .
章 X . 母亲 和 儿子 .

第十章 母子

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] .
THE **MOHOCKS** **.**
这 莫霍克 .

莫霍克人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[seɪnt] ['gaɪlzɪz] [raʊnd] - [haʊs] .
SAINT **GILES'S** **ROUND** **-** **HOUSE** **.**
圣 吉尔斯的 圆形的 - 房子 .

圣吉尔斯圆形剧场。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['mɪstə(r)] . [wʊd] ['ɒfəz] [tuː; tə][ə'dɒpt]['lɪt(ə)l][dʒæk] ['ʃɛpərd]
Mr **.** **Wood** **offers** **to** **adopt** **little** **Jack** **Sheppard**
先生 . 木头 优惠 到 采纳 小的 杰克 谢泼德

伍德先生提出收养小杰克·谢泼德。

['dʒɒnəθən][waɪld] [dis'kʌvə] ['dærəl] [ɪn][ðə; ði] [lɒft]
Jonathan **Wild** **discovers** **Darrell** **in** **the** **Loft**
乔纳森 荒野 发现 达雷尔 在 这 阁楼

乔纳森·怀尔德在阁楼里发现了达雷尔

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [temz]
The **Murder** **on** **the** **Thames**
这 谋杀 在 这 泰晤士河

泰晤士河谋杀案

[ðə; ði] [stɔːm]
The **Storm**
这 风暴

风暴

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [biːm]
The **Name** **on** **the** **Beam**
这 姓名 在 这 光束

梁上的名字

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪf] ['evə(r)][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ə'gen]
“ **May** **I** **be** **cursed** **if** **ever** **I** **try** **to** **be** **honest** **again**
“ 可能 我 是 被诅咒的 如果 曾经 我 尝试 到 是 诚实的 再次

“如果我再次尝试诚实，愿我受到诅咒。”

” [dʒæk] ['ʃɛpərd] [ig'zibits] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['kærəktə(r)]
” **Jack** **Sheppard** **exhibits** **a** **vindictive** **character**
” 杰克 谢泼德 展品 一个 报复心强的 特点

杰克·谢泼德展现出一种报复心极强的性格。

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [ə'kjuːz] [temz] ['dærəl] [ɒv; əv] [θeft]
Jack **Sheppard** **accuses** **Thames** **Darrell** **of** **Theft**
杰克 谢泼德 指控 泰晤士河 达雷尔 的 盗窃

杰克·谢泼德指控泰晤士·达雷尔盗窃

[dʒæk] ['ʃɛpərd]
JACK **SHEPPARD**
杰克 谢泼德

杰克·谢泼德

['vɒlju:m] [ˌaɪ 'aɪ] ([ɒv; əv][θri:])
VOLUME II (of III)
体积 二 (的 三、)

第二卷（共三卷）

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ]['dʌblju:] . ['hærɪs(ə)n] Ainsworth1839
By W . Harrison Ainsworth1839
经过 W . 哈里森 Ainsworth1839

作者：W·哈里森·安斯沃思，1839年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪˌlʌs'treʃən] :
ILLUSTRATIONS :
插图 :

插图：

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˌmægdə'lini] .
THE MAGDALENE .
这 抹大拉的玛利亚 .

抹大拉的玛利亚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [flæʃ] [ken] .
THE FLASH KEN .
这 闪光 肯 .

闪电侠肯。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪn] ['wɪlzdən] [tʃɜ:tʃ] .
THE ROBBERY IN WILLESDEN CHURCH .
这 抢劫 在 威尔斯登 教会 .

威尔斯登教堂抢劫案。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['dʒɒnəθən] [waɪldz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪli] .
JONATHAN WILD'S HOUSE IN THE OLD BAILEY .
乔纳森 野性的 房子 在 这 老的 贝利 .

乔纳森·怀尔德在老贝利的房子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [naɪt] - ['selə(r)] .
THE NIGHT - CELLAR .
这 夜晚 - 地窖 .

夜窖。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət] ['wɪlzdən] .
HOW JACK SHEPPARD BROKE OUT OF THE CAGE AT WILLESDEN .
如何 杰克 谢泼德 打破 出去 的 这 笼 在 威尔斯登 .

杰克·谢泼德是如何从威尔斯登的笼子里逃出来的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
GOOD AND EVIL .
好的 和 邪恶的 .

善与恶。

['iːpɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - ['breɪkə(r)] , - .
THE THIRD , THE PRISON - BREAKER , 1724 .
这 第三 , 这 监狱 - 断路器 , - .

第三部，《越狱者》，1724年。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .
CHAPTER I . THE RETURN .
章 我 . 这 返回 .

第一章 回归。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['bɜːgləri] [æt; ət] ['dɒlɪs] [hɪl] .
THE BURGLARY AT DOLLIS HILL .
这 入室盗窃 在 多莉丝 爬坡道 .

多利斯山庄的入室盗窃案。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒæk] ['ʃɛpərdz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['dʒɒnəθən] [waɪld] .
JACK SHEPPARD'S QUARREL WITH JONATHAN WILD .
杰克 谢泼德的 争吵 和 乔纳森 荒野 .

杰克·谢泼德与乔纳森·怀尔德的争吵。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[dʒæk] ['ʃɛpərdz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['prɪz(ə)n] .
JACK SHEPPARD'S ESCAPE FROM THE NEW PRISON .
杰克 谢泼德的 逃脱 从 这 新的 监狱 .

杰克·谢泼德从新监狱逃脱。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .
V . THE DISGUISE .
V . 这 伪装 .

五、伪装。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . ['wiŋfrid] [rɪ'siːvz] [tuː] [prə'poʊzlz] .
CHAPTER VI . WINIFRED RECEIVES TWO PROPOSALS .
章 六年级 . 温妮弗雷德 接收 二 提案 .

第六章 温妮弗雷德收到两份求婚。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [wɔːn] [temz] ['dærəl] .
JACK SHEPPARD WARNS THAMES DARRELL .
杰克 谢泼德 警告 泰晤士河 达雷尔 .

杰克·谢泼德警告泰晤士·达雷尔。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[əʊld] ['bedləm] .
OLD BEDLAM .
老的 疯人院 .

老疯人院。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[əʊld] ['njuːgeɪt] .
OLD NEWGATE .
老的 纽盖特 .

老纽盖特。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [həʊld] .
HOW JACK SHEPPARD GOT OUT OF THE CONDEMNED HOLD .
如何 杰克 谢泼德 得到 出去 的 这 谴责 抓住 .

杰克·谢泼德是如何从死囚牢房中逃脱的。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['frʌntɪspiːs] : [dʒæk] ['ʃepəd] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪn] ['wɪlzdən] [tʃɜːtʃ]
Frontispiece : Jack Shepard committing the Robbery in Willesden Church
卷首插图 : 杰克 谢泼德 提交 这 抢劫 在 威尔斯登 教会

扉页插图：杰克·谢泼德在威尔斯登教堂实施抢劫

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [gets] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒf]
Jack Sheppard gets drunk , and orders his Mother off
杰克 谢泼德 获得 醉 , 和 订单 他的 母亲 离开

杰克·谢泼德喝醉了，命令他母亲离开

[dʒæk] ['ʃɛpərdz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['wɪlzdən] [keɪdʒ]
Jack Sheppard's escape from Willesden Cage
杰克 谢泼德的 逃脱 从 威尔斯登 笼

杰克·谢泼德从威尔斯登牢笼逃脱

['mɪsɪz] . ['ʃɛpərd] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
Mrs . Sheppard expostulating with her Son
太太 . 谢泼德 抗议 和 她 儿子

谢泼德太太正在和她的儿子争论

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] - [ɪn]['mɪstə(r)] . [wʊdz] ['bedruːm]
Jack Sheppard and Blueskin in Mr . Wood's Bedroom
杰克 谢泼德 和 - 在 先生 . 伍兹 卧室

杰克·谢泼德和布鲁斯金在伍德先生的卧室

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] ['edʒwərθ] [bes] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [klɑːkənwɛl] ['prɪz(ə)n]
Jack Sheppard and Edgeworth Bess escaping from Clerkenwell Prison
杰克 谢泼德 和 埃奇沃思 贝丝 逃脱 从 克勒肯韦尔 监狱

杰克·谢泼德和埃奇沃思·贝斯从克勒肯韦尔监狱越狱

[dʒæk] ['ʃɛpərd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'demd] [həʊld][ɪn] ['njuːgeɪt]
Jack Sheppard escaping from the Condemned Hold in Newgate
杰克 谢泼德 逃脱 从 这 谴责 抓住 在 纽盖特

杰克·谢泼德从纽盖特监狱的死囚牢房逃脱

[dʒæk] ['ʃɛpərd]
JACK SHEPPARD
杰克 谢泼德

杰克·谢泼德

['vɒljuːm] [θriː] ([ɒv; əv][θriː])
VOLUME III (of III)
体积 三、 (的 三、)

第三卷（共三卷）

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hærɪs(ə)n] Ainsworth1839
By W . Harrison Ainsworth1839
经过 W . 哈里森 Ainsworth1839

作者：W·哈里森·安斯沃思，1839年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪˌlʌs'treʃən] :
ILLUSTRATIONS :
插图 :

插图:

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

['dɒlɪs] [hɪl] [ˌri:'vizit] .
DOLLIS **HILL** **REVISITED** .
多莉丝 爬坡道 重访 .

重访多利斯山。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [wel] [həʊl] .
THE **WELL** **HOLE** .
这 出色地 洞 .

井洞。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
THE **SUPPER** **AT** **MR** . **KNEEBONE'S** .
这 晚餐 在 先生 . - .

在尼伯恩先生家的晚餐。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kæptʃəd] .
HOW **JACK** **SHEPPARD** **WAS** **AGAIN** **CAPTURED** .
如何 杰克 谢泼德 曾是 再次 捕获 .

杰克·谢泼德是如何再次被捕的。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

[haʊ] - [ˌʌndə'went] [ðə; ði] [peɪn] ['fɔ:teɪ] [et] [djʊə] .
HOW **BLUESKIN** **UNDERWENT** **THE** **PEINE** **FORTE** **ET** **DURE** .
如何 - 经历了 这 佩恩 长处 ET 杜尔 .

BLUESKIN 如何经历 PEINE FORTE ET DURE。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərdz] ['pɔ:treɪt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .
HOW **JACK** **SHEPPARD'S** **PORTRAIT** **WAS** **PAINTED** .
如何 杰克 谢泼德的 肖像 曾是 绘 .

杰克·谢泼德肖像画的创作过程。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['aɪən] [bɑː(r)] .
THE **IRON** **BAR** **.**
这 铁 酒吧 .

铁棍。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [red] [ruːm] .
THE **RED** **ROOM** **.**
这 红色的 房间 .

红房间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
THE **CHAPEL** **.**
这 教堂 .

小教堂。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [liːdz] .
THE **LEADS** **.**
这 线索 .

主角们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[wɒt] [bɪ'fel] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrnərz] [haʊs] .
WHAT **BEFELL** **JACK** **SHEPPARD** **IN** **THE** **TURNER'S** **HOUSE** **.**
什么 发生 杰克 谢泼德 在 这 特纳的 房子 .

杰克·谢泼德在特纳家发生了什么事?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[fɑːst] [ænd; ənd] [luːs] .
FAST **AND** **LOOSE** **.**
快速地 和 松动的 .

快速而随意。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [lɑːst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

THE	LAST	MEETING	BETWEEN	JACK	SHEPPARD	AND	HIS	MOTHER	.
这	最后的	会议	之间	杰克	谢泼德	和	他的	母亲	.

杰克·谢泼德和他母亲的最后一次见面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] [pə'sjuːt] .

THE	PURSUIT	.
这	追逐	.

追捕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪənz] .

HOW	JACK	SHEPPARD	GOT	RID	OF	HIS	IRONS	.
如何	杰克	谢泼德	得到	放射免疫学	的	他的	熨斗	.

杰克·谢泼德是如何摆脱他的铁腕的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fjuːnərəl] .

HOW	JACK	SHEPPARD	ATTENDED	HIS	MOTHER'S	FUNERAL	.
如何	杰克	谢泼德	参加	他的	母亲的	葬礼	.

杰克·谢泼德是如何参加母亲葬礼的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['njuːgeɪt] .

HOW	JACK	SHEPPARD	WAS	BROUGHT	BACK	TO	NEWGATE	.
如何	杰克	谢泼德	曾是	带来	后退	到	纽盖特	.

杰克·谢泼德是如何回到纽盖特的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['dɒlɪs] [hɪl] .

WHAT	HAPPENED	AT	DOLLIS	HILL	.
什么	发生	在	多莉丝	爬坡道	.

多利斯山发生了什么事?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[haʊ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] .

HOW	JACK	SHEPPARD	WAS	TAKEN	TO	WESTMINSTER	HALL	.
如何	杰克	谢泼德	曾是	已采取	到	威斯敏斯特	大厅	.

杰克·谢泼德是如何被带到威斯敏斯特大厅的。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[haʊ] ['dʒɒnəθən] [waɪldz] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] .
HOW **JONATHAN** **WILD'S** **HOUSE** **WAS** **BURNT** **DOWN** **.**
如何 乔纳森 野性的 房子 曾是 烧焦的 向下 .

乔纳森·怀尔德的房子是如何被烧毁的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['taibəːn] .
THE **PROCESSION** **TO** **TYBURN** **.**
这 游行 到 泰伯恩 .

前往泰伯恩的游行队伍。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [siːn] .
THE **CLOSING** **SCENE** **.**
这 结束 场景 .

结尾场景。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['dʒɒnəθən][waɪld] ['θrəʊɪŋ] [sɜː(r)] ['roʊlənd] ['trɛntʃərd] [daʊn] [ðə; ði] [wel]
Jonathan **Wild** **throwing** **Sir** **Rowland** **Trenchard** **down** **the** **Well**
乔纳森 荒野 投掷 先生 罗兰 特伦查德 向下 这 出色地

乔纳森·怀尔德把罗兰·特伦查德爵士扔进了井里

[dʒæk] ['ʃɛpərd] ['trɪkɪŋ] - [ðə; ði]['dʒɛɪlə(r)]
Jack **Sheppard** **tricking** **Shotbolt** **the** **Gaoler**
杰克 谢泼德 欺骗 - 这 看守

杰克·谢泼德戏弄狱卒肖特博尔特

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [nəʊ] . [aɪ] .
The **Escape** **,** **No** **.** **I** **.**
这 逃脱 , 不 . 我 .

逃脱，第一章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ]
The **Escape** **,** **No** **.** **II**
这 逃脱 , 不 . 二

逃脱，第二部

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [nəʊ] . [θriː]
The **Escape** **,** **No** **.** **III**
这 逃脱 , 不 . 三、

逃脱，第三部

['dʒɒnəθən][waɪld] ['si:zɪŋ] [dʒæk] ['ʃɛpərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [greɪv]

Jonathan	Wild	seizing	Jack	Sheppard	at	his	Mother's	Grave
乔纳森	荒野	抓住	杰克	谢泼德	在	他的	母亲的	严重

乔纳森·怀尔德在杰克·谢泼德母亲的坟墓前抓住了他

[dʒæk] ['ʃɛpərdz] ['aɪənz] [nɒkt] [ɒf] [ɪn] ['nju:geɪt]

Jack	Sheppard's	Irons	knocked	off	in	Newgate
杰克	谢泼德的	铁	敲门	离开	在	纽盖特

杰克·谢泼德的铁笼在纽盖特监狱被摧毁

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['nju:geɪt] [tu:; tə]['taibə:n]

The	Procession	from	Newgate	to	Tyburn
这	游行	从	纽盖特	到	泰伯恩

从纽盖特到泰伯恩的游行

[ðə; ði][lɑ:st] [si:n]

The	Last	Scene
这	最后的	场景

最后一幕

[ðə; ði]['mæntʃestə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

The	Manchester	Rebels
这	曼彻斯特	反叛者

曼彻斯特叛逆者

[ɒv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] - -

THE	FATAL	'	45
这	致命的	-	-

致命的 1945 年

[baɪ]

BY
经过

经过

['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜ:θ]

WILLIAM	HARRISON	AINSWORTH
威廉	哈里森	艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['fredrɪk] GILBERT1880

WITH	ILLUSTRATIONS	BY	FREDERICK	GILBERT1880
和	插图	经过	弗雷德里克	GILBERT1880

弗雷德里克·吉尔伯特插图，1880年

[aɪ] . [haʊ] [ðə; ði]['ɪnfənt][eə(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən][wʌn]

I	.	How	the	Infant	Heir	was	Stolen	1
我	.	如何	这	婴儿	继承人	曾是	被盗	1

一、婴儿继承人是如何被偷走的 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['mæntʃestə(r)][ɪn] - [sɪks]

Manchester	in	1745	6
曼彻斯特	在	-	6

1745年的曼彻斯特 6

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌintrə'dju:sis]['dɑ:ktər; draɪv] . ['di:kən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['baɪrəm] , [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['taʊnli] [naɪn]
Introduces **Dr** . **Deacon** , **Dr** . **Byrom** , **and** **Colonel** **Townley** **9**
介绍 博士 . 执事 , 博士 . 拜伦 , 和 上校 汤利 9

介绍迪肯博士、拜伦博士和汤利上校 9

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['rɔ:klɪf] -
Sir **Richard** **Rawcliffe** **19**
先生 理查德 罗克利夫 -

理查德·罗克利夫爵士 19

[viː] . [ˌintrə'dju:sis]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] -
V . **Introduces** **our** **Hero** **23**
V . 介绍 我们的 英雄 -

V. 介绍我们的英雄 23

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[əd'vaɪs] -
Advice **26**
建议 -

建议26

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ren'kaʊntə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [krɒs] -
Rencounter **near** **the** **Old** **Town** **Cross** **28**
论战 靠近 这 老的 镇 叉 -

老城十字路口附近的邂逅 28

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[bɛpi] ['baɪrəm] -
Beppy **Byrom** **32**
贝皮 拜伦 -

贝皮·拜伦 32

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [tuː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ænz] -
The **Two** **Curates** **of** **St** . **Ann's** **37**
这 二 策展人 的 英石 . 安妮的 -

圣安妮教堂的两位副牧师 37

[eks] . ['kɒnstəns] ['rɔ:klɪf] -

X	.	Constance	Rawcliffe	40
X	.	康斯坦斯	罗克利夫	-

X.康斯坦斯·罗克利夫 40

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ðɪ] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] -

The	Boroughreeve	of	Manchester	44
这	区长	的	曼彻斯特	-

曼彻斯特自治市镇长 44

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ðɪ] ['reskju:] -

The	Rescue	47
这	救援	-

救援47

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['kɒnstəns] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -

Constance	makes	a	Discovery	52
康斯坦斯	制作	一个	发现	-

康斯坦斯发现了52

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ˌes 'ti:] . [ænz] - [skweə(r)] -

St	.	Ann's	-	square	57
英石	.	安妮的	-	正方形	-

圣安广场 57

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[haʊ] ['sɔ:lfəd] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] -

How	Salford	Bridge	was	saved	from	Destruction	63
如何	索尔福德	桥	曾是	已保存	从	破坏	-

索尔福德桥是如何从拆毁中幸存下来的 63

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[tɒm] [sɪdəl] -

Tom	Syddall	67
汤姆	西德尔	-

汤姆·西德尔 67

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[haʊ] [tɒm] [sɪdəl] [wɒz; wəz] ['kærid] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] -

How	**Tom**	**Syddall**	**was**	**carried**	**Home**	**in**	**Triumph**	**71**
如何	汤姆	西德尔	曾是	携带	家	在	胜利	-

汤姆·西德尔是如何被抬回家的？他乘坐的是一辆 Triumph 71 型摩托车。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] -

The	**Meeting**	**in**	**the**	**Garden**	**76**
这	会议	在	这	花园	-

花园里的会面 76

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] -

Mrs	**.**	**Butler**	**79**
太太	.	巴特勒	-

巴特勒夫人 79

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [tɒm] - [bæk] [ruːm] -

The	**Jacobite**	**Meeting**	**in**	**Tom**	**Syddall's**	**Back**	**Room**	**86**
这	詹姆斯党	会议	在	汤姆	-	后退	房间	-

詹姆斯党会议在汤姆·西德尔的后屋举行 86

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ben] [bɜːtʃ] , [ðə; ði] ['belmən] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] -

Ben	**Birch**	**,**	**the**	**Bellman**	**of**	**Manchester**	**90**
本	桦木	,	这	贝尔曼	的	曼彻斯特	-

本·伯奇，曼彻斯特90年代的钟楼管理员

[aɪ] . [haʊ] ['mæntʃestə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['sɑːdʒ(ə)nt] , [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['læsi] -

I	**.**	**How**	**Manchester**	**was**	**taken**	**by**	**a**	**Serjeant**	**,**	**a**	**Drummer**	**,**	**and**	**a**	**Scottish**	**Lassie**	**94**
我	.	如何	曼彻斯特	曾是	已采取	经过	一个	中士	,	一个	鼓手	,	和	一个	苏格兰	恋人	-

一、曼彻斯特是如何被一名军士、一名鼓手和一位苏格兰姑娘攻占的 94

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] -

The	Proclamation	at	the	Cross	99
这	公告	在	这	叉	-

十字架上的宣告 99

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['fɑːðə(r)][dʒəˈrəʊm] -

Father	Jerome	103
父亲	杰罗姆	-

杰罗姆神父 103

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][dʒɒn][məkˈdɒn(ə)ld] -

General	Sir	John	MacDonald	106
一般的	先生	约翰	麦克唐纳	-

约翰·麦克唐纳爵士将军 106

[viː] . ['helən] ['kɑːrnɪgiz] ['stɔːri] -

V	.	Helen	Carnegie's	Story	112
V	.	海伦	卡内基	故事	-

V. 海伦·卡内基的故事 112

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['kæptɪn] ['lɪndzi] -

Captain	Lindsay	115
队长	林赛	-

林赛上尉 115

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] -

A	Residence	is	chosen	for	the	Prince	117
一个	住宅	是	选定	为了	这	王子	-

为王子选定了一处住所 117

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ɪntəvjuː] [bɪ'twiːn] ['sekrət(ə)ri] ['mʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] -

Interview	between	Secretary	Murray	and	the	Magistrates	120
面试	之间	秘书	默里	和	这	地方法官	-

穆雷秘书与治安法官的访谈 120

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪlənd]['ɑːmi] .

Arrival	of	the	First	Division	of	the	Highland	Army	.
到达	的	这	第一的	分配	的	这	高地	军队	.

高地军第一师抵达。

[lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['mʌri] -

Lord	George	Murray	122
主	乔治	默里	-

乔治·默里勋爵 122

[eks] . [ðə; ði][djuːk][ɒv; əv] [pɜːθ] -

X	.	The	Duke	of	Perth	125
X	.	这	公爵	的	珀斯	-

X.珀斯公爵 125

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] -

Arrival	of	the	Second	Division	127
到达	的	这	第二	分配	-

第二师抵达 127

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌʃevə'lɪə(r)] -

The	Young	Chevalier	129
这	年轻的	骑士	-

年轻的骑士 129

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði]['prɪnsɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð]['mɪsɪz] .['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tuː] ['dæmzlz] -

The	Prince's	Interview	with	Mrs	.	Butler	and	the	Two	Damsels	134
这	王子的	面试	和	太太	.	巴特勒	和	这	二	少女们	-

王子与巴特勒夫人和两位侍女的会面 134

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði]['prɪnsɪz] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] -

The	Prince's	March	to	Head	-	Quarters	137
这	王子的	行进	到	头	-	四分之一	-

王子进军司令部 137

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði]['prɪnsɪz] ['levi] -

The	Prince's	Levee	140
这	王子的	堤坝	-

王子的堤坝 140

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [ɪlˌuːmɪnˈeɪʃənz] -

The	Illuminations	148
这	照明	-

《启示录》第148页

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] -

A	Quarrel	at	Supper	151
一个	争吵	在	晚餐	-

晚餐时的争吵 151

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˈkæptɪn] [wɪə(r)] -

Captain	Weir	154
队长	堰	-

威尔船长 154

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ˈkæptɪn] [wɪə(r)][ɪz] [ɪnˈterəgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] -

Captain	Weir	is	interrogated	by	the	Prince	162
队长	堰	是	审问	经过	这	王子	-

威尔船长被王子审问 162

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði]['djuːəl] -

The	Duel	165
这	决斗	-

决斗165

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['kɑːs(ə)l] [fiːld] -

Castle	Field	169
城堡	场地	-

城堡田野 169

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['fɑːðə(r)][dʒə'rəʊm]['kaunsəl][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] -

Father	Jerome	counsels	Sir	Richard	176
父亲	杰罗姆	律师	先生	理查德	-

杰罗姆神父劝告理查德爵士 176

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [prɪns] [ə'tendz] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] -

The	Prince	attends	Service	at	the	Collegiate	Church	180
这	王子	参加	服务	在	这	大学	教会	-

王子出席学院教堂礼拜 180

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [prɪns] [in'spekt][ðə; ði]['mæntʃestə(r)]['redʒɪmənt] -

The	Prince	inspects	the	Manchester	Regiment	182
这	王子	检查	这	曼彻斯特	团	-

王子检阅曼彻斯特第182团

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] -

An	unsatisfactory	Explanation	184
一个	不令人满意	解释	-

不令人满意的解释 184

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] ['rɔːklɪf] [hɔːl] -

The	Ride	to	Rawcliffe	Hall	187
这	骑	到	罗克利夫	大厅	-

前往罗克利夫大厅的旅程 187

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

['rɔːklɪf] [hɔːl] -

Rawcliffe	Hall	189
罗克利夫	大厅	-

罗克利夫大厅 189

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪs'kləʊʒə(r)] -

A	startling	Disclosure	192
一个	令人震惊	披露	-

令人震惊的披露 192

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈtʃeɪmbə(r)] -

The	mysterious	Chamber	194
这	神秘	商会	-

神秘的194号房间

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] -

A	terrible	Catastrophe	197
一个	糟糕的	灾难	-

一场可怕的灾难 197

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[sɜː(r)] [ˈrɪtʃəd] - [kənˈfeʃ(ə)n] -

Sir	Richard	Rawcliffe's	Confession	202
先生	理查德	-	忏悔	-

理查德·罗克利夫爵士的忏悔录 202

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[ˈæθərtənz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] -

Atherton's	Decision	is	made	208
阿瑟顿的	决定	是	制成	-

阿瑟顿的决定于208年做出

[ai] . [æn; ən][əʊld][ˈdʒækəbaɪt] [deɪm] -

I	.	An	Old	Jacobite	Dame	212
我	.	一个	老的	詹姆斯党	贵妇人	-

一、一位老雅各布派夫人 212

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˈæθərtənz] [gɪft] [tuː; tə] [ˈkɒnstəns] -

Atherton's	Gift	to	Constance	215
阿瑟顿的	礼物	到	康斯坦斯	-

阿瑟顿赠予康斯坦斯的礼物 215

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [rɪˈzɒlvd] [əˈpɒn] -

A	Retreat	resolved	upon	220
一个	撤退	已解决	之上	-

220年撤退决议

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [ðə; ðiː]['mæntʃestə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['welkəm] [ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] -

How	the	Manchester	Regiment	was	welcomed	on	its	return	224
如何	这	曼彻斯特	团	曾是	欢迎	在	它是	返回	-

曼彻斯特军团凯旋归来时的欢迎仪式 224

[viː] . [ə; eɪ] [freʃ] ['sʌbsədi] [di'mɑːnd, -'mænd] -

V	.	A	fresh	Subsidy	demanded	227
V	.	一个	新鲜的	补贴	要求	-

五、新的补贴要求227

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [fɔːls] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [tuː; tə]['helən] -

A	false	Message	brought	to	Helen	230
一个	错误的	信息	带来	到	海伦	-

给海伦带来的虚假信息 230

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] -

A	Court	-	Martial	235
一个	法庭	-	马歇尔	-

军事法庭 235

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['helən] [pliːdz] [ɪn][veɪn] -

Helen	Pleads	in	Vain	239
海伦	恳求	在	徒劳	-

海伦的恳求徒劳无功 239

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] -

Together	to	the	Last	242
一起	到	这	最后的	-

携手走到最后 242

[eks] . ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['beɪliː] -

X	.	Mr	.	James	Bayley	246
X	.	先生	.	詹姆斯	贝利	-

X.詹姆斯·贝利先生 246

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['vɪʒn] -

The	Vision	249
这	想象	-

愿景249

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm]['mæntʃestə(r)][tuː; tə] [kɑː'laɪl] -

The	Retreat	from	Manchester	to	Carlisle	253
这	撤退	从	曼彻斯特	到	卡莱尔	-

从曼彻斯特撤退到卡莱尔 253

[ai] . ['kɜːn(ə)l] ['taʊnli] [ə'pɔɪntɪd] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['gærɪsn] -

I	.	Colonel	Townley	appointed	Commandant	of	the	Carlisle	Garrison	256
我	.	上校	汤利	任命	指挥官	的	这	卡莱尔	驻军	-

一、汤利上校被任命为卡莱尔驻军司令 256

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['æθətən] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] -

Atherton	taken	Prisoner	258
阿瑟顿	已采取	囚犯	-

阿瑟顿被俘 258

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] -

The	Duke	of	Cumberland	262
这	公爵	的	坎伯兰	-

坎伯兰公爵 262

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] -

Surrender	of	Carlisle	to	the	Duke	of	Cumberland	264
投降	的	卡莱尔	到	这	公爵	的	坎伯兰	-

卡莱尔向坎伯兰公爵投降 264

[ai] . [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['wɪgən] -

I	.	The	Escape	at	Wigan	270
我	.	这	逃脱	在	维根	-

一、威根270号逃亡事件

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['wɒrɪŋtən] -

The	Meeting	at	Warrington	274
这	会议	在	沃灵顿	-

沃灵顿会议 274

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['æθətən] [teɪks] ['refjuːdʒ][æt; ət] ['rɔːklɪf] [hɔːl] -
Atherton **takes** **Refuge** **at** **Rawcliffe** **Hall** **276**
阿瑟顿 需要 避难所 在 罗克利夫 大厅 -

阿瑟顿在罗克利夫庄园避难 276

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] -
An **Enemy** **in** **the** **House** **281**
一个 敌人 在 这 房子 -

家中的敌人 281

[viː] . [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [feɪθ] -
V . **A** **Point** **of** **Faith** **285**
V . 一个 观点 的 信仰 -

五、信仰要点 285

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [bɛpi] ['baɪrəm] -
A **Letter** **from** **Beppy** **Byrom** **288**
一个 信 从 贝皮 拜伦 -

贝皮·拜伦的一封信 288

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['æθətən] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [priːst] -
Atherton **questions** **the** **Priest** **292**
阿瑟顿 问题 这 牧师 -

阿瑟顿质问牧师 292

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] -
The **Search** **295**
这 搜索 -

搜索 295

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'mæntld] [rʊmz; ruːmz] -
Who **was** **Found** **in** **the** **dismantled** **Rooms** **298**
WHO 曾是 成立 在 这 拆卸 房间 -

在被拆除的298个房间里发现了谁

[eks] . [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['strætədʒəm] -
X **.** **A** **successful** **Stratagem** **301**
X . 一个 成功的 策略 -

X. 成功的策略 301

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['æθətən] [miːts] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['diːkən] [æt; ət] -
Atherton **meets** **with** **Dr** **.** **Deacon** **at** **Rosthern** **305**
阿瑟顿 满足 和 博士 . 执事 在 罗斯滕 -

阿瑟顿在罗斯滕305号与迪肯博士会面

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ][sæd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['diːkən] -
A **sad** **Communication** **is** **made** **to** **Dr** **.** **Deacon** **311**
一个 伤心 沟通 是 制成 到 博士 . 执事 -

向迪肯311博士发出了一份令人悲伤的通知

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] [prə'pəʊzd] -
A **Journey** **to** **London** **Proposed** **314**
一个 旅行 到 伦敦 建议的 -

前往伦敦的旅程提案 314

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['dʒemi] ['dɔːsənz] ['letə(r)] -
Jemmy **Dawson's** **Letter** **316**
杰米 道森的 信 -

杰米·道森的信第316封

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɒnɪkə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] -
The **Parting** **between** **Monica** **and** **her** **Mother** **322**
这 离别 之间 莫妮卡 和 她 母亲 -

莫妮卡与母亲的离别 322

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['dʒɜːni] -
The **Journey** **326**
这 旅行 -

旅程 326

[ai] . ['mɒnɪkə]['vɪzɪts] ['dʒemi] [ɪn] ['njuːgeɪt] -
I **.** **Monica** **visits** **Jemmy** **in** **Newgate** **330**
我 . 莫妮卡 访问 杰米 在 纽盖特 -

一、莫妮卡探望被关押在纽盖特监狱330号的杰米

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['kɜːn(ə)l] ['kɑːnweɪ] -
Colonel **Conway** **333**
上校 康威 -

康威上校 333

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['kʌmbələnd] [haʊs] -
Cumberland **House** **336**
坎伯兰 房子 -

坎伯兰楼 336

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['mæntʃestə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] -
The **Trial** **of** **the** **Manchester** **Rebels** **342**
这 审判 的 这 曼彻斯特 反叛者 -

曼彻斯特叛乱者的审判 342

[viː] . [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌeksi'kjuːʃənz] -
V **.** **The** **Night** **before** **the** **Executions** **346**
V . 这 夜晚 前 这 处决 -

五、行刑前夜 346

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] -
The **Fatal** **Day** **348**
这 致命的 天 -

致命之日 348

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] -
Five **Years** **Later** **353**
五 年 之后 -

五年后 353

['bɑ:skəbɛl]
BOSCOBEL
博斯科贝尔

博斯科贝尔

[ɔ:(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] .
THE **ROYAL** **OAK** **.**
这 皇家 橡木 .

皇家橡树。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] - .
A **TALE** **OF** **THE** **YEAR** **1651** **.**
一个 故事 的 这 年 - .

1651年的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜ:θ] .
WILLIAM **HARRISON** **AINSWORTH** **.**
威廉 哈里森 艾恩斯沃斯 .

威廉·哈里森·安斯沃思。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][θriː] .
Dedication iii .
奉献 三、 .

奉献三。

['prefəs] [viː] .
Preface v .
前言 v .

序言 v.

[bʊk] [ai] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
THE BATTLE OF WORCESTER .
这 战斗 的 伍斯特 .

伍斯特战役。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['wʊstə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [fɔːt] , [wɪtʃ]
How Charles the Second arrived before Worcester , and captured a Fort , which
如何 查尔斯 这 第二 到达的 前 伍斯特 , 和 捕获 一个 堡 , 哪个
[hiː; hi] [nemd] " [fɔːt] ['rɔɪəl] " [wʌn]
he named " Fort Royal " 1
他 命名 " 堡 皇家 " 1

查理二世如何抵达伍斯特郡，并攻占一座堡垒，将其命名为"皇家堡"[1]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə]
Showing how the Mayor of Worcester and the Sheriff were taken to
显示 如何 这 市长 的 伍斯特 和 这 警长 是 已采取 到
['ʌptən] - [ɒn] - ['sevən] ,
Upton - on - Severn ,
厄普顿 - 在 - 塞文 ,

影片展现了伍斯特市长和郡长被押往塞文河畔厄普顿的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [ə'gen] [naɪn]
and how they got back again 9
和 如何 他们 得到 后退 再次 9

以及他们如何再次回来 9

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [tʃɑːlz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː] ['wʊstə(r)] ;
How Charles made his Triumphal Entry into Worcester ;
如何 查尔斯 制成 他的 凯旋的 入口 进入 伍斯特 ;

查理如何凯旋进入伍斯特；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prəˈkleɪmd] [baɪ][ðə; ði][meə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃerɪf] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɔɪəl] [ˈsɪti]
and **how** **he** **was** **proclaimed** **by** **the** **Mayor** **and** **Sheriff** **of** **that** **Loyal** **City**
和 如何 他 曾是 宣布 经过 这 市长 和 警长 的 那 忠诚 城市
-
15
-

以及他是如何被那座忠诚城市的市长和警长宣布为15号的。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[haʊ] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈpæləs] ;
How **Charles** **was** **lodged** **in** **the** **Episcopal** **Palace** **;**
如何 查尔斯 曾是 已提交 在 这 圣公会 宫殿 ;

查尔斯是如何被安置在主教宫的;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɒktə(r)] [ˈkɹɒz.bi] [priːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] -
and **how** **Doctor** **Crosby** **preached** **before** **his** **Majesty** **in** **the** **Cathedral** **21**
和 如何 医生 克罗斯比 布道 前 他的 威严 在 这 大教堂 -

以及克罗斯比博士如何在21世纪大教堂向国王陛下布道

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[haʊ] [tʃɑːlz] [rəʊd][tuː; tə] [mædrɛsfiːld] [kɔːt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɪstrəs] [dʒeɪn] [leɪn] [ænd; ənd]
How **Charles** **rode** **to** **Madresfield** **Court** **;** **and** **how** **Mistress** **Jane** **Lane** **and**
如何 查尔斯 骑 到 马德雷斯菲尔德 法庭 ; 和 如何 情妇 简 车道 和
[hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
her **Brother** **,**
她 兄弟 ,

查尔斯是如何骑马前往马德雷斯菲尔德庄园的; 以及简·莱恩夫人和她的兄弟是如何.....

[wɪð] [sɜː(r)] [ˈklemənt] [ˈfɪʃə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] -
with **Sir** **Clement** **Fisher** **,** **were** **presented** **to** **his** **Majesty** **24**
和 先生 克莱门特 费舍尔 , 是 呈现 到 他的 威严 -

与克莱门特·费舍尔爵士一同觐见国王陛下 24

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [tʃɑːlz] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈwʊstəʃə(r)] [ˈbiːkən] ;
How **Charles** **ascended** **the** **Worcestershire** **Beacon** **;**
如何 查尔斯 上升 这 伍斯特郡 灯塔 ;

查尔斯是如何登上伍斯特郡烽火台的;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmbəˈskeɪd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] -
and **of** **the** **Ambuscade** **prepared** **for** **him** **as** **he** **came** **down** **29**
和 的 这 伏击 准备 为了 他 作为 他 来了 向下 -

以及在他降落时为他准备的伏击 29

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[[ˌpiː ˈdʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[haʊ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈlɛg] [brɔːt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
How Colonel Legge brought important News to the King ,
如何 上校 莱格 带来 重要的 消息 到 这 国王 ,

莱格上校如何向国王传达重要消息

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈsevən] [end] -
and how his Majesty paid a Visit to Severn End 32
和 如何 他的 威严 有薪酬的 一个 访问 到 塞文 结尾 -

以及陛下如何访问塞文河畔32号

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsl] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈlesli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] -
Of the Counsel given by Colonel Lesley to the King 38
的 这 法律顾问 给定 经过 上校 莱斯利 到 这 国王 -

莱斯利上校向国王提出的建议 38

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd][ˈmʌstə(r)][æt; ət] [pɪtʃkrɔft] -
Of the Grand Muster at Pitchcroft 40
的 这 盛大 鼓起 在 皮奇克罗夫特 -

皮奇克罗夫特大集会 40

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ðɪ] [ˈbɪvuæk] [ɒn][ðə; ðɪ][pleɪn] -
The Bivouac on the Plain 44
这 露营 在 这 清楚的 -

平原上的露营地 44

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈkɜːn(ə)l] - [rɪˈleɪts] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈdɑːbi] [wɒz; wəz] [ˈraʊtɪd] [æt; ət] [ˈwɪgən] -
Colonel Roscarrock relates how the Earl of Derby was routed at Wigan 48
上校 - 相关 如何 这 伯爵 的 德比 曾是 路由 在 维根 -

罗斯卡罗克上校讲述了德比伯爵在威根战役中被击败的经过（48）。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[haʊ] [ˈɜːrsoʊ] [gɪvz] [wɒz; wəz] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ˈmeəri] - -
How Urso Gives was wedded to Mary Rushout 51
如何 熊 给予 曾是 已婚 到 玛丽 - -

Urso Gives 与 Mary Rushout 结婚 51

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:tɪfaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] -
Showing **how** **the** **King** **had** **fortified** **the** **City** **53**
显示 如何 这 国王 有 强化 这 城市 -

展示了国王如何加固这座城市 53

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[baɪ] [wɒt] [mi:nz] ['dʒen(ə)rəl] ['læmbət] [geɪnd] [ðə; ði] [pɑ:s] [æt; ət] ['ʌptən] [brɪdʒ] -
By **what** **means** **General** **Lambert** **gained** **the** **Pass** **at** **Upton** **Bridge** **56**
经过 什么 方法 一般的 兰伯特 获得 这 经过 在 厄普顿 桥 -

兰伯特将军是如何在厄普顿桥56处夺取隘口的?

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[haʊ] ['krɒmwel] [ˌrekə'nɔitə, ˌri:-][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [red] [hɪl] -
How **Cromwell** **reconnoitred** **the** **City** **from** **Red** **Hill** **60**
如何 克伦威尔 侦察 这 城市 从 红色的 爬坡道 -

克伦威尔如何从红山侦察伦敦城 60

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['mæsi] [prə'pəuziz][ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] -
In **which** **Massey** **proposes** **a** **Night** **Attack** **on** **the** **Enemy** **63**
在 哪个 马西 提议 一个 夜晚 攻击 在 这 敌人 -

马西提议对敌人发动夜袭 63

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[haʊ] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] -
How **the** **Suburbs** **of** **the** **City** **were** **Burnt** **66**
如何 这 郊区 的 这 城市 是 烧焦的 -

城市郊区是如何被烧毁的 66

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[haʊ] ['ɜ:rsoʊ] [gɪvz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv]
How **Urso** **Gives** **had** **an** **Interview** **with** **the** **Lord** **General** **in** **the** **Stable** **of**
如何 熊 给予 有 一个 面试 和 这 主 一般的 在 这 稳定的 的

['mænə(r)] - [haʊs] -
Spetchley **Manor** **-** **house** **69**
斯佩奇利 庄园 - 房子 -

《乌尔索的慷慨》一书在斯佩奇利庄园的马厩采访了这位将军。69

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˌkæmi'seid] -
The **Camisade** **76**
这 卡米萨德 -

卡米萨德76

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[haʊ] ['ɜːrsoʊ] [gɪvz] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] -
How **Urso** **Gives** **was** **arrested** **79**
如何 熊 给予 曾是 被捕 -

《乌尔索的奉献》79年被捕

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [deɪm] [gɪvz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] -
Showing **how** **Dame** **Gives** **became** **a** **Widow** **87**
显示 如何 贵妇人 给予 成为 一个 寡妇 -

展现吉夫斯夫人如何成为寡妇 87

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[haʊ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɑːbi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wʊstə(r)] -
How **the** **Earl** **of** **Derby** **arrived** **at** **Worcester** **91**
如何 这 伯爵 的 德比 到达的 在 伍斯特 -

德比伯爵是如何抵达伍斯特的 91

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][dʒeɪn] [leɪn] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒmwel] -
In **what** **Manner** **Jane** **Lane** **was** **captured** **,** **and** **brought** **before** **Cromwell** **97**
在 什么 方式 简 车道 曾是 捕获 , 和 带来 前 克伦威尔 -

简·莱恩是如何被捕并被带到克伦威尔面前的？ 97

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[wɒt] [tʃɑːlz] [bɪ'held] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['taʊə(r)] -
What **Charles** **beheld** **from** **the** **Summit** **of** **the** **Cathedral** **Tower** **100**
什么 查尔斯 观看 从 这 首脑 的 这 大教堂 塔 -

查理从大教堂塔顶看到的景象 100

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[haʊ] ['krɒmwel] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sevən] -
How **Cromwell** **constructed** **a** **Bridge** **of** **Boats** **across** **the** **Severn** **106**
如何 克伦威尔 建造 一个 桥 的 船 穿过 这 塞文 -

克伦威尔是如何在塞文河上建造一座船桥的 106

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[haʊ] ['krɒmwel] [θruː] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɛmiː]
How **Cromwell** **threw** **a** **Flying** **Bridge** **over** **the** **Teme**
如何 克伦威尔 扔 一个 飞行 桥 超过 这 主题

克伦威尔是如何在泰姆河上架起一座飞桥的?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] ['paʊɪk] [brɪdʒ] -
The **Fight** **of** **Powick** **Bridge** **110**
这 斗争 的 鲍威克 桥 -

波威克桥之战 110

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[haʊ] [ðə; ði] ['bætri] [ɒn] ['peri] [wʊd] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] -
How **the** **Battery** **on** **Perry** **Wood** **was** **taken** **by** **the** **King** **113**
如何 这 电池 在 佩里 木头 曾是 已采取 经过 这 国王 -

国王如何攻占佩里伍德炮台 113

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] -
How **the** **Battle** **of** **Worcester** **was** **lost** **by** **the** **King** **117**
如何 这 战斗 的 伍斯特 曾是 丢失的 经过 这 国王 -

国王是如何在伍斯特战役中战败的? 117

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] -
How **the** **Enemy** **entered** **the** **City** **,** **and** **how** **the** **King** **quitted** **it** **119**
如何 这 敌人 进入 这 城市 , 和 如何 这 国王 辞职 它 -

敌人如何攻入城内，国王又如何撤离? 119

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði][lɑːst][stænd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] -
The Last Stand made by the Royalists 123
这 最后的 站立 制成 经过 这 保皇党 -

保皇党最后的抵抗 123

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æt; ət] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [flaɪt] -
The Consultation at Barbourne Bridge , and the King's Flight 125
这 咨询 在 - 桥 , 和 这 国王学院 航班 -

巴伯恩桥的磋商，以及国王的第125号飞行队

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[waɪt] ['leɪdɪz] .
WHITE LADIES .
白色的 女士们 .

白衣女士。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] ['krɒmwel] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [djuːk] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːndəri] ; [ænd; ənd]
How Cromwell visited the dying Duke of Hamilton at the Commandery ; and
如何 克伦威尔 到访 这 垂死 公爵 的 汉密尔顿 在 这 郡 ; 和
[wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] -
what passed between them 128
什么 通过了 之间 他们 -

克伦威尔如何探望在指挥部垂死的汉密尔顿公爵；以及他们之间发生了什么 128

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rəʊd][frɒm; frəm] - [brɪdʒ] [tuː; tə]
How the fugitive King and his Companions rode from Barbourne Bridge to
如何 这 逃犯 国王 和 他的 同伴 骑 从 - 桥 到
[waɪt] ['leɪdɪz] -
White Ladies 133
白色的 女士们 -

逃亡国王和他的同伴如何从巴伯恩桥骑马前往白夫人旅馆 133

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] - -
The Penderels 137
这 - -

彭德雷尔家族 137

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[haʊ] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdmən] -
How Charles was disguised as a Woodman 142
如何 查尔斯 曾是 伪装 作为 一个 伍德曼 -

查尔斯是如何伪装成樵夫的 142

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[haʊ] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] [sprɪŋ] ['kɒpɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðeə(r)] ,
How Charles was concealed in Spring Coppice , and how it rained there ,
如何 查尔斯 曾是 暗 在 春天 矮林 , 和 如何 它 下雨了 那里 ,

查尔斯是如何藏身于斯普林科皮斯的，以及那里是如何下雨的，

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] -
and Nowhere else in the Neighbourhood 147
和 无处 别的 在 这 邻里 -

附近其他任何地方都没有 147

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [tʃɑːlz] [sʌp] [æt; ət] - [greɪndʒ] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [met] [ðeə(r)] -
How Charles supped at Hobbal Grange , and whom he met there 150
如何 查尔斯 喝 在 - 农庄 , 和 谁 他 遇见 那里 -

查理一世在霍巴尔庄园的晚餐，以及他在那里遇到的人 150

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['trʌsti] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv] Evelith155
How Charles and Trusty Dick were frightened by the Miller of Evelith155
如何 查尔斯 和 可靠 迪克 是 害怕 经过 这 磨坊主 的 Evelith155

查尔斯和忠实的迪克是如何被伊芙利斯磨坊主吓到的155

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] [wʊlf] [æt; ət] ['meɪdliː] [kɔːt] -
How the King was received by Mr . Francis Woolfe at Madeley Court 156
如何 这 国王 曾是 已收到 经过 先生 . 弗朗西斯 伍尔夫 在 马德利 法庭 -

国王在马德利庄园受到弗朗西斯·伍尔夫先生的接待 156

[bʊk] [θriː] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] .
THE ROYAL OAK .
这 皇家 橡木 .

皇家橡树。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['tʃɪlɪŋˌtən] ,
Showing how the Hunting - lodge was built by the Lord of Chillington ,
显示 如何 这 打猎 - 小屋 曾是 建造 经过 这 主 的 奇灵顿 ,

展示了奇灵顿领主建造狩猎小屋的过程，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kwaɪəd] [ɪts] [neɪm] -
and how it acquired its Name 163
和 如何 它 获得 它是 姓名 -

以及它如何获得这个名字 163

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] ['trʌsti] [dɪk] [bɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] -
How Trusty Dick bethought him of the Oak 167
如何 可靠 迪克 思考 他 的 这 橡木 -

忠实的迪克是如何看待橡树的 167

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['keələs] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [əʊk] -
How the King and Careless took Refuge in the Oak 172
如何 这 国王 和 粗心 采取 避难所 在 这 橡木 -

国王和粗心大意如何在橡树下避难 172

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] ['keələs] ['kæptʃəd] [æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] -
How Careless captured an Owl in the Oak 174
如何 粗心 捕获 一个 猫头鹰 在 这 橡木 -

粗心大意的人是如何在橡树上捕获猫头鹰的 174

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[haʊ] [ðeɪ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] -
How they breakfasted in the Oak 176
如何 他们 早餐 在 这 橡木 -

他们在橡树176号如何享用早餐

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪmz] ['hɔːltɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [əʊk] -
How Colonel James halted beneath the Oak 179
如何 上校 詹姆斯 停止 下面 这 橡木 -

詹姆斯上校是如何在橡树下驻足的 179

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [daɪs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] -
How they played at Dice in the Oak 180
如何 他们 玩 在 骰子 在 这 橡木 -

他们在橡树骰子180游戏中的表现

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm] -
How they had a Visitor in the Oak , and in what Manner they treated Him 182
如何 他们 有 一个 游客 在 这 橡木 , 和 在 什么 方式 他们 治疗 他 -

橡树里来了一位访客，他们又是如何对待他的呢？182

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[haʊ] [tʃɑːlz] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['klɒzɪt] ;
How Charles slept in the Secret Closet ;
如何 查尔斯 睡着了 在 这 秘密 壁橱 ;

查尔斯是如何睡在秘密壁橱里的;

[ænd; ənd] [haʊ] ['keələs] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [priːsts] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] -
and how Careless slept in a Priest's Hole in the Garret 185
和 如何 粗心 睡着了 在 一个 牧师的 洞 在 这 阁楼 -

以及粗心大意如何睡在阁楼的牧师洞里 185

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] -
In which the King proves Himself a good Cook 189
在 哪个 这 国王 证明 他本人 一个 好的 厨师 -

国王证明自己是个好厨师 189

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wɒt] [brɔːt] ['fɑːðə(r)] ['hʌdəlstən] [tuː; tə] ['bɑːskəbɛl] -
What brought Father Huddlestone to Boscobel 191
什么 带来 父亲 哈德尔斯通 到 博斯科贝尔 -

是什么让哈德尔斯通神父来到博斯科贝尔？191年

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
BOOK IV .
书 第四 .

第四卷

['moʊzli] [əʊld] [hɔːlz] .
MOSELEY OLD HALLS .
莫斯利 老的 大厅 .

莫斯利老厅。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃɪlɪŋˌtən] [haʊs] -
Chillington House 195
奇灵顿 房子 -

奇灵顿楼 195

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['kæptʃəd] [baɪ] - -
How the King was well - nigh captured by Madmannah 198
如何 这 国王 曾是 出色地 - 夜 捕获 经过 - -

国王差点被马德曼娜俘虏 198

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [hɔːs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eskɔːtid] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
How the King rode the Miller's Horse ; and how he was escorted during his
如何 这 国王 骑 这 米勒的 马 ; 和 如何 他 曾是 护送 期间 他的
[raɪd] -
Ride 203
骑 -

国王如何骑磨坊主的马；以及他在203年骑行期间如何被护送

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] ['dʒæspə(r)] -
Where the King found Jasper 208
在哪里 这 国王 成立 碧玉 -

国王在哪里发现了碧玉 208

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[baɪ] [wɒt] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [æʃənhɝst] -
By what Device the King escaped being captured by Colonel Ashenhurst 211
经过 什么 设备 这 国王 逃脱 存在 捕获 经过 上校 阿什赫斯特 -

国王究竟用了什么办法才逃脱了阿什赫斯特上校的俘虏？ 211

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] - ;
How the King bade Farewell to the Penderels ;
如何 这 国王 巴德 告别 到 这 - ;

国王如何向彭德雷尔一家告别;

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] - [ɒv; əv] ['moʊzli]
and how his Majesty was received by Mr . Thomas Whitgreave of Moseley
和 如何 他的 威严 曾是 已收到 经过 先生 . 托马斯 - 的 莫斯利
[əʊld] [hɔ:l] -
Old Hall 215
老的 大厅 -

以及陛下如何受到莫斯利老宅215号的托马斯·惠特格雷夫先生的接待。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - -
How the King was presented to Mrs . Whitgreave 220
如何 这 国王 曾是 呈现 到 太太 . - -

国王是如何觐见惠特格雷夫夫人的 220

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ] [tu:] [spaɪz] [keɪm] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə] ['moʊzli] [əʊld] [hɔ:l] -
How Two Spies came by Night to Moseley Old Hall 223
如何 二 间谍 来了 经过 夜晚 到 莫斯利 老的 大厅 -

两个间谍如何夜间潜入莫斯利老宅 223

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[dʒeɪn] [leɪn] .
JANE LANE .
简 车道 .

简·莱恩。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [tu:] [spaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] -
By whom the Two Spies were put to Flight 227
经过 谁 这 二 间谍 是 放 到 航班 -

是谁把这两名间谍送上了227号航班?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bentli] [haʊs] -
How the King arrived at Bentley House 231
如何 这 国王 到达的 在 宾利 房子 -

国王如何抵达本特利府 231

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [wɪl] [dʒəunz] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] -
How Will Jones found a Friend in the Stable 234
如何 将要 琼斯 成立 一个 朋友 在 这 稳定的 -

威尔·琼斯如何在马厩里找到朋友 234

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] [wɪl] [dʒəunz] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði][men] - ['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] -
How Will Jones breakfasted with the Men - servants in the Buttery 236
如何 将要 琼斯 早餐 和 这 男人 - 仆人 在 这 黄油 -

威尔·琼斯在餐厅与男仆们共进早餐 236

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[haʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] -
How they set out on the Journey 238
如何 他们 放 出去 在 这 旅行 -

他们如何踏上旅程 238

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wɒt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [wɪl] [dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] -
What passed between Will Jones and the Blacksmith 241
什么 通过了 之间 将要 琼斯 和 这 铁匠 -

威尔·琼斯和铁匠241之间发生了什么

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['pækɪŋtən] [hɔ:l] -
How they were received at Packington Hall 243
如何 他们 是 已收到 在 帕克顿 大厅 -

他们在帕金顿大厅受到的接待 243

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtruːpə] [æt; ət] [ˈwʊtn̩] [wɔən] -
How they were stopped by the Troopers at Wootton Wawen 247
如何 他们 是 停止 经过 这 骑警 在 伍顿 瓦文 -

他们是如何被伍顿沃文247号的骑警拦下的

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[haʊ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [lɒŋ] [ˈmɑːrstən] -
How they arrived at Long Marston 249
如何 他们 到达的 在 长的 马斯顿 -

他们是如何到达朗马斯顿249的

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] [tʃɑːlz] [ɪnˈkɜːd] [ðə; ði] [kʊks] [dɪsˈpleʒə(r)] -
How Charles incurred the Cook's Displeasure 252
如何 查尔斯 已发生 这 库克的 不满 -

查理是如何惹恼厨师的 252

[bʊk] [ˈsɪksθ] .
BOOK VI .
书 六年级 .

第六卷

[ˈæbət] [liː] .
ABBOTS LEIGH .
修道院院长 利 .

阿博茨利。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [gruːmz] [tʃeɪndʒd] [ˈhɔːsɪz] [æt; ət] [stəʊk] - [ɒn] - [ðə; ði] - [wəʊld] -
How the Two Grooms changed Horses at Stoke - on - the - Wold 258
如何 这 二 新郎 已更改 马匹 在 斯托克 - 在 - 这 - 沃尔德 -

两位马夫在斯托克城换马的故事 258

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [tʃɑːlz] [tʊk] [ˈʃeltə(r)] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɪn][ræts] [ˈæbi] [bɑːn] ;
How Charles took Shelter during a Storm in Rats Abbey Barn ;
如何 查尔斯 采取 庇护所 期间 一个 风暴 在 老鼠 修道院 谷仓 ;

查尔斯如何在暴风雨中躲进拉茨修道院谷仓;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ˈkeələs] [ænd; ənd] [deɪm] [gɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtruːpə] -
and how he delivered Careless and Dame Gives from the Troopers 262
和 如何 他 发表 粗心 和 贵妇人 给予 从 这 骑警 -

以及他如何演绎《骑兵262》中的《粗心大意》和《女爵赠礼》。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[[ˌpiː ˈdʒiː]['ɛksˈviː]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[wɒt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['baːbəz] [ʃɒp] [æt; ət]['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] -
What passed in the Barber's Shop at Cirencester 266
什么 通过了 在 这 理发师 店铺 在 赛伦塞斯特 -

266年赛伦塞斯特理发店里发生了什么事

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['brɪstl] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] -
Bristol in the Seventeenth Century 269
布里斯托尔 在 这 第十七 世纪 -

十七世纪的布里斯托尔 269

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[haʊ] [tʃɑːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪərənt][æt; ət] ['æbət] [liː] -
How Charles found a Faithful Adherent at Abbots Leigh 272
如何 查尔斯 成立 一个 忠实 信徒 在 修道院长 莉 -

查尔斯如何在阿博茨利找到一位忠实的追随者 272

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['keələs] [brɪŋz] [ðə; ði] [kɪŋ] [gʊd] [njuːz] -
Careless brings the King good News 275
粗心 带来 这 国王 好的 消息 -

粗心大意给国王带来好消息 275

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] -
The Tavern - keeper and the Skipper 278
这 酒馆 - 守门员 和 这 船长 -

酒馆老板和船长 278

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [griːn] -
St . Augustine's Green 281
英石 . 奥古斯丁的 绿色的 -

圣奥古斯丁绿地 281

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] -
The **Gorge** **of** **the** **Avon** **283**
这 峡谷 的 这 雅芳 -

埃文河峡谷 283

[bʊk] [sevn] .
BOOK **VII** **.**
书 七 .

第七卷

[trent] .
TRENT **.**
特伦特 .

特伦特河。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] ['teɪkən][baɪ] ['keələs] [ɒn][ðə; ði] ['truːpə] -
Of **the** **Vengeance** **taken** **by** **Careless** **on** **the** **Troopers** **287**
的 这 复仇 已采取 经过 粗心 在 这 骑警 -

粗心大意对骑兵的复仇 287

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[haʊ] [dʒeɪn] [leɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [trent] -
How **Jane** **Lane** **agreed** **to** **attend** **the** **King** **to** **Trent** **291**
如何 简 车道 同意 到 出席 这 国王 到 特伦特 -

简·莱恩是如何同意陪同国王前往特伦托的 291

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['kɜːn(ə)l] ['frɑːnsɪs] ['wɪndəm] , [ɒv; əv] [trent] -
Colonel **Francis** **Wyndham** **,** **of** **Trent** **293**
上校 弗朗西斯 温德姆 , 的 特伦特 -

特伦特的弗朗西斯·温德姆上校，293

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[dʒuːliˈɑːnə] ['kɑːnɪŋzbiː] -
Juliana **Coningsby** **299**
朱莉安娜 康宁斯比 -

朱莉安娜·康宁斯比 299

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[haʊ] [tʃɑːlz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [trent] -
How **Charles** **arrived** **at** **Trent** **304**
如何 查尔斯 到达的 在 特伦特 -

查尔斯是如何到达特伦特304的

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [leɪn] -
Of the Parting between the King and Jane Lane 306
的 这 离别 之间 这 国王 和 简 车道 -

国王与简·莱恩的离别 306

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒɒn] - [ɪn] ['mɛlbəri] [pɑ:k] -
Of the Interview between the King and Sir John Stangways in Melbury Park 308
的 这 面试 之间 这 国王 和 先生 约翰 - 在 梅尔伯里 公园 -

国王与约翰·斯坦格威爵士在梅尔伯里公园的会面 308

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] -
How the King heard the Particulars of his own Death and Burial 311
如何 这 国王 听到 这 细节 的 他的 自己的 死亡 和 葬礼 -

国王如何得知自己死亡和葬礼的详情 311

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'vi:'aɪ]]
[Pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

['kæptɪn] - [ɒv; əv] [laɪm] ['ri:dʒɪs] -
Captain Ellesdon of Lyme Regis 315
队长 - 的 莱姆病 雷吉斯 -

莱姆里吉斯的埃尔斯顿上尉 315

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['sti:vn] - [ɒv; əv] ['tʃɑ:rmaʊθ] , [ʃɪp] - ['mɑ:stə(r)] -
Stephen Limbry of Charmouth , Ship - master 318
史蒂芬 - 的 查茅斯 , 船 - 掌握 -

来自查茅斯的斯蒂芬·林布里，318号船长

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [baɪ] ['hæri] ['pi:təz] [wɪð] [deɪm] [swɒn] -
Of the Arrangements made by Harry Peters with Dame Swan 322
的 这 安排 制成 经过 哈里 彼得斯 和 贵妇人 天鹅 -

哈里·彼得斯与斯旺夫人达成的协议 322

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [pleɪd] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [æt; ət] [trent] -
How **the** **King** **played** **at** **Hide** **-** **and** **-** **Seek** **at** **Trent** **324**
如何 这 国王 玩 在 隐藏 - 和 - 寻找 在 特伦特 -

国王在特伦托公元324年玩捉迷藏的方式

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[haʊ] [tʃɑ:lz] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:rmaʊθ] -
How **Charles** **set** **out** **for** **Charmouth** **329**
如何 查尔斯 放 出去 为了 查茅斯 -

查尔斯如何前往查茅斯 329

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒu:li'ɑ:nə] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ] [deɪm] [swɒn] -
How **the** **King** **and** **Juliana** **were** **received** **by** **Dame** **Swan** **332**
如何 这 国王 和 朱莉安娜 是 已收到 经过 贵妇人 天鹅 -

国王和朱莉安娜是如何受到斯旺夫人接待的 332

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] [baɪ] [ðə; ði] [si:] -
The **Watchers** **by** **the** **Sea** **337**
这 观察者 经过 这 海 -

海边守望者 337

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] [greɪ] [meə(r)] [pru:vd] [ðə; ði] ['betə(r)] [hɔ:s] -
How **the** **Grey** **Mare** **proved** **the** **Better** **Horse** **339**
如何 这 灰色的 母马 已证实 这 更好的 马 -

灰马如何证明自己是更好的马 339

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['revərənd] [bɑ:'θɒləmju:] ['wesli] -
The **Reverend** **Bartholomew** **Wesley** **342**
这 牧师 巴塞洛缪 韦斯利 -

巴塞洛缪·卫斯理牧师 342

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fled] [frɒm; frəm] ['brɪdˌpɔːrt] ['hɑːbə(r)] -
How **the** **King** **fled** **from** **Bridport** **Harbour** **348**
如何 这 国王 逃亡 从 布里德波特 港口 -

国王如何逃离布里德波特港 348

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[brɔːd] ['wɪnzə(r)] -
Broad **Windsor** **352**
广阔 温莎 -

布罗德温莎 352

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['kɜːn(ə)l] ['rɒbɪn] ['fɪlɪps] , [ɒv; əv] ['mɑːntəˌkjuːt] [haʊs] -
Colonel **Robin** **Philips** **,** **of** **Montacute** **House** **354**
上校 罗宾 飞利浦 , 的 蒙塔古 房子 -

罗宾·菲利普斯上校，蒙塔古特楼354号

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [trent] -
How **the** **King** **left** **Trent** **357**
如何 这 国王 左边 特伦特 -

国王如何离开特伦托公元357年

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[haʊ] [ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [æt; ət] [mɪə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [həʊst] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [driːm] -
How **they** **Dined** **at** **the** **George** **at** **Mere** **;** **and** **how** **the** **Host** **related** **his** **Dream** **360**
如何 他们 用餐 在 这 乔治 在 仅仅 ; 和 如何 这 主持人 有关的 他的 梦 -

他们在梅尔的乔治酒店用餐的经历；以及主人讲述他的360度梦境的方式

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[hiːl] [haʊs] -
Heale **House** **362**
治愈 房子 -

希尔楼 362

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[haʊ] [tʃɑːlz] [ɪn'kaʊntəd] ['dɛzbərə] [ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] -
How Charles encountered Desborough on Salisbury Plain 364
如何 查尔斯 遭遇 德斯伯勒 在 索尔兹伯里 清楚的 -

查理在索尔兹伯里平原与德斯伯勒相遇的经过 364

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] -
The Parting at Stonehenge 366
这 离别 在 巨石阵 -

巨石阵的离别 366

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[Pg xvii]
[页 十七]

[第十七页]

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['keələs] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [əʊk] [tuː; tə] [feɪs] ['taɪt(ə)l] .
Charles and Careless hiding in the Oak To face Title .
查尔斯 和 粗心 隐藏 在 这 橡木 到 脸 标题 .

查尔斯和粗心大意地躲在橡树下，准备面对泰特尔。

[saɪt][ɒv; əv] [fɔːt] ['rɔɪəl] [naɪn]
Site of Fort Royal 9
地点 的 堡 皇家 9

皇家堡遗址 9

[dʒeɪn] [leɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . -
Jane Lane Presented to Charles II . 27
简 车道 呈现 到 查尔斯 二 . -

简·莱恩呈献给查理二世。27

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːndəri] -
Room in the Commandery 65
房间 在 这 郡 -

指挥所65号房间

[əʊld] [brɪdʒ] [æt; ət] ['paʊɪk] -
Old Bridge at Powick 110
老的 桥 在 鲍威克 -

波威克老桥 110

[plæn][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [ɪn] - -
Plan of Worcester in 1651 128
计划 的 伍斯特 在 - -

1651年伍斯特规划图 128

[waɪt] ['leɪdɪz] -
White Ladies 137
白色的 女士们 -

白衣女士 137

['bɑːskəbɛl] [haʊs] -
Boscobel House 159
博斯科贝尔 房子 -

博斯科贝尔楼 159

[ruːm] [æt; ət]['bɑːskəbɛl] [haʊs] -
Room at Boscobel House 163
房间 在 博斯科贝尔 房子 -

博斯科贝尔楼163号房间

[frʌnt] [vjuː] [ɒv; əv]['bɑːskəbɛl] [haʊs] -
Front View of Boscobel House 167
正面 看法 的 博斯科贝尔 房子 -

博斯科贝尔楼正面图 167

[tʃɑːlz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['klɒzɪt] [æt; ət]['bɑːskəbɛl] [haʊs] -
Charles hiding in the Secret Closet at Boscobel House 199
查尔斯 隐藏 在 这 秘密 壁橱 在 博斯科贝尔 房子 -

查尔斯藏在博斯科贝尔庄园的秘密壁橱里 199

['moʊzli] [hɔːl] -
Moseley Hall 223
莫斯利 大厅 -

莫斯利大厅 223

[tʃɑːlz] [ænd; ənd][dʒeɪn] [leɪn] ['setɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] ['bentli] [haʊs] -
Charles and Jane Lane setting out from Bentley House 238
查尔斯 和 简 车道 环境 出去 从 宾利 房子 -

查尔斯和简·莱恩从本特利之家出发 238

['æbət] [liː] -
Abbots Leigh 272
修道院长 莉 -

阿博茨利 272

[trent] [haʊs] -
Trent House 293
特伦特 房子 -

特伦特楼 293

[ðə; ði] [kɪŋz] [ruːm] [ɪn] [trent] [haʊs] -
The King's Room in Trent House 306
这 国王学院 房间 在 特伦特 房子 -

特伦特楼306号的国王房间

['tʃɛtˌwɪnd] ['kælvəli]
CHETWYND CALVERLEY
切特温德 卡尔弗利

切特温德·卡尔弗利

[baɪ] ['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ] , -
By William Harrison Ainsworth , 1877
经过 威廉 哈里森 艾恩斯沃斯 , -

作者：威廉·哈里森·安斯沃思，1877年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃɛtˌwɪnd] ['kælvəli] .
CHETWYND CALVERLEY .
切特温德 卡尔弗利 .

切特温德·卡尔弗利。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['stepmʌðə(r)] .
INTRODUCTION . — THE YOUNG STEPMOTHER .
介绍 . — 这 年轻的 后妈 .

引言——年轻的继母。

[ai] . - .
I . **OUSELCROFT** .
我 . - .

I. 奥斯尔克罗夫特。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[teˈresɑː] .
TERESA .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkælvəli] .
MR . **CALVERLEY** .
先生 . 卡尔弗利 .

卡尔弗利先生。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
FATHER **AND** **SON** .
父亲 和 儿子 .

父子。

[viː] . [ðə; ði][əʊld] [ˈbʌtlə(r)] .
V . **THE** **OLD** **BUTLER** .
V . 这 老的 管家 .

V. 老管家。

[ˈsɪksθ] . [self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
VI . **SELF** - **EXAMINATION** .
六年级 . 自己 - 考试 .

六、自我检查。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˈterəb(ə)l] [səˈspiʃən] .
TERRIBLE **SUSPICIONS** .
糟糕的 怀疑 .

可怕的怀疑。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[deθ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈkælvəli] .
DEATH **OF** **MR** . **CALVERLEY** .
死亡 的 先生 . 卡尔弗利 .

卡尔弗利先生去世。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːst] — ['mɪldrɪd] .
BOOK **THE** **FIRST** **—** **MILDRED** **.**
书 这 第一的 — 米尔德 .

第一本书——米尔德里德。

[aɪ] . ['sjuːtə] .
I **.** **SUITORS** **.**
我 . 求婚者 .

一、求婚者。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[sɜː(r)] ['brɪdʒˌnɔːrθ] ['tʃɑːrltən] .
SIR **BRIDGNORTH** **CHARLTON** **.**
先生 布里奇诺斯 查尔顿 .

布里奇诺斯·查尔顿爵士。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ɪn'kwaɪəriz] .
INQUIRIES **.**
查询 .

咨询。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['pɔːrtrəts] .
PORTRAITS **.**
肖像 .

肖像画。

[viː] . [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
V **.** **THE** **POCKET** **-** **BOOK** **.**
V . 这 口袋 - 书 .

五、袖珍书。

['sɪksθ] . ['bræklɪ] [hiːθ] .
VI **.** **BRACKLEY** **HEATH** **.**
六年级 . 布拉克利 希思 .

六、布拉克利荒原。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['kæptɪn] ['dænvɜːz] .
CAPTAIN **DANVERS** **.**
队长 丹弗斯 .

丹弗斯上尉。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['bræklɪ]	[hɔːl]	.
BRACKLEY	**HALL**	**.**
布拉克利	大厅	.

布拉克利大厅。

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

['leɪdi]	[bɑːr'flɜːr]	.
LADY	**BARFLEUR**	**.**
女士	巴夫勒	.

巴弗勒夫人。

[eks] .	[ðə; ði]	['gæləri]	.
X	**.**	**THE**	**GALLERY**	**.**
X	.	这	画廊	.

X. 画廊。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[wɒt]	[pɑːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
WHAT	**PASSED**	**IN**	**THE**	**GARDEN**	**.**
什么	通过了	在	这	花园	.

花园里发生的事。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['bræklɪ]	[mɪə(r)] .
BRACKLEY	**MERE**	**.**
布拉克利	仅仅	.

布拉克利湖。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[pə'sjuːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	.
PURSUIT	**OF**	**THE**	**GIPSIES**	**.**
追逐	的	这	吉普赛人	.

追捕吉普赛人。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]	['blʌdhaʊnd]	.
THE	**BLOODHOUND**	**.**
这	寻血猎犬	.

寻血猎犬。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [d'iəhaʊndz] .
THE **DEERHOUNDS** **.**
这 猎鹿犬 .

猎鹿犬队。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] — [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] ['bræklɪ] [hɔ:l] .
BOOK **THE** **SECOND** **—** **THE** **HEIRESS** **OF** **BRACKLEY** **HALL** **.**
书 这 第二 — 这 女继承人 的 布拉克利 大厅 .

第二本书——布拉克利庄园的女继承人。

[ai] . [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tʃeʃə(r)] [skwaɪəz] .
I **.** **THE** **LAST** **OF** **THE** **OLD** **CHESHIRE** **SQUIRES** **.**
我 . 这 最后的 的 这 老的 柴郡 乡绅 .

一、最后一位老柴郡乡绅。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
A **CONSULTATION** **.**
一个 咨询 .

咨询。

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

- ['letə(r)] .
CHETWYND'S **LETTER** **.**
- 信 .

切特温德的信。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[haʊ] [ðə; ði] ['daɪəfʊl] [nju:z] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ]['mɪsɪz] .
HOW **THE** **DIREFUL** **NEWS** **WAS** **RECEIVED** **BY** **MRS** **.**
如何 这 雒 消息 曾是 已收到 经过 太太 .

夫人是如何接受这一噩耗的?

['kælvəli] ; [ænd; ənd] [haʊ] [sɜ:(r)] ['brɪdʒˌnɔ:rθ] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz]
CALVERLEY **;** **AND** **HOW** **SIR** **BRIDGNORTH** **VOLUNTEERED** **TO** **MAKE** **INQUIRIES** **AS**
卡尔弗利 ; 和 如何 先生 布里奇诺斯 自愿 到 制作 查询 作为
[tu:; tə] [ɪts] [tru:θ] .
TO **ITS** **TRUTH** **.**
到 它是 真相 .

卡尔弗利；以及布里奇诺斯爵士如何自愿调查此事的真实性。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜ:d] — ['wɔ:ltə] ['lɪdəl] .
BOOK **THE** **THIRD** **—** **WALTER** **LIDDEL** **.**
书 这 第三 — 沃尔特 利德尔 .

第三本书——沃尔特·利德尔。

[ai] . [ɒn] ['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] .
I **.** **ON** **WESTMINSTER** **BRIDGE** **.**
我 . 在 威斯敏斯特 桥 .

一、在威斯敏斯特桥上。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['spɛnsərz] [kent] .

THE	HOUSE	IN	SPENCER'S	KENTS	.
这	房子	在	斯宾塞的	肯特郡	.

斯宾塞在肯特郡的房子。

[θriː] . [ˌintrə'djuːsis] ['mɪstə(r)] .

III	.	INTRODUCES	MR	.
三、	.	介绍	先生	.

三、介绍先生

['tæŋkəd] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['pledʒə(r)] [dæp] .

TANKARD	,	MR	.	LAEKINS	,	AND	MR	.	PLEDGER	DAPP	.
酒杯	,	先生	.	-	,	和	先生	.	承诺人	dapp	.

坦卡德先生、莱金斯先生和普莱杰·达普先生。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sɪdʒəˌbɜːrt] [smɑːt] .

SIGEBERT	SMART	.
西格伯特	聪明的	.

西格伯特·斯马特。

[viː] . ['rɒmni] .

V	.	ROMNEY	.
V	.	罗姆尼	.

V. 罗姆尼。

['sɪksθ] . [rəʊz] ['hɑːtli] .

VI	.	ROSE	HARTLEY	.
六年级	.	玫瑰	哈特利	.

六、罗斯·哈特利。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[tɒm] ['tæŋkəd] .

TOM	TANKARD	.
汤姆	酒杯	.

汤姆·坦卡德。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtmən] .

AS	A	FOOTMAN	.
作为	一个	男仆	.

做一名侍从。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [klə'tɪldə] [trɪp] [ænd; ənd] [mɪs] ['flɔ:rə] ['sɪkl] - [mɔ:(r)] [meɪk] [ðeə(r)]
IN **WHICH** **MISS** **CLOTILDE** **TRIPP** **AND** **MISS** **FLORA** **SICKLE** **-** **MORE** **MAKE** **THEIR**
在 哪个 错过 克洛蒂尔德 特里普 和 错过 植物 镰刀 - 更多的 制作 他们的
[ə'pɪərəns] .
APPEARANCE **.**
外貌 .

克洛蒂尔德·特里普小姐和弗洛拉·西克尔-莫尔小姐在其中亮相。

[eks] . ['sʌpə(r)] .
X **.** **SUPPER** **.**
X . 晚餐 .

X. 晚餐。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔ:θ] — [prə'beɪʃ(ə)n] .
BOOK **THE** **FOURTH** **—** **PROBATION** **.**
书 这 第四 — 缓刑 .

第四册——缓刑。

[ai] . [ðə; ði] [fɜ:st] [step] .
I **.** **THE** **FIRST** **STEP** **.**
我 . 这 第一的 步 .

一、第一步。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:'di:l] .
THE **SECOND** **ORDEAL** **.**
这 第二 考验 .

第二次考验。

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - .
THE **RETURN** **TO** **OUSELCROFT** **.**
这 返回 到 - .

重返奥斯尔克罗夫特。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ?
WHICH **OF** **THE** **TWO** **?**
哪个 的 这 二 ?

两者之中哪一个?

[vi:] . [haʊ] ['kæptɪn] ['dænvɜ:z] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][baɪ] [bəuθ] ['leɪdɪz] .
V **.** **HOW** **CAPTAIN** **DANVERS** **WAS** **THROWN** **OVER** **BY** **BOTH** **LADIES** **.**
V . 如何 队长 丹弗斯 曾是 抛掷 超过 经过 两个都 女士们 .

五、丹弗斯上尉是如何被两位女士推倒的。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['kælvəli] ['rendəz] ['tʃɛtˌwɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪs] .
CALVERLEY **RENDERS** **CHETWYND** **AN** **IMPORTANT** **SERVICE** .
卡尔弗利 渲染 切特温德 一个 重要的 服务 .

卡尔弗利为切特温德提供了一项重要服务。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[haʊ] ['tʃɛtˌwɪnd] [ænd; ənd] ['emɪlaɪn] [plait] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃæp(ə)l] .
HOW **CHETWYND** **AND** **EMMELINE** **PLIGHTED** **THEIR** **FAITH** **IN** **THE** **OLD** **CHAPEL** .
如何 切特温德 和 艾米琳 陷入困境 他们的 信仰 在 这 老的 教堂 .

切特温德和艾米琳如何在老教堂里虔诚地信仰。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [bu:m] .
THE **HAUNTED** **BOOM** .
这 闹鬼的 繁荣 .

闹鬼的爆炸声。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[wɒt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] ['kæptɪn] ['dænvɜ:z] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
WHAT **PASSED** **BETWEEN** **CAPTAIN** **DANVERS** **AND** **MRS** .
什么 通过了 之间 队长 丹弗斯 和 太太 .

丹弗斯上尉和夫人之间发生了什么事?

['kælvəli] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .
CALVERLEY **IN** **THE** **GARDEN** .
卡尔弗利 在 这 花园 .

花园里的卡尔弗利。

[eks] . [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [taʊn] .
X . **AN** **INVITATION** **TO** **TOWN** .
X . 一个 邀请 到 镇 .

X. 城镇邀请函。

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] — ['leɪdi] ['θɪknɛs] .
BOOK **THE** **FIFTH** **—** **LADY** **THICKNESSE** .
书 这 第五 — 女士 厚度 .

第五卷——厚实夫人。

[ai] . [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɛtˌwɪnd] [lɜ:rnz] [haʊ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [rəʊz]
I . **IN** **WHICH** **CHETWYND** **LEARNS** **HOW** **A** **QUARREL** **HAS** **TAKEN** **PLACE** **BETWEEN** **ROSE**
我 . 在 哪个 切特温德 学习 如何 一个 争吵 有 已采取 地方 之间 玫瑰
[ænd; ənd] ['hæri] [-] .
AND **HARRY** **NETTERVILLE** .
和 哈利 内特维尔 .

一、切特温德得知罗斯和哈里·内特维尔之间发生了争吵。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['hæri] - ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
HARRY **NETTERVILLE'S** **JEALOUS** **RAGE** .
哈利 - 嫉妒的 愤怒 .

哈里·内特维尔的嫉妒之怒。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[lɔːd] ['kɔːrlənd] .
LORD **COURLAND** .
主 库尔兰 .

库尔兰勋爵。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [rəʊd] .
A **VIEW** **OF** **THE** **RING** **ROAD** .
一个 看法 的 这 戒指 路 .

环城公路一景。

[viː] . [lɔːd] ['kɔːrlənd] [kən'tɪnjuːz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
V . **LORD** **COURLAND** **CONTINUES** **UNDECIDED** .
V . 主 库尔兰 继续 未决定 .

V. 库尔兰勋爵案仍未决。

['sɪksθ] . ['leɪdi] ['θɪknɛs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [skroʊp] .
VI . **LADY** **THICKNESSE** **HAS** **A** **CONFERENCE** **WITH** **SCROPE** .
六年级 . 女士 厚度 有 一个 会议 和 刮刀 .

VI. 厚实夫人与斯科普举行会议。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
THE **VISIT** **TO** **MRS** .
这 访问 到 太太 .

拜访夫人

['hɑːrtliz] .
HARTLEY'S .
哈特利 .

哈特利。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[haʊ] ['hæri] [-] [faʊnd] ['rɒmni] .
HOW **HARRY** **NETTERVILLE** **FOUND** **ROMNEY** .
如何 哈利 内特维尔 成立 罗姆尼 .

哈里·内特维尔是如何发现罗姆尼的。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['kæptɪn] ['dænvɜ:z] [ə'raivz] [ɪn] [bɛl'greɪv] [skweə(r)] .
CAPTAIN **DANVERS** **ARRIVES** **IN** **BELGRAVE** **SQUARE** .
队长 丹弗斯 到达 在 贝尔格雷夫 正方形 .

丹弗斯上尉抵达贝尔格雷夫广场。

[eks] . ['mɪsɪz] .
X . **MRS** .
X . 太太 .

X. 夫人

['kælvəli] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒŋkwest] .
CALVERLEY **MAKES** **AN** **IMPORTANT** **CONQUEST** .
卡尔弗利 制作 一个 重要的 征服 .

卡尔弗利取得了一项重要胜利。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['leɪdi] ['θɪknɛs] [kən'sʌlts] [sɜ:(r)] ['brɪdʒˌnɔ:rθ] .
XI . **LADY** **THICKNESSE** **CONSULTS** **SIR** **BRIDGNORTH** .
十一 . 女士 厚度 咨询 先生 布里奇诺斯 .

XI. 蒂克尼斯夫人咨询布里奇诺斯爵士。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə'nʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
ANOTHER **EXPLANATION** .
其他 解释 .

另一种解释。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ]['swɑ:reɪ] [dɑ:nsɑ:nti] .
A **SOIREE** **DANSANTE** .
一个 晚会 丹桑特 .

舞会。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'kwaɪəri] .
AN **UNPLEASANT** **INQUIRY** .
一个 令人不快的 询问 .

令人不快的询问。

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

['evɪdəns] [ɪn] - ['feɪvə(r)] .
EVIDENCE **IN** **CHETWYND's** **FAVOUR** .
证据 在 - 偏爱 .

对切特温德有利的证据。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[lɔːd] [ˈkɔːrlənd] [prəˈpəuziz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
LORD **COURLAND** **PROPOSES** **TO** **MRS** **.**
主 库尔兰 提议 到 太太 .

库尔兰勋爵向夫人求婚。

[ˈkælvəli] .
CALVERLEY **.**
卡尔弗利 .

卡尔弗利。

[bʊk] [ðə; ði] [sɪksθ] — [ðə; ði] [klɔːz] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] .
BOOK **THE** **SIXTH** **—** **THE** **CLAUSE** **IN** **MR** **.**
书 这 第六 — 这 条款 在 先生 .

第六卷——先生的条款

- [wɪl] .
CALVERLEY'S **WILL** **.**
- 将要 .

卡尔弗利的遗嘱。

[ai] . [əʊld] - [ˈkwestʃənz] [ˈlɔːrə] .
I **.** **OLD** **NOBBIS** **QUESTIONS** **LAURA** **.**
我 . 老的 - 问题 劳拉 .

一、老诺比斯质问劳拉。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈkæbɪnət] .
THE **CABINET** **.**
这 内阁 .

内阁。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[haʊ] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
HOW **THE** **WILL** **WAS** **FOUND** **.**
如何 这 将要 曾是 成立 .

遗嘱是如何找到的。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [prɒm] [lɔːd] [ˈkɔːrlənd] .
A **LETTER** **PROM** **LORD** **COURLAND** **.**
一个 信 舞会 主 库尔兰 .

致库尔兰勋爵的一封信。

[viː] . [ˈʃəʊɪŋ] [wɒt] [ˈmɪsɪz] .
V **.** **SHOWING** **WHAT** **MRS** **.**
V . 显示 什么 太太 .

V. 展示夫人

-	['dresɪŋ]	-	[bɒks]	[kən'teɪnd]	.
CALVERLEY'S	**DRESSING**	**-**	**BOX**	**CONTAINED**	**.**
-	敷料	-	盒子	包含	.

卡尔弗利梳妆盒内含：

['sɪksθ] .	['pɔɪz(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kʌp]	.
VI	**POISON**	**IN**	**THE**	**CUP**	**.**
六年级 .	毒	在	这	杯子	.

六、杯中毒药。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[pæŋ]	[ɒp]	[rɪ'mɔːs]	.
PANGS	**OP**	**REMORSE**	**.**
疼痛	楼主	悔恨	.

悔恨的煎熬。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['hæri]	[-]	[ænd; ənd]	[tɒm]	['tæŋkəd]	[ə'pɪə(r)]	[æt; ət]	-	.
HARRY	**NETTERVILLE**	**AND**	**TOM**	**TANKARD**	**APPEAR**	**AT**	**OUSELCROFT**	**.**
哈利	内特维尔	和	汤姆	酒杯	出现	在	-	.

哈里·内特维尔和汤姆·坦卡德现身奥斯克罗夫特。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði]	[ə'temptɪd]	[æb'dʌkʃən]	.
THE	**ATTEMPTED**	**ABDUCTION**	**.**
这	尝试过	绑架	.

绑架未遂。

[eks] .	[haʊ]	['mɪldrɪd]	[rɪ'kʌvəd]	.
X	**HOW**	**MILDRED**	**RECOVERED**	**.**
X .	如何	米尔德	恢复	.

X. 米尔德雷德是如何康复的。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[mɔː(r)]	['lɛtəz]	.
MORE	**LETTERS**	**.**
更多的	信件	.

更多信件。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[lɔːd]	['kɔːrlənd]	[ə'raivz]	[æt; ət]	-	.
LORD	**COURLAND**	**ARRIVES**	**AT**	**OUSELCROFT**	**.**
主	库尔兰	到达	在	-	.

库尔兰勋爵抵达奥斯尔克罗夫特。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .
A **DANCE** **ON** **THE** **LAWN** **.**
一个 舞蹈 在 这 草地 .

草坪上的舞会。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[haʊ] [ˈmɪsɪz] .
HOW **MRS** **.**
如何 太太 .

夫人如何

[ˈkælvəli] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .
CALVERLEY **PASSED** **THE** **NIGHT** **.**
卡尔弗利 通过了 这 夜晚 .

卡尔弗利彻夜未眠。

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[haʊ] [ˈdɒktə(r)] [ˈspensə(r)][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
HOW **DOCTOR** **SPENCER** **WAS** **SENT** **FOR** **.**
如何 医生 斯宾塞 曾是 发送 为了 .

斯宾塞医生是如何被请来的。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ˈtʃɛtˌwɪnd] [meɪks] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈbrɪdʒˌnɔːrθ] .
CHETWYND **MAKES** **COMMUNICATION** **TO** **SIR** **BRIDGNORTH** **.**
切特温德 制作 沟通 到 先生 布里奇诺斯 .

切特温德向布里奇诺斯爵士发出通报。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , [ˈdɒktə(r)] [ˈspensə(r)] .
XVII **,** **DOCTOR** **SPENCER** **.**
十七 , 医生 斯宾塞 .

十七、斯宾塞医生。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ˈdɒktə(r)] [ˈspensə(r)][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈtʃɛtˌwɪnd] .
DOCTOR **SPENCER** **HAS** **AN** **INTERVIEW** **WITH** **CHETWYND** **.**
医生 斯宾塞 有 一个 面试 和 切特温德 .

斯宾塞医生采访了切特温德。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['kɔːrlənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərət] .
WHAT **PASSED** **BETWEEN** **LORD** **COURLAND** **AND** **MR** **.** **CARTERET** **.**
什么 通过了 之间 主 库尔兰 和 先生 . 卡特雷特 .

库尔兰勋爵和卡特雷特先生之间发生了什么事?

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [te'resɑː] [ænd; ənd] [lɔːd] ['kɔːrlənd] .
THE **PARTING** **BETWEEN** **TERESA** **AND** **LORD** **COURLAND** **.**
这 离别 之间 特蕾莎 和 主 库尔兰 .

特蕾莎与库尔兰勋爵的离别。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[haʊ] ['mɪsɪz] .
HOW **MRS** **.**
如何 太太 .

夫人如何

['kælvəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
CALVERLEY **MADE** **HER** **WILL** **.**
卡尔弗利 制成 她 将要 .

卡尔弗利立下了遗嘱。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['tʃɛtˌwɪnd] [ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪz] [sent] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
CHETWYND **IS** **SUMMONED** **TO** **HIS** **SISTER'S** **ROOM** **,** **AND** **IS** **SENT** **BY** **HER** **TO**
切特温德 是 被召唤 到 他的 姐妹 房间 , 和 是 发送 经过 她 到
[te'resɑː] . — [ðeə(r)] ['ɪntəvjuː] .
TERESA **.** **—** **THEIR** **INTERVIEW** **.**
特蕾莎 . — 他们的 面试 .

切特温德被叫到他姐姐的房间，然后被她派去见特蕾莎。——他们的会面。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[sɜː(r)] ['brɪdʒˌnɔːrθ] [prə'pəuziz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['θɪknɛs] , [ænd; ənd][ɪz] [ək'septɪd] .
SIR **BRIDGNORTH** **PROPOSES** **TO** **LADY** **THICKNESSE** **,** **AND** **IS** **ACCEPTED** **.**
先生 布里奇诺斯 提议 到 女士 厚度 , 和 是 公认 .

布里奇诺斯爵士向蒂克尼斯夫人求婚，蒂克尼斯夫人答应了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['zefərəs] [ænd; ənd] [tɒm] ['tæŋkəd] .
THE **RACE** **BETWEEN** **ZEPHYRUS** **AND** **TOM** **TANKARD** **.**
这 种族 之间 西风 和 汤姆 酒杯 .

泽菲罗斯与汤姆·坦卡德之间的竞赛。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['kæptɪn] ['dænvɜːz] [brɪŋz] [dɪ'stresɪŋ] [njuːz] .
CAPTAIN **DANVERS** **BRINGS** **DISTRESSING** **NEWS** **.**
队长 丹弗斯 带来 令人痛心 消息 .

丹弗斯上尉带来令人不安的消息。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[təˈriːsəz] [kənˈfeʃ(ə)n] .
TERESA'S **CONFESSION** **.**
特蕾莎的 忏悔 .

特蕾莎的忏悔。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
A **MONTH** **LATER** **.**
一个 月 之后 .

一个月后。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ɔːl] [ɪz] ['set(ə)ld] .
ALL **IS** **SETTLED** **.**
全部 是 定居 .

一切都已安排妥当。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[kənˈkluːʒn] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [diː] ['bɜːbən]
THE **CONSTABLE** **DE** **BOURBON**
这 警官 德语 波旁威士忌

波旁警长

[baɪ] ['wɪljəm] Ainsworth1878
By **William** **Ainsworth1878**
经过 威廉 Ainsworth1878

威廉·安斯沃思，1878年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [ai] . — [ðə; ði] [ə'frʌnt] .
BOOK **I** **.** **—** **THE** **AFFRONT** **.**
书 我 . — 这 冒犯 .

第一卷——侮辱。

[ai] . ['fɒntɪnˌbləʊ] .
I **.** **FONTAINEBLEAU** **.**
我 . 枫丹白露 .

一、枫丹白露。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[fræn'swɑ:] [ai] .
FRANÇOIS **I** **.**
弗朗索瓦 我 .

弗朗索瓦一世

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

['lu:ɪs] [di:][sɑ:'vwɑ:] .
LOUISE **DE** **SAVOIE** **.**
路易丝 德语 萨瓦 .

路易丝·德·萨瓦。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[wɒt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:bən] .
WHAT **PASSED** **BETWEEN** **THE** **KING** **AND** **BOURBON** **.**
什么 通过了 之间 这 国王 和 波旁威士忌 .

国王与波旁之间究竟发生了什么?

[vi:] . [ðə; ði] [deɪm] [di:] [boʊ'ʒɜ:] .
V **.** **THE** **DAME** **DE** **BEAUJEU** **.**
V . 这 贵妇人 德语 博热 .

V. 博热夫人。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [flaɪt] .
BOOK **II** **.** **—** **THE** **FLIGHT** **.**
书 二 . — 这 航班 .

第二卷——飞行。

[ai] . [ðə; ði] ['si:krət] ['tri:ti] .
I **.** **THE** **SECRET** **TREATY** **.**
我 . 这 秘密 条约 .

一、秘密条约。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[haʊ] [seɪnt] - [və'li:eɪ] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
HOW **SAINT** **-** **VALLIER** **REMONSTRATED** **WITH** **THE** **CONSTABLE** **.**
如何 圣 - 瓦利尔 抗议 和 这 警官 .

圣瓦利埃是如何向警官提出抗议的。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [plɒt] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
SHOWING **HOW** **THE** **PLOT** **PROGRESSED** .
显示 如何 这 阴谋 进展 .

展示剧情的发展过程。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - .
THE **COMTE** **DE** **MAULEVRIER** .
这 孔特 德语 - .

莫勒维耶伯爵。

[viː] . [wɒt] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['tʃeɪmbə(r)] .
V . **WHAT** **PASSED** **IN** **THE** **SICK** **MAN'S** **CHAMBER** .
V . 什么 通过了 在 这 生病的 男人的 房间 .

五、病人房间里发生的事情。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[daɪ'æn] [diː] ['pwɑːtjeɪ] .
DIANE **DE** **POITIERS** .
黛安 德语 普瓦捷 .

黛安·德·波蒂埃。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[pə'roʊ] [diː] - .
PEROT **DE** **WARTHY** .
佩罗 德语 - .

佩罗·德·沃西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[haʊ] ['bɜːbən] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] [muː'lɑːn] ,
HOW **BOURBON** **QUITTED** **THE** **CHATEAU** **DE** **MOULINS** **,**
如何 波旁威士忌 辞职 这 城堡 德语 磨坊 ,

波旁王朝如何退出穆兰城堡,

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ʃæn'tɛl] .
CHANTELLE .
香特尔 .

香特尔。

[eks] . [haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ɔː'tʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [seɪnt] - [və'liːeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
X . **HOW** **THE** **BISHOP** **OF** **AUTUN** **AND** **THE** **COMTE** **DE** **SAINT** **-** **VALLIER** **WERE**
X . 如何 这 主教 的 秋季 和 这 孔特 德语 圣 - 瓦利尔 是

十、奥顿主教和圣瓦利埃伯爵的故事

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌmɑːrsə'liːn] - .
MARCELLINE **D'HERMENT** .
马塞琳 - .

马塞琳·德赫尔芒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] - .
THE **CHATEAU** **DE** **LALLIÈRES** .
这 城堡 德语 - .

拉利埃尔城堡。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['maʊntən] ['hɒstəlri] .
THE **MOUNTAIN** **HOSTELRY** .
这 山 旅店 .

山间旅馆。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [seɪnt] - - .
THE **MILL** **AT** **SAINT** **-** **SIMPHORIEN** **.**
这 磨 在 圣 - - .

圣桑福里安的磨坊。

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[viˈɛn]
VIENNE
维埃纳

维也纳

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [rɒk] .
THE **ROCK** **.**
这 岩石 .

巨石强森。

[ɪn] [ðə; ði] [rəʊn] .
IN **THE** **RHONE** **.**
在 这 罗纳河 .

在罗纳河畔。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [seɪnt] - [ˈændrei]
THE **INN** **AT** **SAINT** **-** **ANDRE**
这 客栈 在 圣 - 安德烈

圣安德烈旅馆

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[seɪnt] - [klɔːd] .
SAINT **-** **CLAUDE** **.**
圣 - 克劳德 .

圣克劳德。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)] [ˈbɜːbən] [ˈentəd] [bəˈzɑ̃sɔ̃] .
IN **WHAT** **MANNER** **BOURBON** **ENTERED** **BESANÇON** **.**
在 什么 方式 波旁威士忌 进入 贝桑松 .

波旁威士忌是如何进入贝桑松的?

[bʊk] [θriː] . — [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] ['beɪəd] .
BOOK III . — THE CHEVALIER BAYARD .
书 三、 . 一 这 骑士 巴亚德 .

第三卷——巴亚尔骑士。

[aɪ] . [haʊ] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [seɪnt] - - ['pɑːd(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .
I . HOW THE COMTE DE SAINT - VALLIEr's PARDON WAS OBTAINED .
我 . 如何 这 孔特 德语 圣 - - 赦免 曾是 获得 .

一、圣瓦利埃伯爵的赦免是如何获得的。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[haʊ] ['bɜːbən] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒp]
HOW BOURBON WAS APPOINTED TO THE COMMAND OP
如何 波旁威士忌 曾是 任命 到 这 命令 楼主

波旁是如何被任命为指挥行动指挥官的

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] .
THE IMPERIAL ARMY .
这 帝国 军队 .

帝国军队。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪlə'niːz] .
THE TWO ARMIES IN THE MILANESE .
这 二 军队 在 这 米兰人 .

米兰的两支军队。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[haʊ] [ðə; ði] [djuːk] [diː] ['bɜːbən] ['entəd] [mɪ'læn] .
HOW THE DUKE DE BOURBON ENTERED MILAN .
如何 这 公爵 德语 波旁威士忌 进入 米兰 .

波旁公爵是如何进入米兰的。

[viː] . [ðə; ði] [kən'tesə] [ˌdiː 'aɪ] ['kjɛri] .
V . THE CONTESSA DI CHIERI .
V . 这 伯爵夫人 DI 基耶里 .

V. 迪基耶里伯爵夫人。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] ['bɜːbən] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] .
HOW BOURBON ASSUMED THE COMMAND OF THE IMPERIAL ARMY .
如何 波旁威士忌 假定 这 命令 的 这 帝国 军队 .

波旁如何接管帝国军队的指挥权。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[haʊ] - [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][nəu'vɑːrə; nɔː'vɑːrɑː] .
HOW BONNIVET RESOLVED TO RETREAT FROM NOVARA .
如何 - 已解决 到 撤退 从 诺瓦拉 .

邦尼维特如何决定从诺瓦拉撤退。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['beɪəd] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə][diː] .
IN WHICH BAYARD RELATES HIS DREAM TO DE LORGES .
在 哪个 巴亚德 相关 他的 梦 到 德语 洛格斯 .

在梦中，巴亚尔向德洛热讲述了他的梦境。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] .
BOOK IV . — THE SIEGE OF MARSEILLES .
书 第四 . — 这 围城 的 马赛 .

第四卷——马赛围城战。

[ai] . - .
I . MONCALIERI .
我 . - .

I. 蒙卡列里。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒnəkəʊ] .
THE CASTLE OF MONACO .
这 城堡 的 摩纳哥 .

摩纳哥城堡。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] ['bɜːbən] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [kʊŋt] [diː] [prɔ'vɔŋs] .
HOW BOURBON WAS PROCLAIMED COMTE DE PROVENCE .
如何 波旁威士忌 曾是 宣布 孔特 德语 普罗旺斯 .

波旁是如何被册封为普罗旺斯伯爵的。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [mɑː'seɪlz] [wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] ,
SHOWING HOW MARSEILLES WAS FORTIFIED ,
显示 如何 马赛 曾是 强化 ,

展示马赛的防御工事，

[viː] . [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] - ['entəd] [mɑː'seɪlz] .
V . IN WHAT MANNER POMPERANT ENTERED MARSEILLES .
V . 在 什么 方式 - 进入 马赛 .

五、庞佩朗以何种方式进入马赛。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

“ [ðə; ði] ['bæzɪlɪsk] .
“ THE BASILISK .
“ 这 蛇怪 .

“蛇怪。”

” [sevn] .
” VII .
” 七 .

七、

[ðə; ði] ['æməzənz] .
THE AMAZONS .
这 亚马逊 .

亚马逊人。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] [kə'næt]
SHOWING HOW THE BISHOP'S PALACE AND THE CHURCH OF SAINT CANNAT
显示 如何 这 主教的 宫殿 和 这 教会 的 圣 坎纳特

展示主教宫殿和圣坎纳特教堂

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[lez] - [dez] [deɪmz] .
LES TRANCHERS DES DAMES .
LES - DES 女士们 .

女士们的游行队伍。

[eks] . [haʊ] - ['fɜːnɪʃt]
X . HOW POMPERANT FURNISHED
X . 如何 - 提供

X. 豪华家具

[ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['depjutiz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
A SAFE - CONDUCT TO THE DEPUTIES TO THE KING .
一个 安全的 - 执行 到 这 副手们 到 这 国王 .

向国王的代表们发出安全通行证。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[haʊ] [tʊ'lʊŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [del] ['væstoʊ] .
HOW TOULON WAS BESIEGED AND TAKEN BY THE MARQUIS DEL VASTO .
如何 土伦 曾是 被围困 和 已采取 经过 这 侯爵 del 瓦斯托 .

土伦是如何被德尔瓦斯托侯爵围攻并攻占的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌævi:n'jəuŋ] .
AVIGNON .
阿维尼翁 .

阿维尼翁。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[haʊ] - [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
HOW **POMPERANT** **WAS** **ORDERED** **FOR** , **EXECUTION** .
如何 - 曾是 订购 为了 , 执行 .

庞佩兰特被判处死刑。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [maɪn] .
THE **MINE** .
这 矿 .

矿井。

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[haʊ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [mɑːˈseɪlz] [wɒz; wəz] [reɪzd] .
HOW **THE** **SIEGE** **OF** **MARSEILLES** **WAS** **RAISED** .
如何 这 围城 的 马赛 曾是 提高 .

马赛之围是如何解除的。

[bʊk] [viː] . - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]['pɑːvɪə]
BOOK **V** . - **THE** **BATTLE** **OF** **PAVIA**
书 V . - 这 战斗 的 帕维亚

第五卷——帕维亚之战

[ai] . [haʊ] [fræn'swɑː] [ai] . [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['entəd] [mɪ'læn] .
I . **HOW** **FRANÇOIS** **I** . **SET** **OUT** **FOR** **ITALY** , **AND** **HOW** **HE** **ENTERED** **MILAN** .
我 . 如何 弗朗索瓦 我 . 放 出去 为了 意大利 , 和 如何 他 进入 米兰 .

一、弗朗索瓦一世如何前往意大利，以及他如何进入米兰。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

- [lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] - [ˌdiː 'aɪ] ['kjɛri] .
BONNIVET'S **LAST** **INTERVIEW** **WITH** **THE** **COMTESSA** **DI** **CHIERI** .
- 最后的 面试 和 这 - DI 基耶里 .

邦尼韦对基耶里伯爵夫人的最后一次采访。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['strætədʒəm] ['præktɪst] [baɪ][æn'təʊnɪəʊ][diː] ['leɪvə] .
OF **THE** **STRATAGEM** **PRACTISED** **BY** **ANTONIO** **DE** **LEYVA** .
的 这 策略 已实践 经过 安东尼奥 德语 莱瓦 .

安东尼奥·德·莱瓦所采用的策略。

[viː] . [dʒɔːdʒ] [vɒn] [frʌndzbɜ-g] .
V . **GEORGE** **VON** **FRUNDSBERG** .
V . 乔治 冯 弗伦茨贝格 .

V. 乔治·冯·弗伦兹贝格。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] [fræn'swɑ:] [ai] . [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv]['pɑ:vɪə] .
HOW **FRANÇOIS** **I** . **REFUSED** **TO** **RAISE** **THE** **SIEGE** **OF** **PAVIA** .
如何 弗朗索瓦 我 . 拒绝 到 增加 这 围城 的 帕维亚 .

弗朗索瓦一世如何拒绝解除帕维亚之围。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] - [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒp] ['paʊdə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
IN **WHAT** **MANNER** **POMERRANT** **PROCURED** **A** **SUPPLY** **OP** **POWDER** **FOR** **THE**
在 什么 方式 - 采购 一个 供应 楼主 粉末 为了 这

波默兰特以何种方式获得了用于行动的火药?

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[haʊ] [ˌmɑ:rsə'li:n] - [keɪm] [tu:; tə]['pɑ:vɪə][tu:; tə] [sə'lɪsɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz]
HOW **MARCELLINE** **D'HERMENT** **CAME** **TO** **PAVIA** **TO** **SOLICIT** **HER** **BROTHER'S**
如何 马塞琳 - 来了 到 帕维亚 到 征求 她 兄弟

马塞琳·德赫尔芒是如何来到帕维亚为她哥哥求助的

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[haʊ] [pes'kɑ:rɑ:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] .
HOW **PESCARA** **CAUSED** **A** **BREACH** **TO** **BE** **MADE** **IN** **THE** **WALLS** **OF** **THE** **PARK** .
如何 佩斯卡拉 导致 一个 违反 到 是 制成 在 这 墙壁 的 这 公园 .

佩斯卡拉是如何导致公园围墙被攻破的。

[ɒv; əv]
OF
的

的

[eks] . [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
X . **THE** **BATTLE** .
X . 这 战斗 .

X. 战斗。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[haʊ] - [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ] ['bɜ:bən] .
HOW **BONNIVET** **WAS** **SLAIN** **BY** **BOURBON** .
如何 - 曾是 被杀 经过 波旁威士忌 .

波旁威士忌如何毁了邦尼维特?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'rendəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

HOW	THE	KING	SURRENDERED	TO	THE	VICEROY	OF	NAPLES	.
如何	这	国王	投降	到	这	总督	的	那不勒斯	.

国王如何向那不勒斯总督投降。

[bʊk] ['sɪksθ] . — [tʃɑ:lz] [vi:] .

BOOK	VI	.	—	CHARLES	V	.
书	六年级	.	—	查尔斯	V	.

第六卷——查理五世

[ai] . [haʊ] [fræn'swɑ:] [ai] . [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [mə'drɪd] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]

I	.	HOW	FRANÇOIS	I	.	WAS	TAKEN	TO	MADRID	,	AND	CONFINED	IN	A
我	.	如何	弗朗索瓦	我	.	曾是	已采取	到	马德里	,	和	受限	在	一个

['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ]

MOORISH
摩尔式

一、弗朗索瓦一世如何被带到马德里，并被囚禁在摩尔人监狱中

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] [mə'drɪd] [wɒz; wəz] [saɪnd] .

HOW	THE	TREATY	OF	MADRID	WAS	SIGNED	.
如何	这	条约	的	马德里	曾是	签名	.

《马德里条约》是如何签署的。

[bʊk] [sevn] . — [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [rəʊm] .

BOOK	VII	.	—	THE	SACK	OF	ROME	.
书	七	.	—	这	解雇	的	罗马	.

第七卷——罗马之劫。

[ai] . [haʊ] [vɒn] [frʌndzbɜ-g] [wʌns] [mɔ:(r)] ['entəd] ['ɪtəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:nts] - [nɛkts] .

I	.	HOW	VON	FRUNDSBERG	ONCE	MORE	ENTERED	ITALY	WITH	HIS	LANZ	-	KNECHTS	.
我	.	如何	冯	弗伦茨贝格	一次	更多的	进入	意大利	和	他的	兰兹	-	克内希特人	.

一、冯·弗伦茨贝格如何再次率领他的兰茨-克内希特人进入意大利。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] ['bɜ:bən] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] [həʊm] .

HOW	BOURBON	COMMENCED	HIS	MARCH	TO	HOME	.
如何	波旁威士忌	开始	他的	行进	到	家	.

波旁是如何开始他的归途的。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[haʊ] ['bɜ:bən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['æpənaɪnz] .

HOW	BOURBON	REACHED	THE	APENNINES	.
如何	波旁威士忌	达到	这	亚平宁山脉	.

波旁威士忌是如何传入亚平宁山脉的?

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .
THE **PRINCE** **OF** **ORANGE** **.**
这 王子 的 橙子 .

奥兰治亲王。

[viː] . [haʊ] ['lænɔɪ] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest] ['bɜːrbənz] [mɑːtʃ] .
V **.** **HOW** **LANNOY** **VAINLY** **ATTEMPTED** **TO** **ARREST** **BOURBON'S** **MARCH** **.**
V . 如何 拉诺伊 徒劳地 尝试过 到 逮捕 波旁威士忌 行进 .

V. 兰诺伊徒劳地试图阻止波旁家族的进军。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[vɒn]
VON
冯

冯

- [lɑːst] [kə'raʊz] .
FRUNDSBERG'S **LAST** **CAROUSE** **.**
- 最后的 旋转木马 .

弗伦兹贝格的最后马车。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[haʊ] ['bɜːbən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bændz] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [rəʊm] .
HOW **BOURBON** **AND** **HIS** **BANDS** **ARRIVED** **BEFORE** **ROME** **.**
如何 波旁威士忌 和 他的 乐队 到达的 前 罗马 .

波旁和他的乐队是如何比罗马更早到达的。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
THE **FIRST** **SHOT** **FROM** **THE** **WALLS** **.**
这 第一的 射击 从 这 墙壁 .

从墙上拍摄的第一张照片。

[eks] . [ɪn] [seɪnt] ['piːtərz] .
X **.** **IN** **SAINT** **PETER'S** **.**
X . 在 圣 彼得的 .

X. 在圣彼得教堂。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]
THE **TOWER** **OF** **LONDON**
这 塔 的 伦敦

伦敦塔

[ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns]
A **Historical** **Romance**
一个 历史 浪漫

历史爱情故事

[baɪ] ['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ]
By **William** **Harrison** **Ainsworth**
经过 威廉 哈里森 艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk]
ILLUSTRATED BY GEORGE CRUIKSHANK
插图 经过 乔治 克鲁克香克

由乔治·克鲁克香克绘制插图

['lʌndən] : ['rɪtʃəd] ['bentli] , [nju:] ['bɜ:lɪŋtən] [stri:t] ,
London : Richard Bentley , New Burlington Street ,
伦敦 : 理查德 宾利 , 新的 伯灵顿 街道 ,

伦敦：理查德·本特利，新伯灵顿街，

-
MDCCCXL
-

MDCCCXL

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[bʊk] [wʌn]
BOOK ONE
书 一

第一册

[ai] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [kwi:n] [dʒeɪn] ['entəd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
I . — OF THE MANNER IN WHICH QUEEN JANE ENTERED THE TOWER OF LONDON .
我 . — 的 这 方式 在 哪个 女王 简 进入 这 塔 的 伦敦 .

一、关于简·奥斯汀女王进入伦敦塔的方式。

[ˌaɪ 'aɪ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʃəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]
II . - OF THE INDIGNITY SHOWN TO THE PRIVY COUNCIL BY THE DUKE OF
二 . - 的 这 侮辱 所示 到 这 私处 理事会 经过 这 公爵 的
[nɔ:'θʌmbələnd] ;
NORTHUMBERLAND ;
诺森伯兰郡 ;

二、诺森伯兰公爵对枢密院所表现出的侮辱；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ]['saɪmən] ['renəd] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] .
AND OF THE RESOLUTION TAKEN BY SIMON RENARD TO AVENGE THEM .
和 的 这 解决 已采取 经过 西蒙 狐狸 到 报仇 他们 .

以及西蒙·雷纳德为他们复仇的决心。

[θri:] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊə(r)] , [əʊ 'dʒi:] , [gɑ:g] , [ænd; ənd] ['meigɔg] ; [ɒv; əv]
III . - OF THE THREE GIANTS OF THE TOWER , OG , GOG , AND MAGOG ; OF
三、 . - 的 这 三 巨人 的 这 塔 , OG , 戈格 , 和 玛各 ; 的
[zɪt] ,
XIT ,
退出 ,

三、关于塔中三位巨人，噩、歌革和玛各；关于十、

[ðə; ði] [dwɔ:f] ; [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['sɪsəli] ; [ɒv; əv]['pi:tə(r)] - , [ðə; ði] ['pæntlə] , [ænd; ənd]
THE DWARF ; OF THE FAIR CICELY ; OF PETER TRUSBUT , THE PANTLER , AND
这 矮人 ; 的 这 公平的 西西莉 ; 的 彼得 - , 这 潘特勒 , 和
[poʊ'tɛnʃə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
POTENTIA HIS WIFE ;
潜力 他的 妻子 ;

侏儒；美丽的西西莉；潘特勒·特鲁斯伯特和他的妻子波提娅；

[ɒv; əv] - [ðə; ði] ['rɪəwəd] , ['rɪb(ə)ld] [ðə; ði] ['wɔːdə(r)] , ['mɔːgə] [ðə; ði] ['hedzmən] , [ænd; ənd]
OF HAIRUN THE REARWARD , RIBALD THE WARDER , MAUGER THE HEADSMAN , AND
的 - 这 向后 , 粗俗的 这 看守 , 莫格 这 刽子手 , 和

后方的海伦、狱卒里博尔德、刽子手莫格，以及

[ˌaɪ 'viː] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ə'kʌrəns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kwiːn] [dʒeɪn] [ɪn] [seɪnt]
IV . — OF THE MYSTERIOUS OCCURRENCE THAT HAPPENED TO QUEEN JANE IN SAINT
第四 . — 的 这 神秘 发生 那 发生 到 女王 简 在 圣
[dʒɒnz] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] .
JOHN'S CHAPEL IN THE WHITE TOWER .
约翰的 教堂 在 这 白色的 塔 .

四、——关于简王后在白塔圣约翰教堂发生的神秘事件。

[viː] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [kwiːn] [dʒeɪn][ænd; ənd]
V . — OF THE MISUNDERSTANDING THAT AROSE BETWEEN QUEEN JANE AND
V . — 的 这 误解 那 出现 之间 女王 简 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [lɔːd] ['gɪlfərd] ['dʌdlɪ] .
HER HUSBAND , LORD GUILFORD DUDLEY .
她 丈夫 , 主 吉尔福德 达德利 .

V.—关于简王后和她的丈夫吉尔福德·达德利勋爵之间发生的误会。

['sɪksθ] . — [ɒv; əv]
VI . — OF
六年级 . — 的

VI.—的

[ðə; ði] ['spləm] [ˌegzɔː'teɪʃn] [prə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts][baɪ]['mɑːstə(r)] ['edwəd]
THE SOLEMN EXHORTATION PRONOUNCED TO THE GIANTS BY MASTER EDWARD
这 庄严 讲道 发音 到 这 巨人 经过 掌握 爱德华
[ˌʌndər'hɪl] , [ðə; ði] “ [hɒt] - ['gɒsp(ə)lə] ,
UNDERHILL , THE “ HOT - GOSPELLER ,
安德希尔 , 这 “ 热的 - 福音传道者 ,

爱德华·安德希尔大师，这位“热福音传道者”，向巨人宣告的庄严劝诫

” [æt; ət] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][baɪ] - [wɔːd] ['taʊə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst]
” AT THEIR LODGING IN THE BY - WARD TOWER ; AND OF THE EFFECT PRODUCED
” 在 他们的 住宿 在 这 经过 - 病房 塔 ; 和 的 这 影响 生产
[ˌðeə'baɪ] .
THEREBY .
从而 .

“他们在旁塔楼的住所；以及由此产生的影响。

[sevn] . — [haʊ] ['kʌθbət] ['tʃʌm.li] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [nɪə(r)] [ðə; ði]
VII . — HOW CUTHBERT CHOLMONDELEY WAS THROWN INTO A DUNGEON NEAR THE
七 . — 如何 卡斯伯特 乔蒙德利 曾是 抛掷 进入 一个 地牢 靠近 这
[dɛvɪlɪn] ['taʊə(r)] ;
DEVILIN TOWER ;
恶魔 塔 ;

第七章——卡斯伯特·乔蒙德利如何被扔进魔鬼塔附近的地牢；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] .
AND HOW A MYSTERIOUS FEMALE FIGURE APPEARED TO HIM THERE .
和 如何 一个 神秘 女性 数字 出现 到 他 那里 .

以及一个神秘女性身影如何在那里出现在他面前。

[eɪtθ] . — [haʊ] ['gɪlbət] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; fræm][ðə; ði][baɪ] - [wɔːd] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][swæm] [ə'krɒs]
VIII . — HOW GILBERT ESCAPED FROM THE BY - WARD TOWER , AND SWAM ACROSS
八 . — 如何 吉尔伯特 逃脱 从 这 经过 - 病房 塔 , 和 游泳 穿过
[ðə; ði] [məʊt] ;
THE MOAT ;
这 护城河 ;

第八章——吉尔伯特如何从拜沃德塔逃脱，并游过护城河；

[haʊ] [əʊ 'dʒi:] [hʌŋ] [zɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hʊk] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['lɒrəns] - [brɔ:t]
HOW OG HUNG XIT UPON A HOOK ; AND HOW LAWRENCE NIGHTGALL BROUGHT
如何 OG 悬挂 退出 之上 一个 钩 ; 和 如何 劳伦斯 - 带来
[ðə; ði]['təʊkən][tu:; tə] ['sɪsəli] .
THE TOKEN TO CICELY .
这 令牌 到 西西莉 .

奥格如何将信物挂在钩子上；劳伦斯·奈特加尔如何将信物带给西西莉。

[ɪks] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] - ['breɪoʊz] [wɒz; wəz] [brɔ:t]
IX . — OF THE MYSTERIOUS MANNER IN WHICH GUNNORA BRAOSE WAS BROUGHT
第九章 . — 的 这 神秘 方式 在 哪个 - 布罗斯 曾是 带来
[tu:; tə][ðə; ði] ['taʊə(r)] .
TO THE TOWER .
到 这 塔 .

第九章——关于古诺拉·布雷奥斯被带到伦敦塔的神秘方式。

[eks] . — [haʊ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ['menəs] ['saɪmən] ['renəd] [ɪn] [seɪnt]
X . — HOW THE DUKE OF NORTHUMBERLAND MENACED SIMON RENARD IN SAINT
X . — 如何 这 公爵 的 诺森伯兰郡 受威胁 西蒙 狐狸 在 圣
['pi:tərz] ['tʃæp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] - [gri:n] ;
PETER'S CHAPEL ON THE TOWER - GREEN ;
彼得的 教堂 在 这 塔 - 绿色的 ;

十、诺森伯兰公爵如何在伦敦塔绿地的圣彼得教堂威胁西蒙·雷纳德；

[ænd; ənd] [haʊ] [kwi:n] [dʒeɪn] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
AND HOW QUEEN JANE INTERPOSED BETWEEN THEM .
和 如何 女王 简 插入 之间 他们 .

以及简王后是如何介入他们之间的。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn]
XI . — HOW THE DUKE OF NORTHUMBERLAND WAS PREVAILED UPON
十一 . — 如何 这 公爵 的 诺森伯兰郡 曾是 最终获胜 之上
[tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri] .
TO UNDERTAKE THE ENTERPRISE AGAINST THE LADY MARY .
到 承担 这 企业 反对 这 女士 玛丽 .

十一、诺森伯兰公爵如何被说服去对抗玛丽女王。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [haʊ] ['meigɔg] [bɪ'keɪm] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌksəm] ['wɪdəʊ] , [ɪ'klɛpt] [deɪm]
XII . — HOW MAGOG BECAME ENAMOURED OF A BUXOM WIDOW , YCLEPED DAME
十二 . — 如何 玛各 成为 坠入爱河 的 一个 丰满 寡妇 , 循环 贵妇人
['plæsɪdə] ['pæstən] ; [haʊ] [hi:; hi] [went] [ə; eɪ] [wu:] ;
PLACIDA PASTON ; HOW HE WENT A WOOING ;
普拉西达 帕斯顿 ; 如何 他 去 一个 求爱 ;

十二、马戈格如何爱上丰满的寡妇伊克莱普·普拉西达·帕斯顿夫人；他如何去追求她；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['prɔspə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [su:t] .
AND HOW HE PROSPERED IN HIS SUIT .
和 如何 他 繁荣昌盛 在 他的 套装 .

以及他在诉讼中如何获得成功。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætədʒəm] ['præktɪst] [baɪ] ['kʌθbət] ['tʃʌm.li] [ɒn] [ðə; ði]
XIII . — OF THE STRATAGEM PRACTISED BY CUTHBERT CHOLMONDELEY ON THE
十三 . — 的 这 策略 已实践 经过 卡斯伯特 乔蒙德利 在 这
['dʒeɪlə(r)] .
JAILOR .
狱卒 .

十三、——关于库斯伯特·乔蒙德利对狱卒所用的计谋。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [haʊ] [ˈsaɪmən] [ˈrenəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

XIV	.	—	HOW	SIMON	RENARD	AND	THE	LORDS	OF	THE	COUNCIL	WERE
十四	.	—	如何	西蒙	狐狸	和	这	领主们	的	这	理事会	是

[əˈrestɪd] [baɪ] [lɔːd] [ˈgɪlfərd] [ˈdʌdli] .

ARRESTED	BY	LORD	GUILFORD	DUDLEY	.
被捕	经过	主	吉尔福德	达德利	.

十四、西蒙·雷纳德和枢密院大臣们是如何被吉尔福德·达德利勋爵逮捕的。

['ɛksˈviː] . — [haʊ] - ['breɪoʊz] [sɔːt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [kwiːn] [dʒeɪn] .

XV	.	—	HOW	GUNNORA	BRAOSE	SOUGHT	AN	AUDIENCE	OF	QUEEN	JANE	.
十五	.	—	如何	-	布罗斯	寻求	一个	观众	的	女王	简	.

十五、——古诺拉·布雷奥斯如何觐见简女王。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . — [haʊ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [di'pəuz] [kwiːn] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm]

XVI	.	—	HOW	THE	COUNCIL	DEPOSED	QUEEN	JANE	;	AND	HOW	SHE	FLED	FROM
十六	.	—	如何	这	理事会	被罢免	女王	简	;	和	如何	她	逃亡	从

[ðə; ði] ['taʊə(r)] .

THE	TOWER	.
这	塔	.

十六、枢密院如何废黜简王后；以及她如何逃离伦敦塔。

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] . - [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]

XVII	.	-	IN	WHAT	MANNER	JANE	WAS	BROUGHT	BACK	TO	THE	TOWER	OF
十七	.	-	在	什么	方式	简	曾是	带来	后退	到	这	塔	的

['lʌndən] .

LONDON	.
伦敦	.

十七、简被带回伦敦塔的方式。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd]

BOOK	THE	SECOND
书	这	第二

预订第二本

[aɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] [ɪn] ['lʌndən] ; [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː]

I	.	—	OF	THE	ARRIVAL	OF	QUEEN	MARY	IN	LONDON	;	OF	HER	ENTRANCE	INTO
我	.	—	的	这	到达	的	女王	玛丽	在	伦敦	;	的	她	入口	进入

[ðə; ði] ['taʊə(r)] ;

THE	TOWER	;
这	塔	;

一、玛丽女王抵达伦敦；进入伦敦塔；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] .

AND	OF	HER	RECEPTION	OF	THE	PRISONERS	ON	THE	GREEN	.
和	的	她	接待	的	这	囚犯	在	这	绿色的	.

以及她在草坪上接待囚犯的情景。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [haʊ] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪk] ['taʊə(r)] .

II	.	—	HOW	JANE	WAS	IMPRISONED	IN	THE	BRICK	TOWER	.
二	.	—	如何	简	曾是	被监禁	在	这	砖	塔	.

二、简是如何被囚禁在砖塔里的。

[θriː] . - [haʊ] ['saɪmən] ['renəd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['taʊə(r)] ; [ænd; ənd]

III	.	-	HOW	SIMON	RENARD	ASCENDED	TO	THE	ROOF	OF	THE	WHITE	TOWER	;	AND
三、	.	-	如何	西蒙	狐狸	上升	到	这	屋顶	的	这	白色的	塔	;	和

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdli]

OF	THE	GOODLY
的	这	很好

三、西蒙·雷纳德如何登上白塔楼顶；以及善良的

['prɒspekt] [hi:; hi] [bɪ'held] [ˌðeə'frɒm] .
PROSPECT HE BEHELD THEREFROM .
前景 他 观看 由此 .

他从那里眺望远方。

[ˌaɪ 'vi:] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ɪts] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ɪts]
IV . — OF THE TOWER OF LONDON ; ITS ANTIQUITY AND FOUNDATION ; ITS
第四 . — 的 这 塔 的 伦敦 ; 它是 古代 和 基础 ; 它是
['mægnɪtju:d] [ænd; ənd] [ɪk'stent] ;
MAGNITUDE AND EXTENT ;
震级 和 程度 ;

四、论伦敦塔；其历史和奠基；其规模和范围；

[ɪts] [ki:p] , ['pæləs] , ['ga:dnz] , [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] , ['dʌndʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['tʃæpəl] ; [ɪts] [wɔ:lz]
ITS KEEP , PALACE , GARDENS , FORTIFICATIONS , DUNGEONS , AND CHAPELS ; ITS WALLS
它是 保持 , 宫殿 , 花园 , 防御工事 , 地下城 , 和 小教堂 ; 它是 墙壁
, ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] [məʊt] ;
, BULWARKS , AND MOAT ;
, 堡垒 , 和 护城河 ;

它的主堡、宫殿、花园、防御工事、地牢和教堂；它的城墙、堡垒和护城河；

[ɪts] ['rɔɪəl] ['inmeits] ; [ɪts] ['kʌnstəbl] ,
ITS ROYAL INMATES ; ITS CONSTABLES ,
它是 皇家 囚犯 ; 它是 警员 ,

它的皇家囚犯；它的警员，

[vi:] . — [haʊ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [ɒv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n]
V . — HOW THE DUKE OF NORTHUMBERLAND WAS ARRAIGNED OF HIGH TREASON
V . — 如何 这 公爵 的 诺森伯兰郡 曾是 提审 的 高的 叛国罪
[ɪn] ['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] ;
IN WESTMINSTER HALL ;
在 威斯敏斯特 大厅 ;

五、诺森伯兰公爵在威斯敏斯特大厅被控犯有叛国罪的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r)] [rɪ'kwests] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] .
AND HOW HE MADE FOUR REQUESTS AFTER THE JUDGMENT .
和 如何 他 制成 四 请求 后 这 判断 .

以及他在判决后提出的四项请求。

['sɪksθ] . — [baɪ] [wɒt] [mi:nz] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [tu:; tə]
VI . — BY WHAT MEANS THE DUKE OF NORTHUMBERLAND WAS RECONCILED TO
六年级 . — 经过 什么 方法 这 公爵 的 诺森伯兰郡 曾是 和解 到
[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
THE CHURCH OF ROME .
这 教会 的 罗马 .

六、诺森伯兰公爵通过何种方式与罗马教会和解。

[sevn] . - [haʊ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ɒn] ['taʊə(r)] [hɪl] .
VII . - HOW THE DUKE OF NORTHUMBERLAND WAS BEHEADED ON TOWER HILL .
七 . - 如何 这 公爵 的 诺森伯兰郡 曾是 斩首 在 塔 爬坡道 .

第七章——诺森伯兰公爵在伦敦塔山被斩首的经过。

[eɪtθ] . — [ɒv; əv] [kwi:n] ['mɛriz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['kɔ:rtni] .
VIII . — OF QUEEN MARY'S ATTACHMENT TO COURTENAY .
八 . — 的 女王 玛丽的 依恋 到 考特尼 .

第八章——玛丽女王对考特尼的依恋。

[ɪks] . — [ɒv; əv][ðə; ði]['dju:əl] [bɪ'twi:n] ['kɔ:rtni] [ænd; ənd]['saɪmən] ['renəd] ; [ænd; ənd] [haʊ]

IX	.	—	OF	THE	DUEL	BETWEEN	COURTENAY	AND	SIMON	RENARD	;	AND	HOW
第九章	.	—	的	这	决斗	之间	考特尼	和	西蒙	狐狸	;	和	如何

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

IT	WAS	INTERRUPTED	.
它	曾是	中断	.

第九章——关于考特尼和西蒙·雷纳德之间的决斗；以及决斗是如何被打断的。

[eks] . — [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [held] [bɪ'twi:n] ['bɪʃəp] ['gɑ:rdənər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ]

X	.	—	OF	THE	CONFERENCE	HELD	BETWEEN	BISHOP	GARDINER	AND	LADY	JANE	GREY
X	.	—	的	这	会议	握住	之间	主教	加德纳	和	女士	简	灰色的

[ɪn] [ðə; ði] ['bi:ʧəm] ['taʊə(r)] .

IN	THE	BEAUCHAMP	TOWER	.
在	这	博尚	塔	.

X.—关于加德纳主教与简·格雷夫人在博尚塔举行的会议。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [haʊ] ['kʌθbət] ['tʃʌm.li] [ˌri:'vizit] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɪtʃɪn] ;

XI	.	—	HOW	CUTHBERT	CHOLMONDELEY	REVISITED	THE	STONE	KITCHEN	;
十一	.	—	如何	卡斯伯特	乔蒙德利	重访	这	石头	厨房	;

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:ʧ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] .

AND	HOW	HE	WENT	IN	SEARCH	OF	CICELY	.
和	如何	他	去	在	搜索	的	西西莉	.

十一、库斯伯特·乔蒙德利如何重访石厨；以及他如何寻找西西莉。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — - [haʊ] ['edwəd] [ˌʌndər'hɪl] , [ðə; ði] “ [hɒt] - ['gɒsp(ə)lə] , ” [ə'temptɪd] [tu:; tə]

XII	.	—	-	HOW	EDWARD	UNDERHILL	,	THE	“	HOT	-	GOSPELLER	,	”	ATTEMPTED	TO
十二	.	—	-	如何	爱德华	安德希尔	,	这	“	热的	-	福音传道者	,	”	尝试过	到

[ə'sæsɪneɪt] [kwi:n] ['meəri] ;

ASSASSINATE	QUEEN	MARY	;
暗杀	女王	玛丽	;

十二、——“热福音传道者”爱德华·安德希尔如何试图刺杀玛丽女王；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'zɜ:vd] [baɪ][sɜ:(r)] ['henri] - .

AND	HOW	SHE	WAS	PRESERVED	BY	SIR	HENRY	BEDINGFELD	.
和	如何	她	曾是	保存完好	经过	先生	亨利	-	.

以及她是如何被亨利·贝丁菲尔德爵士保存下来的。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] ['meigɔg] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [bɜ:nt] ;

XIII	.	—	HOW	MAGOG	NEARLY	LOST	HIS	SUPPER	;	HOW	HIS	BEARD	WAS	BURNT	;
十三	.	—	如何	玛各	几乎	丢失的	他的	晚餐	;	如何	他的	胡须	曾是	烧焦的	;

十三、玛戈格差点丢了晚餐；他的胡子被烧焦了；

[haʊ] [zɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪkt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

HOW	XIT	WAS	PLACED	IN	A	BASKET	;	AND	HOW	HE	WAS	KICKED	UPON	THE
如何	退出	曾是	放置	在	一个	篮子	;	和	如何	他	曾是	踢	之上	这

['ræmˌpɑ:ts] .

RAMPARTS	.
城墙	.

XIT是如何被放在篮子里的；以及他是如何被踢到城墙上的。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɔ:rtni] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri] ;

XIV	.	—	OF	THE	MASQUE	GIVEN	BY	COURTENAY	IN	HONOUR	OF	QUEEN	MARY	;
十四	.	—	的	这	面具	给定	经过	考特尼	在	荣誉	的	女王	玛丽	;

十四、——考特尼为纪念玛丽女王而赠送的假面舞剧；

[ænd; ənd] [haʊ] [zɪt] [wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [si:] - ['mɒnstə(r)] .

AND	HOW	XIT	WAS	SWALLOWED	BY	A	SEA	-	MONSTER	.
和	如何	退出	曾是	吞咽	经过	一个	海	-	怪物	.

以及XIT是如何被海怪吞下的。

['ɛks'viː] . — [baɪ] [huːz] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [kwiːn] ['meəri] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]

XV	.	—	BY	WHOSE	INSTRUMENTALITY	QUEEN	MARY	BECAME	CONVINCED	OF
十五	.	—	经过	谁	工具性	女王	玛丽	成为	确信	的

[kɔ:təneɪz] [ɪn'kɒnstənsi] ;

COURTENAY'S	INCONSTANCY	;
考特尼的	反复无常	;

十五、玛丽女王正是通过他的努力才确信考特尼的反复无常;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'faɪənst] [hɜː'self] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] .

AND	HOW	SHE	AFFIANCED	HERSELF	TO	PHILIP	OF	SPAIN	.
和	如何	她	已订婚	她自己	到	菲利普	的	西班牙	.

以及她如何效忠于西班牙的菲利普。

[ˌɛks'viː'aɪ] . — [wɒt] ['sɪsəli] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] ['taʊə(r)] .

XVI	.	—	WHAT	BEFEL	CICELY	IN	THE	SALT	TOWER	.
十六	.	—	什么	发生	西西莉	在	这	盐	塔	.

十六、西塞莉在盐塔中遭遇了什么。

[ˌɛksˌviː'aɪaɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [fɔːmd] [baɪ][diː] [nɔː'aɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [zɪt]

XVII	.	—	OF	THE	CONSPIRACY	FORMED	BY	DE	NOAILLES	;	AND	HOW	XIT
十七	.	—	的	这	阴谋	形成	经过	德语	诺艾尔斯	;	和	如何	退出

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

DELIVERED	A	LETTER	TO	ELIZABETH	,
发表	一个	信	到	伊丽莎白	,

十七、关于德·诺瓦耶尔策划的阴谋; 以及他如何向伊丽莎白递送信件,

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['kɔːrtni] [ɪn] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] ['lɒdʒɪŋz] .

AND	VISITED	COURTENAY	IN	THE	LIEUTENANT'S	LODGINGS	.
和	到访	考特尼	在	这	中尉的	住宿	.

并前往中尉的住所拜访了考特尼。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] ['kɔːrtni] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taʊə(r)] .

XVIII	.	—	HOW	COURTENAY	ESCAPED	FROM	THE	TOWER	.
十八	.	—	如何	考特尼	逃脱	从	这	塔	.

十八、考特尼如何从伦敦塔逃脱。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [haʊ] [kwiːn] ['meəri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪənz] - ['taʊə(r)] ; [haʊ] ['meigɔg] [geɪv] [hɪz; ɪz]

XIX	.	—	HOW	QUEEN	MARY	VISITED	THE	LIONS	'	TOWER	;	HOW	MAGOG	GAVE	HIS
十九	.	—	如何	女王	玛丽	到访	这	狮子	-	塔	;	如何	玛各	给予	他的

[deɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ;

DAME	A	LESSON	;
贵妇人	一个	课	;

十九、玛丽女王如何参观狮子塔; 玛戈格如何教训他的夫人;

[ænd; ənd] [haʊ] [zɪt] ['kɔŋkə] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] .

AND	HOW	XIT	CONQUERED	A	MONKEY	,	AND	WAS	WORSTED	BY	A	BEAR	.
和	如何	退出	征服	一个	猴	,	和	曾是	最差	经过	一个	熊	.

XIT如何征服一只猴子, 又如何败给一头熊。

['eks 'eks] . — [haʊ] ['edwəd] [ˌʌndər'hɪl] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɒn] ['taʊə(r)] [griːn] .

XX	.	—	HOW	EDWARD	UNDERHILL	WAS	BURNT	ON	TOWER	GREEN	.
xx	.	—	如何	爱德华	安德希尔	曾是	烧焦的	在	塔	绿色的	.

二十、爱德华·安德希尔在塔绿地被烧死的经过。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [haʊ] [lɔːd] ['gɪlfərd] ['dʌdli] [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪnd]

XXI	.	—	HOW	LORD	GUILFORD	DUDLEY	AND	LADY	JANE	WERE	ARRAIGNED
二十一	.	—	如何	主	吉尔福德	达德利	和	女士	简	是	提审

[ænd; ənd] [ə'teintid] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ;

AND	ATTAINTED	OF	HIGH	TREASON	;
和	被剥夺权利	的	高的	叛国罪	;

二十一、吉尔福德·达德利勋爵和简夫人如何被控犯有叛国罪并被剥夺公民权;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːd(ə)n] [baɪ] [kwiːn] ['meəri] .

AND	HOW	THEY	WERE	PARDONED	BY	QUEEN	MARY	.
和	如何	他们	是	赦免	经过	女王	玛丽	.

以及他们如何被玛丽女王赦免。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [ɒv; əv] [dʒeɪnz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['saɪən] [haʊs] ;

XXII	.	—	OF	JANE'S	RETURN	TO	SION	HOUSE	;
二十二	.	—	的	简的	返回	到	西昂	房子	;

二十二、简返回锡安府;

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ]

AND	OF	HER	ENDEAVOURS	TO	DISSUADE	HER	HUSBAND	FROM	JOINING
和	的	她	努力	到	劝阻	她	丈夫	从	加入

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [kwiːn] ['meəri] .

THE	CONSPIRACY	AGAINST	QUEEN	MARY	.
这	阴谋	反对	女王	玛丽	.

以及她为劝阻丈夫加入反对玛丽女王的阴谋所做的努力。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] [zɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['taʊə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ]

XXIII	.	—	HOW	XIT	WAS	IMPRISONED	IN	THE	CONSTABLE	TOWER	;	AND	HOW
二十三	.	—	如何	退出	曾是	被监禁	在	这	警官	塔	;	和	如何

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [-] ['dɔːtə(r)] .

HE	WAS	WEDDED	TO	THE	“	SCAVENGER'S	DAUGHTER	.
他	曾是	已婚	到	这	“	拾荒者的	女儿	.

二十三、——XIT是如何被囚禁在警卫塔里的; 以及他是如何与“拾荒者的女儿”结婚的。

” [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . — [haʊ] [zɪt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['taʊə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

”	XXIV	.	—	HOW	XIT	ESCAPED	FROM	THE	CONSTABLE	TOWER	;	AND	HOW	HE
”	二十四	.	—	如何	退出	逃脱	从	这	警官	塔	;	和	如何	他

[faʊnd] ['sɪsəli] .

FOUND	CICELY	.
成立	西西莉	.

“第二十四章——西特如何从警卫塔逃脱; 以及他如何找到西西莉。

[ˌɛks'ɛks'viː] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [æm'bæsədəz] ;

XXV	.	—	OF	THE	ARRIVAL	OF	THE	IMPERIAL	AMBASSADORS	;
25	.	—	的	这	到达	的	这	帝国	大使们	;

二十五、关于帝国大使的到来;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['triːti] [bɪ'twiːn] ['meəri][ænd; ənd] ['fɪlɪp]

AND	OF	THE	SIGNING	OF	THE	MARRIAGE	-	TREATY	BETWEEN	MARY	AND	PHILIP
和	的	这	签名	的	这	婚姻	-	条约	之间	玛丽	和	菲利普

[ɒv; əv] [speɪn] .

OF	SPAIN	.
的	西班牙	.

以及玛丽与西班牙国王菲利普签署婚姻条约。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — [baɪ] [wɒt] [miːnz] ['gɑːrdənər] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi]

XXVI	.	—	BY	WHAT	MEANS	GARDINER	EXTRACTED	THE	SECRET	OF	THE	CONSPIRACY
26	.	—	经过	什么	方法	加德纳	提取	这	秘密	的	这	阴谋

[frɒm; frəm] ['kɔːrtnɪ] ;

FROM	COURTENAY	;
从	考特尼	;

二十六.—加德纳通过什么手段从考特尼那里套取了阴谋的秘密;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kləʊʒə(r)] .

AND	OF	THE	CONSEQUENCES	OF	THE	DISCLOSURE	.
和	的	这	结果	的	这	披露	.

以及披露的后果。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈwaɪət] .

XXVII	.	—	OF	THE	INSURRECTION	OF	SIR	THOMAS	WYAT	.
xxvii	.	—	的	这	起义	的	先生	托马斯	怀亚特	.

第二十七章——托马斯·怀亚特爵士叛乱。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]

XXVIII	.	—	OF	THE	QUEEN'S	SPEECH	IN	THE	COUNCIL	-	CHAMBER	;	AND	OF
二十八	.	—	的	这	女王的	演讲	在	这	理事会	-	房间	;	和	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈwaɪət] .

HER	INTERVIEW	WITH	SIR	THOMAS	WYAT	.
她	面试	和	先生	托马斯	怀亚特	.

二十八——女王在枢密院会议厅的演讲；以及她与托马斯·怀亚特爵士的会面。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . — [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] .

XXIX	.	—	THE	SIEGE	OF	THE	TOWER	.
二十九	.	—	这	围城	的	这	塔	.

二十九——塔楼之围。

[ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks] . — [haʊ] [kwiːn] [ˈmeəri] [kəmˈpɔːt] [hɜːˈself] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ; [haʊ] [lɔːd]

XXX	.	—	HOW	QUEEN	MARY	COMPORTED	HERSELF	DURING	THE	SIEGE	;	HOW	LORD
XXX	.	—	如何	女王	玛丽	有举止	她自己	期间	这	围城	;	如何	主

['gɪlfərd] ['dʌdli] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ;

GUILFORD	DUDLEY	WAS	CAPTURED	;
吉尔福德	达德利	曾是	捕获	;

XXX.—玛丽女王在围城期间的举止；吉尔福德·达德利勋爵被俘的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] .

AND	HOW	SIR	THOMAS	WYAT	AND	THE	DUKE	OF	SUFFOLK	WERE	ROUTED	.
和	如何	先生	托马斯	怀亚特	和	这	公爵	的	萨福克	是	路由	.

以及托马斯·怀亚特爵士和萨福克公爵是如何被击败的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [haʊ] [dʒeɪn] [səˈrendəd] [hɜːˈself] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

XXXI	.	—	HOW	JANE	SURRENDERED	HERSELF	A	PRISONER	;	AND	HOW	SHE
xxxi	.	—	如何	简	投降	她自己	一个	囚犯	;	和	如何	她

[bɪˈsɔːt] [kwiːn] ['meəri][tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

BESOUGHT	QUEEN	MARY	TO	SPARE	HER	HUSBAND	.
恳求	女王	玛丽	到	空闲的	她	丈夫	.

第三十一章——简如何投降成为俘虏；以及她如何恳求玛丽女王饶恕她的丈夫。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

XXXII	.	—	HOW	THE	PRINCESS	ELIZABETH	WAS	BROUGHT	A	PRISONER	TO	THE
xxxii	.	—	如何	这	公主	伊丽莎白	曾是	带来	一个	囚犯	到	这

['taʊə(r)] .

TOWER	.
塔	.

第三十二章——伊丽莎白公主如何被囚禁于伦敦塔。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] . — [haʊ] - [wɒz; wəz] [braib] [baɪ][diː] [nɔːˈaɪ] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] ['saɪmən]

XXXIII	.	—	HOW	NIGHTGALL	WAS	BRIBED	BY	DE	NOAILLES	TO	ASSASSINATE	SIMON
xxxiii	.	—	如何	-	曾是	受贿	经过	德语	诺艾尔斯	到	暗杀	西蒙

['renəd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [dʒeɪnz] [deθ] - ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [saɪnd] .

RENARD	;	AND	HOW	JANE'S	DEATH	-	WARRANT	WAS	SIGNED	.
狐狸	;	和	如何	简的	死亡	-	保证	曾是	签名	.

第三十三章——奈特加尔如何受德·诺瓦耶尔贿赂去刺杀西蒙·雷纳德；以及简的死刑令是如何签署的。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [sɜː(r)] ['tɒməs]

XXXIV	.	—	HOW	THE	PRINCESS	ELIZABETH	WAS	CONFRONTED	WITH	SIR	THOMAS
34	.	—	如何	这	公主	伊丽莎白	曾是	面对	和	先生	托马斯

['waɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] .

WYAT	IN	THE	TORTURE	-	CHAMBER	.
怀亚特	在	这	酷刑	-	房间	.

第三十四章——伊丽莎白公主在刑讯室里与托马斯·怀亚特爵士对峙的经过。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . — - [haʊ] [zɪt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ;

XXXV	.	—	-	HOW	XIT	DISCOVERED	THE	SECRET	OF	HIS	BIRTH	;
xxxv	.	—	-	如何	退出	发现	这	秘密	的	他的	出生	;

XXXV.——XIT如何发现自己的身世之谜;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nait] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)] [nɑːˈsɪsəs] [ˌelˈiː] [grænd]

AND	HOW	HE	WAS	KNIGHTED	UNDER	THE	TITLE	OF	SIR	NARCISSUS	LE	GRAND
和	如何	他	曾是	受封骑士	在下面	这	标题	的	先生	水仙花	LE	盛大

.

:

.

以及他如何被授予纳西索斯大帝爵士的称号。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] . — [haʊ] [ˈtʃʌm.li] [lɜːnt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈsɪsəli] ; [haʊ]

XXXVI	.	—	HOW	CHOLMONDELEY	LEARNT	THE	HISTORY	OF	CICELY	;	HOW
xxxvi	.	—	如何	乔蒙德利	学会了	这	历史	的	西西莉	;	如何

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ˈrenəd] ;

-	NIGHTGALL	ATTEMPTED	TO	ASSASSINATE	RENARD	;
-	尝试过	到	暗杀	狐狸	;

第三十六章——乔蒙德利如何了解西塞利的历史; 奈特加尔如何试图刺杀雷纳德;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [hɪm] .

AND	OF	THE	TERRIBLE	FATE	THAT	BEFEL	HIM	.
和	的	这	糟糕的	命运	那	发生	他	.

以及他所遭遇的可怕命运。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . — - [haʊ] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːtɪn] [ˈtaʊə(r)] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi]

XXXVII	.	—	-	HOW	JANE	WAS	IMPRISONED	IN	THE	MARTIN	TOWER	;	HOW	SHE
xxxvii	.	—	-	如何	简	曾是	被监禁	在	这	马丁	塔	;	如何	她

[wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈrɒdʒə(r)] [ˈæskəm] ;

WAS	VISITED	BY	ROGER	ASCHAM	;
曾是	到访	经过	罗杰	阿斯卡姆	;

第三十七章——简被囚禁在马丁塔的故事; 罗杰·阿沙姆探望她的故事;

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] - [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

HOW	SHE	RECEIVED	FECKENHAM'S	ANNOUNCEMENT	THAT	THE	TIME	OF	HER
如何	她	已收到	-	公告	那	这	时间	的	她

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪkst] ;

EXECUTION	WAS	FIXED	;
执行	曾是	固定的	;

她是如何得知费肯汉姆宣布她的行刑时间已定的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['respait, -pit, ri'spait][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

AND	HOW	SHE	WAS	RESPITED	FOR	THREE	DAYS	.
和	如何	她	曾是	喘息	为了	三	天	.

以及她如何得以喘息三天。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] . — [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈkɔːrtni] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪvəd] [aʊt]

XXXVIII	.	—	HOW	THE	PRINCESS	ELIZABETH	AND	COURTENAY	WERE	DELIVERED	OUT
38	.	—	如何	这	公主	伊丽莎白	和	考特尼	是	发表	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdjʊərəns] ;

OF	THE	TOWER	TO	FURTHER	DURANCE	;
的	这	塔	到	更远	杜兰斯	;

三十八、伊丽莎白公主和考特尼如何被从伦敦塔中救出, 以继续杜兰斯的统治;

[ænd; ənd] [haʊ] [kwiːn] [ˈmeəri][wɒz; wəz] [ˈwedɪd] , [baɪ] [ˈprɒksi] , [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] .

AND	HOW	QUEEN	MARY	WAS	WEDDED	,	BY	PROXY	,	TO	PHILIP	OF	SPAIN	.
和	如何	女王	玛丽	曾是	已婚	,	经过	代理人	,	到	菲利普	的	西班牙	.

以及玛丽王后如何通过代理人与西班牙国王菲利普结婚。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [nɑːˈsɪsəs] [ˌelˈiː] [grænd] [wɪð] [dʒeɪn][ðə; ði]

XXXIX	.	—	OF	THE	WEDDING	OF	SIR	NARCISSUS	LE	GRAND	WITH	JANE	THE
xxxix	.	—	的	这	婚礼	的	先生	水仙花	LE	盛大	和	简	这

[fuːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;

FOOL	,	AND	WHAT	HAPPENED	AT	IT	;
傻子	,	和	什么	发生	在	它	;

第三十九章——关于纳西索斯爵士与小丑简的婚礼，以及婚礼上发生的事情；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

AND	OF	THE	ENTERTAINMENT	GIVEN	BY	HIM	,	ON	THE	OCCASION	,
和	的	这	娱乐	给定	经过	他	,	在	这	场合	,

以及他在此次活动中提供的娱乐活动，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [ˈkɪtʃɪn] .

TO	HIS	OLD	FRIENDS	AT	THE	STONE	KITCHEN	.
到	他的	老的	朋友们	在	这	石头	厨房	.

致他在石厨餐厅的老朋友们。

[ˌeks ˈel] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [siːn] [baɪ] [ˈmɔːgə] [ænd; ənd] -

XL	.	—	OF	THE	VISION	SEEN	BY	MAUGER	AND	SORROCOLD
XL	.	—	的	这	想象	已见	经过	莫格	和	-

第四十章——莫格和索罗科尔德所见的异象

[ɒn] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] [griːn] .

ON	THE	TOWER	GREEN	.
在	这	塔	绿色的	.

在塔楼绿地上。

[ˈɛksˈelˈaɪ] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːniən] [ɒv; əv] [ˈtʃʌm.li] [wɪð] [ˈændʒələ] .

XLI	.	—	OF	THE	UNION	OF	CHOLMONDELEY	WITH	ANGELA	.
xli	.	—	的	这	联盟	的	乔蒙德利	和	安吉拉	.

XLI.—关于乔蒙德利与安吉拉的结合。

[ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .

XLII	.	—	THE	EXECUTION	OF	LADY	JANE	GREY	.
xlii	.	—	这	执行	的	女士	简	灰色的	.

第四十二章——简·格雷夫人的处决。

['prestən] [faɪt]

PRESTON	FIGHT
普雷斯顿	斗争

普雷斯顿之战

[ɔː(r)]

or
或者

或者

[ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] -

THE	INSURRECTION	OF	1715
这	起义	的	-

1715年起义

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhærɪs(ə)n] [ˈeɪnz.wɜːθ]

By	William	Harrison	Ainsworth
经过	威廉	哈里森	艾恩斯沃斯

威廉·哈里森·安斯沃思

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['prestən] [faɪt] .
PRESTON FIGHT .
普雷斯顿 斗争 .

普雷斯顿之战。

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːst] — [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɜːwəntwɔːtə(r)] .
BOOK THE FIRST — THE EARL OF DERWENTWATER .
书 这 第一的 — 这 伯爵 的 德文特沃特 .

第一部——德文特沃特伯爵。

[aɪ] . — ['kɑːs(ə)l] .
I . — DILSTON CASTLE .
我 . — 迪尔斯顿 城堡 .

一、迪尔斯顿城堡。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] .
II . — THE CHEVALIER DE SAINT GEORGE .
二 . — 这 骑士 德语 圣 乔治 .

II.——圣乔治骑士。

[θriː] . — ['nɪkələs] .
III . — NICHOLAS RIBBLETON .
三、 . — 尼古拉斯 里布尔顿 .

三、——尼古拉斯·里布尔顿。

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] .
IV . — THE LITTLE CHAPEL .
第四 . — 这 小的 教堂 .

第四章——小教堂。

[viː] . — ['ʌnə] [web] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['fɔːstə(r)] .
V . — ANNA WEBB AND DOROTHY FORSTER .
V . — 安娜 韦伯 和 多萝西 福斯特 .

V.—安娜·韦伯和多萝西·福斯特。

['sɪksθ] . — ['leɪdi] [web] .
VI . — LADY WEBB .
六年级 . — 女士 韦伯 .

六、韦伯夫人

[sevn] . — [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .
VII . — THE PROPOSAL .
七 . — 这 提议 .

第七章——提案。

[eɪtθ] . — ['kɜːn(ə)l] ['ɑːksbɜːrə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
VIII . — COLONEL OXBURGH AND HIS COMPANIONS .
八 . — 上校 奥克斯伯勒 和 他的 同伴 .

第八章——奥克斯伯勒上校和他的同伴们。

[ɪks] . — [kən'feʃ(ə)n] .
IX . — CONFESSION .
第九章 . — 忏悔 .

第九章——忏悔。

[eks] . — [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
X . — A BANQUET .
X . — 一个 宴会 .

X.—宴会。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
XI . — A MYSTERIOUS OCCURRENCE IN THE CHAPEL .
十一 . — 一个 神秘 发生 在 这 教堂 .

十一、教堂里发生的神秘事件。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][mɑː(r)] .

XII	.	—	A	LETTER	FROM	THE	EARL	OF	MAR	.
十二	.	—	一个	信	从	这	伯爵	的	三月	.

十二、马尔伯爵的一封信

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [bɪˈtrəʊð(ə)l] .

XIII	.	—	THE	BETROTHAL	.
十三	.	—	这	订婚	.

十三、订婚。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [ðə; ði][spaɪ] .

XIV	.	—	THE	SPY	.
十四	.	—	这	间谍	.

十四、间谍。

['ɛksˈviː] . — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

XV	.	—	A	GENERAL	DEPARTURE	.
十五	.	—	一个	一般的	离开	.

十五、——一般性变更。

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [bæmbɜˈoʊ] ['kɑːs(ə)l] .

BOOK	THE	SECOND	BAMBOROUGH	CASTLE	.
书	这	第二	班布罗	城堡	.

预订第二座班伯勒城堡。

[aɪ] . — [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] .

I	.	—	THE	HIGH	SHERIFF	.
我	.	—	这	高的	警长	.

一、——高级警长。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [pəˈsjuːt] .

II	.	—	PURSUIT	.
二	.	—	追逐	.

二、追诉。

[θriː] . — [lɔːd] ['wɪdrɪŋtən] .

III	.	—	LORD	WIDDRINGTON	.
三、	.	—	主	威德灵顿	.

三、威德林顿勋爵。

[ˌaɪ ˈviː] . — - ['kɑːs(ə)l] .

IV	.	—	DUNSTANBOROUGH	CASTLE	.
第四	.	—	-	城堡	.

Ⅳ.—邓斯坦伯勒城堡。

[viː] . — [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði][əʊld] ['fɔːtrəs] .

V	.	—	HOW	THE	PRINCE	WAS	LODGED	IN	THE	OLD	FORTRESS	.
V	.	—	如何	这	王子	曾是	已提交	在	这	老的	堡垒	.

五、王子在旧堡垒中的住处。

['sɪksθ] . — ['ænəz] [ədˈventʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kævən] .

VI	.	—	ANNA'S	ADVENTURE	IN	THE	CAVERN	.
六年级	.	—	安娜的	冒险	在	这	洞穴	.

六、安娜在洞穴中的冒险。

[sevn] . — [æn; ən] [əˈlɑːm] .

VII	.	—	AN	ALARM	.
七	.	—	一个	警报	.

第七章——警报。

[eɪtθ] . — [haʊ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [wɜː(r); wə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

VIII	.	—	HOW	THE	SHERIFF	AND	HIS	TROOP	WERE	CARED	FOR	.
八	.	—	如何	这	警长	和	他的	部队	是	关心	为了	.

第八章——如何照顾警长和他的部队。

[ɪks] . — [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɑ:tɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] [lɔ:d] ['dɜ:wəntwɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['ʌnə] .

IX	.	—	THE	PRINCE'S	PARTING	INJUNCTIONS	TO	LORD	DERWENTWATER	AND	ANNA	.
第九章	.	—	这	王子的	离别	禁令	到	主	德文特沃特	和	安娜	.

第九章——王子临别赠言，告诫德温特沃特勋爵和安娜。

[eks] . — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

X	.	—	THE	ESCAPE	.
X	.	—	这	逃脱	.

X.—逃脱。

[bʊk] [ðə; ði] [θɜ:d] — [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['skɒtlənd] .

BOOK	THE	THIRD	—	THE	INSURRECTION	IN	SCOTLAND	.
书	这	第三	—	这	起义	在	苏格兰	.

第三卷——苏格兰叛乱。

[aɪ] . — [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ˌbreɪ'mɑ:] .

I	.	—	THE	HUNTING	IN	BRAEMAR	.
我	.	—	这	打猎	在	布雷马尔	.

一、布雷马尔的狩猎。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['mækɪntɒʃ] [ɒv; əv] [bɔrləm] .

II	.	—	BRIGADIER	MACKINTOSH	OF	BORLUM	.
二	.	—	准将	雨衣	的	博勒姆	.

二、博勒姆的麦金托什准将。

[θri:] . — [haʊ] [ðə; ði] ['stændəd] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [prə'kleɪmd] [æt; ət]

III	.	—	HOW	THE	STANDARD	WAS	SET	UP	,	AND	KING	JAMES	PROCLAIMED	AT
三、	.	—	如何	这	标准	曾是	放	向上	,	和	国王	詹姆斯	宣布	在

['kæsəlˌtaʊn] .

CASTLETOWN	.
卡斯尔敦	.

三、——在卡斯尔敦竖起旗帜，宣布詹姆斯国王登基。

[bʊk] [ðə; ði] [fɔ:θ] — [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [nɔ:'θʌmbələnd] .

BOOK	THE	FOURTH	—	THE	RISING	IN	NORTHUMBERLAND	.
书	这	第四	—	这	上升	在	诺森伯兰郡	.

第四卷——诺森伯兰郡的起义。

[aɪ] . — [ˌri:'vizit] .

I	.	—	DILSTON	REVISITED	.
我	.	—	迪尔斯顿	重访	.

I.—重访迪尔斯顿。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['wɒrənt] ['ɪʃu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:rlz] [ə'rest] .

A	WARRANT	ISSUED	FOR	THE	EARL'S	ARREST	.
一个	保证	发布	为了	这	伯爵的	逮捕	.

已签发对伯爵的逮捕令。

[θri:] . — [ðə; ði]

III	.	—	THE
三、	.	—	这

三、——

['wʊdˌkʌtərz] [hʌt]

WOODCUTTER'S	HUT
伐木工的	小屋

伐木工小屋

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['meɪdnz] [wɔːk] .

IV	.	—	THE	MAIDEN'S	WALK	.
第四	.	—	这	少女的	走	.

IV.—少女漫步。

[viː] . — [haʊ] [tʃɑːlz] ['rædˌklɪf] [prə'voʊkt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [lɔː'reɪn] .

V	.	—	HOW	CHARLES	RADCLYFFE	PROVOKED	SIR	WILLIAM	LORRAINE	.
V	.	—	如何	查尔斯	拉德克利夫	挑衅	先生	威廉	洛林	.

五、查尔斯·拉德克利夫如何激怒了威廉·洛林爵士。

['sɪksθ] . — [haʊ] [tʃɑːlz] ['rædˌklɪf] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɜːl] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .

VI	.	—	HOW	CHARLES	RADCLYFFE	JOINED	THE	EARL	AT	THE	HUT	.
六年级	.	—	如何	查尔斯	拉德克利夫	加入	这	伯爵	在	这	小屋	.

六、查尔斯·拉德克利夫是如何与伯爵在小屋里相遇的。

[sevn] . — [haʊ] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'lɪʃəmən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kwɪt]

VII	.	—	HOW	THE	MAGISTRATES	AND	THE	MILITIAMEN	WERE	FORCED	TO	QUIT
七	.	—	如何	这	地方法官	和	这	民兵	是	强制	到	辞职

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

THE	CASTLE
这	城堡

第七章——地方官员和民兵如何被迫撤离城堡

[eɪtθ] . — [haʊ] [ðə; ði] [ɜːl] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

VIII	.	—	HOW	THE	EARL	TOOK	LEAVE	OF	THE	COUNTESS	.
八	.	—	如何	这	伯爵	采取	离开	的	这	伯爵夫人	.

第八章——伯爵如何向伯爵夫人告别。

[ɪks] . — [mæd] - [dʒæk] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ɒtərˌbɜːrn] .

IX	.	—	MAD	-	JACK	HALL	OF	OTTERBURN	.
第九章	.	—	疯狂的	-	杰克	大厅	的	水獭本	.

IX.—奥特伯恩的疯子杰克·霍尔。

[eks] . — [ðə; ði] [reɪs] [ɒn] .

X	.	—	THE	RACE	ON	SIMONSIDE	.
X	.	—	这	种族	在	西蒙赛德	.

X.—西蒙赛德的比赛。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['wɑːni] [krægz] .

XI	.	—	WANNY	CRAGS	.
十一	.	—	瓦尼	峭壁	.

XI.—WANNY CRAGS。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — ['wɑːrkˌwɜːrθ] ['kɑːs(ə)l] .

XII	.	—	WARKWORTH	CASTLE	.
十二	.	—	沃克沃思	城堡	.

十二、沃克沃斯城堡。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] .

XIII	.	—	ORGANISATION	OF	THE	FORCE	.
十三	.	—	组织	的	这	力量	.

十三、部队组织。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] [ɜːrlz] [briːf] ['vɪzɪt] [tuː; tə] .

XIV	.	—	THE	EARL'S	BRIEF	VISIT	TO	DILSTON	.
十四	.	—	这	伯爵的	简短的	访问	到	迪尔斯顿	.

十四、伯爵对迪尔斯顿的短暂访问。

[bʊk] [ðə; ði] [fɪfθ] — [ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['hɛksəm] [tuː; tə] ['lɔŋˌtaʊn] .

BOOK	THE	FIFTH	—	THE	MARCH	FROM	HEXHAM	TO	LONGTOWN	.
书	这	第五	—	这	行进	从	赫克瑟姆	到	长城	.

第五卷——从赫克瑟姆到朗敦的行军。

[ai] . — [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [skɒts] .

I	.	—	THE	JUNCTION	WITH	THE	SOUTH	COUNTRY	SCOTS	.
我	.	—	这	交汇处	和	这	南	国家	苏格兰语	.

一、与苏格兰南部地区的交汇处。

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['mækɪnˌtɑːʃɪz] [ɐtʃ'iːvmənts] .

II	.	—	MACKINTOSH'S	ACHIEVEMENTS	.
二	.	—	麦金托什的	成就	.

二、麦金托什的成就。

[θriː] . — ['sʌndeɪ] [æt; ət]['kɛlsoʊ] .

III	.	—	SUNDAY	AT	KELSO	.
三、	.	—	星期日	在	凯尔索	.

三、——周日在凯尔索。

[ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

IV	.	—	A	COUNCIL	OF	WAR	.
第四	.	—	一个	理事会	的	战争	.

第四章——战争会议。

[viː] — ['fɜːðə(r)] [di'senʃən] .

V	—	FURTHER	DISSENSIONS	.
V	—	更远	分歧	.

五、进一步的分歧。

['sɪksθ] . — [ðə; ði] ['hailəndə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] .

VI	.	—	THE	HIGHLANDERS	REFUSE	TO	CROSS	THE	BORDER	.
六年级	.	—	这	高地人	拒绝	到	叉	这	边界	.

六、高地人拒绝越过边境。

[sevn] . — [lɔːd] ['wɪdrɪŋtən] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['læŋkəˌʃɪə(r)] .

VII	.	—	LORD	WIDDRINGTON	RETURNS	FROM	LANCASHIRE	.
七	.	—	主	威德灵顿	返回	从	兰开夏郡	.

第七章——威德林顿勋爵从兰开夏郡返回。

[bʊk] [ðə; ði] [sɪksθ] — [ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['pɛnˌrɪθ] [tuː; tə] ['prestən] .

BOOK	THE	SIXTH	—	THE	MARCH	FROM	PENRITH	TO	PRESTON	.
书	这	第六	—	这	行进	从	彭里斯	到	普雷斯顿	.

第六卷——从彭里斯到普雷斯顿的行军。

[ai] . — [ðə; ði] [raʊt] [ɒn] ['pɛnˌrɪθ] [fel] .

I	.	—	THE	ROUT	ON	PENRITH	FELL	.
我	.	—	这	路线	在	彭里斯	跌倒	.

一、彭里斯陷落的溃败。

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['mædəm] ['belɪŋˌhæm] .

II	.	—	MADAM	BELLINGHAM	.
二	.	—	女士	贝灵厄姆	.

二、贝灵厄姆夫人。

[θriː] . — ['hɔːnbi] ['kɑːs(ə)l] .

III	.	—	HORNBY	CASTLE	.
三、	.	—	霍恩比	城堡	.

三、霍恩比城堡。

[ˌaɪ 'viː] . — [sɜː(r)] ['henri] ['hɔːtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkə(r)] .

IV	.	—	SIR	HENRY	HOGHTON	AND	THE	QUAKER	.
第四	.	—	先生	亨利	霍顿	和	这	贵格会	.

Ⅳ.—亨利·霍顿爵士与贵格会教徒。

[viː] . — [haʊ] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn] ['læŋkəstə(r)] ['kɑːs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] .

V	.	—	HOW	THE	PRISONERS	IN	LANCASTER	CASTLE	WERE	RELEASED	.
V	.	—	如何	这	囚犯	在	兰开斯特	城堡	是	发布	.

五、兰开斯特城堡的囚犯是如何被释放的。

['sɪksθ] . — ['læŋkəʃɪə(r)] [witʃiz] .
VI . — **LANCASHIRE** **WITCHES** .
六年级 . — 兰开夏郡 女巫 .

六、兰开夏郡女巫。

[bʊk] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] — [ðə; ði] [ə'tæk] .
BOOK **THE** **SEVENTH** — **THE** **ATTACK** .
书 这 第七 — 这 攻击 .

第七卷——进攻。

[ai] . — [praʊd] ['prestən] .
I . — **PROUD** **PRESTON** .
我 . — 自豪的 普雷斯顿 .

我——骄傲的普雷斯顿。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [haʊ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
II . — **HOW** **KING** **JAMES** **WAS** **PROCLAIMED** **FOR** **THE** **LAST** **TIME** .
二 . — 如何 国王 詹姆斯 曾是 宣布 为了 这 最后的 时间 .

二、詹姆斯国王最后一次被拥立为王。

[θriː] . — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['prestən] .
III . — **THE** **COUNTESS** **AND** **DOROTHY** **ARRIVE** **AT** **PRESTON** .
三、 . — 这 伯爵夫人 和 多萝西 到达 在 普雷斯顿 .

三、伯爵夫人和多萝西抵达普雷斯顿。

[ˌaɪ 'viː] . — ['mɪsɪz] .
IV . — **MRS** .
第四 . — 太太 .

IV.—夫人

[ˌskærɪs'brɪk] .
SCARISBRICK .
斯卡里斯布里克 .

恐怖砖块。

[viː] . — [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ri'kruːts] .
V . — **IMPORTANT** **RECRUITS** .
V . — 重要的 新兵 .

五、重要新兵。

['sɪksθ] . — [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .
VI . — **THE** **BALL** **AT** **THE** **TOWN** - **HALL** .
六年级 . — 这 球 在 这 镇 - 大厅 .

六、市政厅舞会。

[sevn] . — [rælf] ['fer,brʌðər] .
VII . — **RALPH** **FAIRBROTHER** .
七 . — 拉尔夫 公平兄弟 .

七、——拉尔夫·费尔布拉泽。

[eɪtθ] . — ['æpəθi] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːstə(r)] .
VIII . — **APATHY** **OF** **GENERAL** **FORSTER** .
八 . — 冷漠 的 一般的 福斯特 .

第八章——福斯特将军的冷漠。

[ɪks] . — ['pɑːsn] [wʊdz] [ɒv; əv] - .
IX . — **PARSON** **WOODS** **OF** **CHOWBENT** .
第九章 . — 牧师 树林 的 - .

IX.—乔本特的帕森·伍兹。

[eks] . — ['dʒen(ə)rəl] [wɪlz] [ə'raivz] [æt; ət] ['prestən] .
X . — **GENERAL** **WILLS** **ARRIVES** **AT** **PRESTON** .
X . — 一般的 遗嘱 到达 在 普雷斯顿 .

X.—将军威尔斯抵达普雷斯顿。

[bʊk] [ðə; ði] [eɪtθ] — [ðə; ði] [dɪ'fens]
BOOK THE EIGHTH — THE DEFENCE
书 这 第八 — 这 防御

第八卷——辩护

[aɪ] . — [ðə; ði] ['bærɪkeɪdz] .
I . — THE BARRICADES .
我 . — 这 路障 .

一、路障。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [wɒt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [bɪ'held] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt]
II . — WHAT THE COUNTESS AND DOROTHY BEHELD FROM THE SUMMIT
二 . — 什么 这 伯爵夫人 和 多萝西 观看 从 这 首脑
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .
OF THE MANSION .
的 这 大厦 .

二、伯爵夫人和多萝西从宅邸顶端看到的景象。

[θri:] . — [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
III . — THE COMMENCEMENT OF THE ASSAULT .
三、 . — 这 开始 的 这 突击 .

三、——进攻的开始。

[ˌaɪ 'vi:] . — [ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['fɔ:stə(r)] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃ] .
IV . — ALTERCATION BETWEEN FORSTER AND MACKINTOSH .
第四 . — 争吵 之间 福斯特 和 雨衣 .

Ⅳ.—福斯特与麦金托什之间的争执。

[vi:] . — [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:dʒ] ['haʊzɪz] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] - [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ][ðə; ði]
V . — HOW THE TWO LARGE HOUSES IN CHURCH - STREET WERE TAKEN BY THE
Ⅴ . — 如何 这 二 大的 房屋 在 教会 - 街道 是 已采取 经过 这
[ə'seɪlənt]
ASSAILANTS
袭击者

五、袭击者如何占领教堂街上的两栋大房子

['sɪksθ] . — ['haʊzɪz] [bɜ:nt] [baɪ][ðə; ði] [ə'seɪlənt] .
VI . — HOUSES BURNT BY THE ASSAILANTS .
六年级 . — 房屋 烧焦的 经过 这 袭击者 .

六、袭击者烧毁的房屋。

[sevn] . — [ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['bærɪkeɪd] .
VII . — THE WINDMILL BARRICADE .
七 . — 这 风车 路障 .

第七章——风车路障。

[eɪtθ] . — [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [lɑ:dʒ] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .
VIII . — HOW THE TWO LARGE HOUSES WERE ILLUMINATED .
八 . — 如何 这 二 大的 房屋 是 照明 .

第八章——两座大房子是如何被照亮的。

[ɪks] . — [ðə; ði] [fɔ:d] .
IX . — THE FORD .
第九章 . — 这 福特 .

九、——福特。

[eks] . — [baɪ] [hu:m] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] .
X . — BY WHOM THE COUNTESS AND DOROTHY WERE LIBERATED .
Ⅹ . — 经过 谁 这 伯爵夫人 和 多萝西 是 解放 .

Ⅹ.—伯爵夫人和多萝西被他解救。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ʃɒt] .

XI	.	—	AN	UNLUCKY	SHOT	.
十一	.	一	一个	倒霉	射击	.

十一、一次运气不佳的射门。

[bʊk] [ðə; ði] [naɪnθ]

BOOK	THE	NINTH
书	这	第九

第九卷

[ai] . — [haʊ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [drə'gu:n] [wɒz; wəz] ['raʊtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['gɔ:d(ə)n] .

I	.	—	HOW	A	PARTY	OF	DRAGOONS	WAS	ROUTED	BY	CAPTAIN	GORDON	.
我	.	—	如何	一个	派对	的	龙骑兵	曾是	路由	经过	队长	戈登	.

一、——戈登上尉如何击溃一队龙骑兵。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑ:pəntə(r)] [ænd; ənd] [wɪlz] .

MEETING	OF	CARPENTER	AND	WILLS	.
会议	的	木匠	和	遗嘱	.

木匠与遗嘱的会面。

[θri:] . — ['dʒen(ə)rəl] ['fɔ:stə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

III	.	—	GENERAL	FORSTER	WISHES	TO	CAPITULATE	.
三、	.	—	一般的	福斯特	愿望	到	投降	.

三、福斯特将军希望投降。

[ˌaɪ 'vi:] . — ['kɜ:n(ə)l] ['ɑ:ksbɜ:rə] [prə'pəuziz] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [tu:; tə] [wɪlz] .

IV	.	—	COLONEL	OXBURGH	PROPOSES	TERMS	OF	SURRENDER	TO	WILLS	.
第四	.	—	上校	奥克斯伯勒	提议	条款	的	投降	到	遗嘱	.

IV.—奥克斯伯勒上校提出服从遗嘱的条款。

[vi:] . — ['kæptɪn] [dæl'zi:l] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [wɪlz] .

V	.	—	CAPTAIN	DALZIEL	HAS	A	CONFERENCE	WITH	WILLS	.
V	.	—	队长	达尔齐尔	有	一个	会议	和	遗嘱	.

V.—达尔齐尔上尉与威尔斯会面。

['sɪksθ] . — [haʊ] ['fɔ:stə(r)] [lɜ:nt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'treɪd] .

VI	.	—	HOW	FORSTER	LEARNT	THAT	HE	HAD	BEEN	BETRAYED	.
六年级	.	—	如何	福斯特	学会了	那	他	有	到过	背叛	.

六、福斯特如何得知自己遭到背叛。

[sevn] . — ['kɜ:n(ə)l] ['kɒtn] .

VII	.	—	COLONEL	COTTON	.
七	.	—	上校	棉布	.

七、科顿上校。

[eɪtθ] . — ['hɔstidʒ] [rɪ'kwaɪəd] .

VIII	.	—	HOSTAGES	REQUIRED	.
八	.	—	人质	必需的	.

第八条——需要人质。

[ɪks] — [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)]

IX	—	IN	WHAT	MANNER
第九章	—	在	什么	方式

第九章——以何种方式

[ðə; ði] ['hɔstidʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɪlz] .

THE	HOSTAGES	WERE	RECEIVED	BY	GENERAL	WILLS	.
这	人质	是	已收到	经过	一般的	遗嘱	.

人质被威尔斯将军接收。

[eks] . — [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['mækɪntɒʃ] [di'sweid] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] ['sæliɪŋ]

X	.	—	BRIGADIER	MACKINTOSH	DISSUADES	THE	EARL	OF	WINTOUN	FROM	SALLYING
X	.	—	准将	雨衣	劝阻	这	伯爵	的	-	从	突袭

[fɔ:θ]

FORTH

前进

十、麦金托什准将劝阻温顿伯爵出击

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði]

XI	.	—	THE
十一	.	—	这

十一、——

[tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ɑ:(r); ə(r)] [ək'septɪd] .

TERMS	OF	THE	TREATY	ARE	ACCEPTED	.
条款	的	这	条约	是	公认	.

接受条约条款。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənt] ['ɒfɪsəz] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] .

XII	.	—	THE	INSURGENT	OFFICERS	DELIVER	UP	THEIR	SWORDS	.
十二	.	—	这	叛乱分子	警官	递送	向上	他们的	剑	.

十二、叛乱军官交出他们的刀剑。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [haʊ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['mækɪntɒʃ] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kleɪmɔ:(r)] .

XIII	.	—	HOW	BRIGADIER	MACKINTOSH	PARTED	WITH	HIS	CLAYMORE	.
十三	.	—	如何	准将	雨衣	分手了	和	他的	克莱莫尔	.

十三、麦金托什准将如何与他的阔剑告别。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . — [ðə; ði] [tu:] ['dʒenərəlz] ['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

XIV	.	—	THE	TWO	GENERALS	ENTER	THE	TOWN	.
十四	.	—	这	二	将军们	进入	这	镇	.

十四、两位将军进城。

['ɛks'vi:] . — [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['plʌndə] [baɪ][ðə; ði] ['səʊldʒəri] .

XV	.	—	THE	TOWN	IS	PLUNDERED	BY	THE	SOLDIERY	.
十五	.	—	这	镇	是	掠夺	经过	这	士兵	.

十五、城镇被士兵洗劫一空。

[ˌɛks'vi:'aɪ] . — ['kæptɪn] ['ʃæftoʊ] [ɪz] [ʃɒt] .

XVI	.	—	CAPTAIN	SHAFTOE	IS	SHOT	.
十六	.	—	队长	沙夫托	是	射击	.

十六、沙夫托上尉中弹身亡。

[bʊk] [ðə; ði] [tenθ] — [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

BOOK	THE	TENTH	—	THE	DUNGEON	.
书	这	第十	—	这	地牢	.

第十卷——地牢。

[aɪ] — [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'sɜ:dʒənt] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [tu:; tə] ['lʌndən] .

I	—	THE	CHIEF	INSURGENT	PRISONERS	ARE	TAKEN	TO	LONDON	.
我	—	这	首席	叛乱分子	囚犯	是	已采取	到	伦敦	.

我——叛乱头目战俘被押往伦敦。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['dɜ:wəntwɔ:tə(r)] [ɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['devəru:] ['taʊə(r)] .

II	.	—	THE	EARL	OF	DERWENTWATER	IS	IMPRISONED	IN	THE	DEVEREUX	TOWER	.
二	.	—	这	伯爵	的	德文特沃特	是	被监禁	在	这	德弗罗	塔	.

二、德文特沃特伯爵被囚禁在德弗罗塔中。

[θri:] . — [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - [ɪ'skeɪp] .

III	.	—	THE	EARL	OF	NITHSDALE'S	ESCAPE	.
三、	.	—	这	伯爵	的	-	逃脱	.

三、尼思代尔伯爵的逃脱。

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ɪ'skeɪp] .

IV	.	—	THE	EARL	OF	WINTOUN'S	ESCAPE	.
第四	.	—	这	伯爵	的	-	逃脱	.

第四章——温顿伯爵的逃脱。

[viː] . — ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstərz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['njuːgeɪt] .

V	.	—	GENERAL	FORSTER'S	ESCAPE	FROM	NEWGATE	.
V	.	—	一般的	福斯特的	逃脱	从	纽盖特	.

V.——福斯特将军逃离纽盖特。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['mækɪnˌtɑːʃɪz] [ɪ'skeɪp]

BRIGADIER	MACKINTOSH'S	ESCAPE
准将	麦金托什的	逃脱

麦金托什准将的逃脱

[bʊk] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] — [ðə; ði] ['skæfəʊld] .

BOOK	THE	ELEVENTH	—	THE	SCAFFOLD	.
书	这	第十一	—	这	脚手架	.

第十一卷——脚手架。

[ai] . — [ðə; ði] [lɑːst] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɜːwənt] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

I	.	—	THE	LAST	PARTING	BETWEEN	THE	EARL	OF	DERWENT	-	WATER	AND	THE
我	.	—	这	最后的	离别	之间	这	伯爵	的	德温特	-	水	和	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

COUNTESS	.
伯爵夫人	.

一、德文特沃特伯爵与伯爵夫人的最后离别。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [haʊ] [lɔːd] ['wɪdrɪŋtən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

II	.	—	HOW	LORD	WIDDRINGTON	TOOK	A	LAST	LEAVE	OF	THE	EARL	OF
二	.	—	如何	主	威德灵顿	采取	一个	最后的	离开	的	这	伯爵	的

['dɜːwəntwɔːtə(r)] .

DERWENTWATER	.
德文特沃特	.

二、威德林顿勋爵如何向德文特沃特伯爵作最后的告别。

[θriː] . — [haʊ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dɜːwəntwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] .

III	.	—	HOW	THE	EARL	OF	DERWENTWATER	WAS	BEHEADED	.
三、	.	—	如何	这	伯爵	的	德文特沃特	曾是	斩首	.

三、德文特沃特伯爵是如何被斩首的。

[ˌaɪ 'viː] . — [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] ['dægənəm] [pɑːk] .

IV	.	—	WHAT	HAPPENED	IN	THE	CHAPEL	AT	DAGENHAM	PARK	.
第四	.	—	什么	发生	在	这	教堂	在	达格纳姆	公园	.

四、——达格纳姆公园教堂里发生的事情。

[viː] . — [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] .

V	.	—	THE	JOURNEY	TO	DILSTON	.
V	.	—	这	旅行	到	迪尔斯顿	.

V.—前往迪尔斯顿的旅程。

['sɪksθ] . — [ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] .

VI	.	—	THE	INTERMENT	.
六年级	.	—	这	安葬	.

六、安葬。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['kɑːdɪn(ə)l][pəʊl] , [baɪ] ['wɪljəm] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Cardinal	Pole	,	by	William	Harrison	Ainsworth	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	红衣主教	极	,	经过	威廉	哈里森	艾恩斯沃斯	,

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fredrɪk] ['gɪlbət]

Illustrated	by	Frederick	Gilbert
插图	经过	弗雷德里克	吉尔伯特

古腾堡计划电子书《枢机主教杆》，作者威廉·哈里森·安斯沃思，插图弗雷德里克·吉尔伯特

[bʊk] [ai]

BOOK	I
书	我

第一卷

['fɪlɪp] [ɒv; əv] [speɪn] .

PHILIP	OF	SPAIN	.
菲利普	的	西班牙	.

西班牙的菲利普。

[ai] . [haʊ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'twiːn] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	.	HOW	A	MARRIAGE	WAS	AGREED	UPON	BETWEEN	MARY	QUEEN	OF	ENGLAND	,
我	.	如何	一个	婚姻	曾是	同意	之上	之间	玛丽	女王	的	英格兰	,

[ænd; ənd] [dɒn] ['fɪlɪp] ,

AND	DON	PHILIP	,
和	大学教师	菲利普	,

一、英格兰女王玛丽与唐·菲利普如何达成婚约

[prɪns] [ɒv; əv] [speɪn] . [wʌn]

PRINCE	OF	SPAIN	.	1
王子	的	西班牙	.	1

西班牙王子.1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] ['entəd] [ðə; ði] ['səʊlənt] [siː] . -

HOW	THE	SPANISH	FLEET	ENTERED	THE	SOLENT	SEA	.	17
如何	这	西班牙语	舰队	进入	这	索伦特	海	.	-

西班牙舰队如何进入索伦特海。17

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] ;

OF	THE	AFFRONT	OFFERED	TO	THE	SPANIARDS	BY	THE	LORD	HIGH	ADMIRAL	;
的	这	冒犯	提供	到	这	西班牙人	经过	这	主	高的	上将	;

海军大臣对西班牙人所表现出的侮辱;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] . -

AND	OF	THE	PRINCE'S	ARRIVAL	AT	SOUTHAMPTON	.	22
和	的	这	王子的	到达	在	南安普顿	.	-

以及王子抵达南安普顿的情景。22

[ˌaɪ 'viː] . [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [ɪn] - . -

IV	.	SOUTHAMPTON	IN	1554	.	36
第四	.	南安普顿	在	-	.	-

IV. 南安普顿，1554.36

[viː] . [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪn] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈbɛvɪs] [ɒv; əv]

V	.	HOW	THE	PRINCE	OF	SPAIN	OBTAINED	A	SIGHT	OF	SIR	BEVIS	OF
V	.	如何	这	王子	的	西班牙	获得	一个	视线	的	先生	贝维斯	的

[saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈærəndəl] ,

SOUTHAMPTON	AND	HIS	HORSE	ARUNDEL	,
南安普顿	和	他的	马	阿伦德尔	,

五、西班牙王子如何见到南安普顿的贝维斯爵士和他的马阿伦德尔

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈæskəˌpɑːrt] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - , [kɪŋ] [kəˈnjuːt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)]

OF	THE	GIANT	ASCAPART	,	THE	PRINCESS	JOSYAN	,	KING	CANUTE	,	AND	ANOTHER
的	这	巨大的	阿斯卡帕特	,	这	公主	-	,	国王	克努特	,	和	其他

[ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ] . -

NOTABLE	PERSONAGE	.	41
值得注意的	人士	.	-

巨人阿斯卡帕特、约西娅公主、卡努特国王和另一位著名人物。41

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[wɒt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːstə(r)] [ˌrɒdəˈmɒnt] [ˈbɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] . -

WHAT	PASSED	BETWEEN	MASTER	RODOMONT	BITTERN	AND	THE	PRINCE	.	48
什么	通过了	之间	掌握	罗多蒙特	卤水	和	这	王子	.	-

罗多蒙特·比特恩大师与王子之间究竟发生了什么？48

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ˌdevəˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdoʊməs] [ˈdeɪɪ] . -

THE	DEVOTEE	IN	THE	CHAPEL	OF	THE	DOMUS	DEI	.	53
这	信徒	在	这	教堂	的	这	住宅	多元化、公平和包容性	.	-

上帝之家小教堂里的信徒。53

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtæk]

OF	THE	MURTHEROUS	ATTACK
的	这	谋杀的	攻击

关于这起谋杀袭击

[meɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] . -

MADE	UPON	THE	PRINCE	IN	THE	COURT	OF	THE	HOSPITAL	.	60
制成	之上	这	王子	在	这	法庭	的	这	医院	.	-

在医院的法庭上对王子所作。60

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˈderɪk] [ˈkɑːvə(r)] . -

DERRICK	CARVER	.	67
钻井架	雕刻家	.	-

德里克·卡弗.67

[eks] . [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] . -

X	.	THE	MEETING	AT	THE	GUILDHALL	.	71
X	.	这	会议	在	这	公会大厅	.	-

X. 市政厅会议。71

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv] ['fɪlɪps] ['pʌblɪk] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn]

XI	.	OF	PHILIP'S	PUBLIC	DISEMBARKATION
十一	.	的	菲利普的	民众	下船

十一.菲利普公开下船

[æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] . -

AT	SOUTHAMPTON	.	77
在	南安普顿	.	-

在南安普顿。77

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːd] [haɪ] [mæs] [ɪn] ['hɒliruːd] [tʃɜːtʃ] ;

HOW	THE	PRINCE	HEARD	HIGH	MASS	IN	HOLYROOD	CHURCH	;
如何	这	王子	听到	高的	大量的	在	圣十字教堂	教会	;

王子如何在圣十字教堂聆听弥撒;

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'held] [sɜː(r)] ['bɛvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] . -

AND	HOW	HE	ONCE	MORE	BEHELD	SIR	BEVIS	AND	HIS	COMPANIONS	.	85
和	如何	他	一次	更多的	观看	先生	贝维斯	和	他的	同伴	.	-

他又一次看到了贝维斯爵士和他的同伴们。85

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv] [seɪnt] ['meəri] . -

THE	ABBESS	OF	SAINT	MARY	.	90
这	女修道院长	的	圣	玛丽	.	-

圣玛丽修道院院长。90

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['fɑːðə(r)] [al'fɔːnsəʊ] [diː]['kæstrəu] . -

FATHER	ALFONSO	DE	CASTRO	.	98
父亲	阿方索	德语	卡斯特罗	.	-

阿方索·德·卡斯特罗神父.98

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] . -

THE	FRENCH	AMBASSADOR	.	102
这	法语	大使	.	-

法国大使。102

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . -
THE EXAMINATION . 105
这 考试 . -

考试.105

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌpʃlz] .
THE ROYAL NUPTIALS .
这 皇家 婚礼 .

皇家婚礼。

[ai] . [əʊld] ['wɪntʃɪstə(r)] [frɒm; frəm] [seɪnt] ['kæθərɪnz] [hɪl] . -
I . OLD WINCHESTER FROM SAINT CATHERINE'S HILL . 110
我 . 老的 温彻斯特 从 圣 凯瑟琳的 爬坡道 . -

一、从圣凯瑟琳山眺望老温彻斯特。110

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[seɪnt] ['kæθərɪnz] ['tʃæp(ə)l] . -
SAINT CATHERINE'S CHAPEL . 117
圣 凯瑟琳的 教堂 . -

圣凯瑟琳小教堂。117

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [speɪn] [rəʊd] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] ;
HOW THE PRINCE OF SPAIN RODE FROM SOUTHAMPTON TO WINCHESTER ;
如何 这 王子 的 西班牙 骑 从 南安普顿 到 温彻斯特 ;

西班牙王子如何从南安普顿骑马前往温彻斯特;

[haʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [haɪ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːn]
HOW HE HEARD HIGH MASS AT THE CATHEDRAL , AND VISITED THE QUEEN
如何 他 听到 高的 大量的 在 这 大教堂 , 和 到访 这 女王
['praɪvətli] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] . -
PRIVATELY AT WOLVESEY CASTLE . 124
私下 在 - 城堡 . -

他如何在教堂聆听弥撒，以及如何在沃尔夫西城堡私下拜访女王。124

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)] . -
OF THE PUBLIC MEETING BETWEEN THE ROYAL PAIR . 130
的 这 民众 会议 之间 这 皇家 一对 . -

皇室夫妇公开会面。130

[viː] . [haʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] [kə'θiːdrəl] . -
V . HOW THE ROYAL NUPTIALS WERE CELEBRATED IN WINCHESTER CATHEDRAL . 136
V . 如何 这 皇家 婚礼 是 著名 在 温彻斯特 大教堂 . -

五、温彻斯特大教堂如何庆祝皇家婚礼。136

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[haʊ] ['fɪlɪp] , [wɪð] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['nəʊb(ə)l] [gests] , [daind] [æt; ət] ['ɑ:rθərz]
HOW **PHILIP** **,** **WITH** **FOUR** **-** **AND** **-** **TWENTY** **NOBLE** **GUESTS** **,** **DINED** **AT** **ARTHUR'S**
如何 菲利普 , 和 四 - 和 - 二十 高贵 客人 , 用餐 在 亚瑟的
[raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɑ:s(ə)l] ;
ROUND **TABLE** **IN** **WINCHESTER** **CASTLE** **;**
圆形的 桌子 在 温彻斯特 城堡 ;

菲利普与二十四位贵族宾客在温彻斯特城堡的亚瑟王圆桌旁用餐;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [fi:st] [endid] . -
AND **HOW** **THE** **FEAST** **ENDED** **.** **142**
和 如何 这 盛宴 结束 . -

宴会是如何结束的呢? 142

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ɒv; əv] ['fɪlɪps] ['pʌblɪk] ['entri] ['ɪntu:] ['lʌndən] . -
OF **PHILIP'S** **PUBLIC** **ENTRY** **INTO** **LONDON** **.** **147**
的 菲利普的 民众 入口 进入 伦敦 . -

菲利普公开进入伦敦。147

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

- [haʊ] ['kɒnstəns] ['tɪrəl] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] [feɪθ] . -
HOWING **HOW** **CONSTANCE** **TYRRELL** **EMBRACED** **THE** **REFORMED** **FAITH** **.** **153**
- 如何 恒常 泰瑞尔 拥抱 这 改革后的 信仰 . -

康斯坦斯·泰瑞尔如何接受改革宗信仰。153

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ['kɒnstəns] [fled] [frɒm; frəm] ['hæmptən] [kɔ:t] ['pæləs] . -
IN **WHAT** **MANNER** **CONSTANCE** **FLED** **FROM** **HAMPTON** **COURT** **PALACE** **.** **159**
在 什么 方式 恒常 逃亡 从 汉普顿 法庭 宫殿 . -

康斯坦丝是如何逃离汉普顿宫的? 159

[eks] . [weə(r)] ['kɒnstəns] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refju:dʒ] . -
X **.** **WHERE** **CONSTANCE** **FOUND** **A** **PLACE** **OF** **REFUGE** **.** **164**
X . 在哪里 恒常 成立 一个 地方 的 避难所 . -

X. 康斯坦斯找到避难所的地方。164

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[haʊ] ['kɑ:nstənsɪz] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] . -
HOW **CONSTANCE'S** **RETREAT** **WAS** **DISCOVERED** **.** **171**
如何 康斯坦斯的 撤退 曾是 发现 . -

康斯坦丝的隐居处是如何被发现的。171

[bʊk] [θriː]
BOOK III
书 三、

第三卷

['læmbəθ] ['pæləs] .
LAMBETH PALACE .
兰贝斯 宫殿 .

兰贝斯宫。

[ai] . [haʊ] ['kɑːdɪn(ə)l] [pəʊl] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ]
I . HOW CARDINAL POLE ARRIVED IN ENGLAND , AND HOW HE WAS WELCOMED BY
我 . 如何 红衣主教 极 到达的 在 英格兰 , 和 如何 他 曾是 欢迎 经过
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . -
THE KING AND QUEEN . 180
这 国王 和 女王 . -

一、波尔枢机主教如何抵达英格兰，以及他如何受到国王和王后的欢迎。180

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rəʊm] . -
OF THE RECONCILIATION OF THE REALM WITH THE SEE OF ROME . 189
的 这 和解 的 这 领域 和 这 看 的 罗马 . -

论王国与罗马教廷的和解。189

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [ɔː'θɒrəti] . -
OF THE EVENTS THAT FOLLOWED THE RESTORATION OF THE PAPAL AUTHORITY . 194
的 这 活动 那 随后 这 恢复 的 这 教皇 权威 . -

教皇权威恢复后发生的一系列事件。194

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['vɪzɪt] [peɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [tuː; tə] ['kɑːdɪn(ə)l] [pəʊl] [æt; ət]
OF THE UNCEREMONIOUS VISIT PAID BY THEIR MAJESTIES TO CARDINAL POLE AT
的 这 随便 访问 有薪酬的 经过 他们的 陛下 到 红衣主教 极 在
['læmbəθ] ['pæləs] . -
LAMBETH PALACE . 206
兰贝斯 宫殿 . -

陛下二人对兰贝斯宫的波尔枢机主教进行了不礼貌的访问。206

[viː] . ['bɪʃəp] ['bɒnə(r)] . -
V . BISHOP BONNER . 212
V . 主教 邦纳 . -

V. 博纳主教.212

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] ['kɒnstəns] ['tɪrəl] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:lərdz] -
HOW CONSTANCE TYRRELL WAS BROUGHT BEFORE THE QUEEN IN THE LOLLARDS '
如何 恒常 泰瑞尔 曾是 带来 前 这 女王 在 这 罗拉德派 -
['taʊə(r)] . -
TOWER . 218
塔 . -

康斯坦丝·泰瑞尔是如何被带到罗拉德塔觐见女王的。218

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[æn; ən] [ə'kju:zə(r)] . -
AN ACCUSER . 223
一个 原告 . -

一名控告者。223

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[haʊ] [ðə; ði] [kwi:n] [kən'faid] [hɜ:(r); hə(r)] [gɻ'i:fs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)l] . -
HOW THE QUEEN CONFIDED HER GRIEFS TO THE CARDINAL . 229
如何 这 女王 坦白 她 悲伤 到 这 红衣主教 . -

女王如何向红衣主教倾诉她的悲伤。229

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] . -
THE FRANCISCAN . 234
这 方济各会 . -

方济各会.234

[eks] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsl] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['ɔzbət] ['klɪntən] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)l] . -
X . OF THE COUNSEL GIVEN TO OSBERT CLINTON BY THE CARDINAL . 239
X . 的 这 法律顾问 给定 到 奥斯伯特 克林顿 经过 这 红衣主教 . -

第十条，关于红衣主教给奥斯伯特·克林顿的建议。239

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[haʊ] ['kɒnstəns] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['læmbəθ] ['pæləs] . -
HOW CONSTANCE PASSED HER TIME IN LAMBETH PALACE . 243
如何 恒常 通过了 她 时间 在 兰贝斯 宫殿 . -

康斯坦丝在兰贝斯宫是如何度过她的时光的。243

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[haʊ] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] ['vɪzɪtɪd] ['derɪk] ['kɑːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːlərdz] - ['taʊə(r)] .
HOW **THE** **CARDINAL** **VISITED** **DERRICK** **CARVER** **IN** **HIS** **CELL** **IN** **THE** **LOLLARDS** **'** **TOWER** **.**
如何 这 红衣主教 到访 钻井架 雕刻家 在 他的 细胞 在 这 罗拉德派 - 塔 .
-
247
-

红衣主教如何探望被囚禁在罗拉德塔的德里克·卡弗。247

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[haʊ] ['derɪk] ['kɑːvə(r)] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] . -
HOW **DERRICK** **CARVER** **FULFILLED** **HIS** **PROMISE** **.** **255**
如何 钻井架 雕刻家 已完成 他的 承诺 . -

德里克·卡弗是如何兑现他的承诺的。255

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]
BOOK **IV**
书 第四

第四卷

['smɪθfiːld] .
SMITHFIELD **.**
史密斯菲尔德 .

史密斯菲尔德。

[ai] . [haʊ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [æt; ət] [seɪnt] [pɔːlz] , [ænd; ənd] [set]
I **.** **HOW** **A** **SOLEMN** **PROCESSION** **WAS** **FORMED** **AT** **SAINT** **PAUL'S** **,** **AND** **SET**
我 . 如何 一个 庄严 游行 曾是 形成 在 圣 保罗的 , 和 放
[fɔːθ] [tə'wɔːdz] ['smɪθfiːld] . -
FORTH **TOWARDS** **SMITHFIELD** **.** **260**
前进 向 史密斯菲尔德 . -

一、在圣保罗教堂如何组成庄严的送葬队伍，并向史密斯菲尔德进发。260

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [hɔːlt] [æt; ət] ['njuːgeɪt] . -
THE **HALT** **AT** **NEWGATE** **.** **265**
这 停止 在 纽盖特 . -

纽盖特的停顿.265

[θriː] . ['smɪθfiːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] . -
III **.** **SMITHFIELD** **IN** **THE** **SIXTEENTH** **CENTURY** **.** **268**
三、 . 史密斯菲尔德 在 这 第十六 世纪 . -

三、十六世纪的史密斯菲尔德。268

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wɒt] [pɑːst] [ɪn] [seɪnt] [bɑːr'θɑːləmjuːz] [tʃɜːtʃ] . -
WHAT **PASSED** **IN** **SAINT** **BARTHOLOMEW'S** **CHURCH** **.** **272**
什么 通过了 在 圣 巴塞洛缪的 教会 . -

圣巴塞洛缪教堂里发生了什么事.272

[viː] . [ðə; ði]['prəʊtəʊ] - ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] . -

V	.	THE	PROTO	-	MARTYR	OF	THE	PROTESTANT	CHURCH	.	278
V	.	这	原型	-	烈士	的	这	新教	教会	.	-

五、新教教会的首位殉道者。278

[bʊk] [viː]

BOOK	V
书	V

第五卷

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

THE	INSURRECTION	.
这	起义	.

叛乱。

[ai] . [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['ɔzbət] [ænd; ənd] ['kɒnstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪsti] . -

I	.	WHAT	PASSED	BETWEEN	OSBERT	AND	CONSTANCE	IN	THE	SACRISTY	.	283
我	.	什么	通过了	之间	奥斯伯特	和	恒常	在	这	圣器室	.	-

一、奥斯伯特和康斯坦丝在圣器室里发生了什么事。283

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] ['fɑːðə(r)] [al'fɔːnsəʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn] ['kɑːnstənsɪz] [bɪ'hɑːf] . -

HOW	FATHER	ALFONSO	INTERPOSED	IN	CONSTANCE'S	BEHALF	.	287
如何	父亲	阿方索	插入	在	康斯坦斯的	代表	.	-

阿方索神父如何出面帮助康斯坦丝。287

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[haʊ] ['ɔzbət] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] . -

HOW	OSBERT	WAS	INDUCED	TO	JOIN	A	CONSPIRACY	.	292
如何	奥斯伯特	曾是	诱导	到	加入	一个	阴谋	.	-

奥斯伯特是如何被诱入阴谋的。292

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wɒt] ['fɪlɪp] [hɜːd] [waɪl] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ærəs] . -

WHAT	PHILIP	HEARD	WHILE	CONCEALED	BEHIND	THE	ARRAS	.	294
什么	菲利普	听到	尽管	暗	在后面	这	阿拉斯	.	-

菲利普躲在帷幔后面听到了什么.294

[viː] . [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] . -

V	.	HOW	THE	QUEEN	CONSULTED	WITH	THE	CARDINAL	.	304
V	.	如何	这	女王	咨询	和	这	红衣主教	.	-

五、女王如何与红衣主教商议。304

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [krɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] - [haʊs] . -

OF	THE	MIDNIGHT	MEETING	IN	THE	CRYPT	BENEATH	THE	CHAPTER	-	HOUSE	.	308
的	这	午夜	会议	在	这	密室	下面	这	章	-	房子	.	-

午夜时分在教堂会议厅下方地窖举行的会议.308

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [kə'menst] . -
IN **WHAT** **MANNER** **THE** **OUTBREAK** **COMMENCED** **.** **316**
在 什么 方式 这 暴发 开始 . -

疫情是如何爆发的？316

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[haʊ] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rdʒənt] [prə'si:did] [tu:; tə] ['læmbəθ] ['pæləs] . -
HOW **THE** **INSURGENTS** **PROCEEDED** **TO** **LAMBETH** **PALACE** **.** **322**
如何 这 叛乱分子 继续 到 兰贝斯 宫殿 . -

叛乱分子如何前往兰贝斯宫。322

[bʊk] ['sɪksθ]
BOOK **VI**
书 六年级

第六卷

[ðə; ði] ['lju:is] ['mɑ:tə(r)] .
THE **LEWES** **MARTYR** **.**
这 刘易斯 烈士 .

刘易斯殉道者。

[ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['derɪk] ['kɑ:və(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstəns] . -
I **.** **OF** **THE** **PARTING** **BETWEEN** **DERRICK** **CARVER** **AND** **CONSTANCE** **.** **329**
我 . 的 这 离别 之间 钻井架 雕刻家 和 恒常 . -

一、德里克·卡弗与康斯坦丝的离别。329

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[haʊ] ['derɪk] ['kɑ:və(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] ['lju:is] . -
HOW **DERRICK** **CARVER** **WAS** **TAKEN** **TO** **LEWES** **.** **334**
如何 钻井架 雕刻家 曾是 已采取 到 刘易斯 . -

德里克·卡弗是如何被带到刘易斯的。334

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[haʊ] ['derɪk] ['kɑ:və(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔ:lt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][stɑ:(r)] [ɪn] [æt; ət] ['lju:is] .
HOW **DERRICK** **CARVER** **WAS** **PLACED** **IN** **A** **VAULT** **BENEATH** **THE** **STAR** **INN** **AT** **LEWES** **.**
如何 钻井架 雕刻家 曾是 放置 在 一个 金库 下面 这 星星 客栈 在 刘易斯 .
-
339
-

德里克·卡弗是如何被安葬在刘易斯星光旅馆下方的地窖里的。339

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kælvəri] . -

THE	PROCESSION	TO	THE	CALVARY	.	347
这	游行	到	这	髑髅地	.	-

前往各各他的队伍。347

[viː] . [haʊ] ['kæptɪn] [brænd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] . -

V	.	HOW	CAPTAIN	BRAND	SOUGHT	TO	CAPTURE	THE	CONSPIRATORS	.	352
V	.	如何	队长	品牌	寻求	到	捕获	这	阴谋者	.	-

五、布兰德上尉如何抓捕阴谋者。352

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['derɪk] ['kɑːvə(r)] . -

THE	MARTYRDOM	OF	DERRICK	CARVER	.	357
这	殉道	的	钻井架	雕刻家	.	-

德里克·卡弗的殉难.357

[bʊk] [sevn]

BOOK	VII
书	七

第七卷

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [tʃests] .

THE	TREASURE	-	CHESTS	.
这	宝藏	-	箱子	.

宝箱。

[ai] . [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][əʊ 'dʒiː][ænd; ənd] ['lɪliəs] . -

I	.	THE	LOVES	OF	OG	AND	LILIAS	.	361
我	.	这	爱	的	OG	和	百合花	.	-

一、奥格和莉莉娅的爱情故事.361

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [əʊ 'dʒiː][ænd; ənd] ['lɪliəs] [ɒn] ['taʊə(r)] - [griːn] . -

OF	THE	MEETING	BETWEEN	OG	AND	LILIAS	ON	TOWER	-	GREEN	.	368
的	这	会议	之间	OG	和	百合花	在	塔	-	绿色的	.	-

奥格与莉莉娅在塔绿地相遇的故事.368

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] . -

BY	WHOM	THE	WEDDING	BREAKFAST	WAS	INTERRUPTED	.	373
经过	谁	这	婚礼	早餐	曾是	中断	.	-

婚礼早餐被谁打断了呢？373

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] ['treitə] - [geɪt] . -

HOW	THE	TREASURE	-	CHESTS	WERE	CARRIED	TO	TRAITORS	'	GATE	.	377
如何	这	宝藏	-	箱子	是	携带	到	叛徒	-	门	.	-

宝箱是如何被运送到叛徒之门的。377

[viː] . ['ʃəʊɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [haʊs] . -
V **.** **SHOWING** **WHO** **WAS** **CONCEALED** **IN** **THE** **JEWEL** **HOUSE** **.** **382**
V . 显示 WHO 曾是 暗 在 这 宝石 房子 . -

五、揭露珠宝屋里藏匿的人。382

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[haʊ] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [zɪt] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['meigɔg] .
HOW **THE** **PLOT** **WAS** **DISCOVERED** **BY** **XIT** **,** **AND** **DISCLOSED** **BY** **HIM** **TO** **MAGOG** **.**
如何 这 阴谋 曾是 发现 经过 退出 , 和 披露 经过 他 到 玛各 .
-
385
-

XIT是如何发现阴谋并将其透露给MAGOG的。385

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[haʊ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [went] [ɪn] [æt; ət] ['treitə] - [geɪt] [bʌt; bət] [keɪm] [nɒt] [aʊt] [ə'gen] .
HOW **THE** **CONSPIRATORS** **WENT** **IN** **AT** **TRAITORS** **'** **GATE** **BUT** **CAME** **NOT** **OUT** **AGAIN** **.**
如何 这 阴谋者 去 在 在 叛徒 - 门 但 来了 不是 出去 再次 .
-
389
-

阴谋者如何从叛徒之门进入，却再也没有出来。389

[bʊk] [eɪtθ]
BOOK **VIII**
书 八

第八卷

['kɒnstəns] ['tɪrəl] .
CONSTANCE **TYRRELL** **.**
恒常 泰瑞尔 .

康斯坦斯·泰瑞尔。

[ai] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empərə(r)] [baɪ] ['fɪlɪp] . -
I **.** **OF** **THE** **IMPORTANT** **DISPATCH** **RECEIVED** **FROM** **THE** **EMPEROR** **BY** **PHILIP** **.** **398**
我 . 的 这 重要的 派遣 已收到 从 这 皇帝 经过 菲利普 . -

一、腓力三世收到皇帝的重要诏书。398

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[haʊ] [sɜː(r)] ['henri] - [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [deθ] - ['wɒrənt] ; [ænd; ənd] [wɒt]
HOW **SIR** **HENRY** **BEDINGFELD** **CAME** **FOR** **OSBERT'S** **DEATH** **-** **WARRANT** **;** **AND** **WHAT**
如何 先生 亨利 - 来了 为了 - 死亡 - 保证 ; 和 什么
[hiː; hi] [əb'teɪnd] . -
HE **OBTAINED** **.** **406**
他 获得 . -

亨利·贝丁菲尔德爵士是如何获得奥斯伯特的死刑执行令的；以及他最终得到了什么。406

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[tuː]	[laɪts]	[ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt]	.	-
TWO	**LIGHTS**	**EXTINGUISHED**	**.**	**412**
二	灯	熄灭	.	-

两盏灯熄灭了。412

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神